叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 例如 Ajax。(ajax, For Example) 000001

2. 例如 Ajax。(ajax, For Example) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

例如 Ajax。(Ajax, for example)
第1/2页

['eɪdʒæks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]

Ajax	**,**	**for**	**Example**
阿贾克斯	,	为了	例子

例如 Ajax

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]

by	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

“ [hɔːs] [sens] , ” [sez] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] ,

“	**Horse**	**sense**	**,**	**”**	**says**	**“**	**Magpie**	**”**	**Simpkins**	**,**
“	马	感觉	,	”	说道	“	鹊	”	辛普金斯	,

“这是常识，”“喜鹊”辛普金斯说道。

“ [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [paʊnd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

“	**consists**	**of**	**knowing**	**something**	**that**	**no**	**school**	**-**	**teacher**	**could**	**pound**	**into**	**your**
“	由	的	会心	某物	那	不	学校	-	老师	可以	磅	进入	你的

[hed] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] .

head	**with**	**a**	**pile**	**-**	**driver**	**.**
头	和	一个	桩	-	司机	.

“它指的是你明白一些学校老师无法用蛮力灌输给你的东西。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ðæt] [bʊks] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

It's	**a**	**sort**	**of**	**an**	**initiative**	**and**	**referendum**	**that**	**books**	**can't**	**tell**	**you**	**about**	**,**
它是	一个	种类	的	一个	倡议	和	全民公投	那	图书	不能	告诉	你	关于	,

这是一种书本无法描述的倡议和公投。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred]

and	**if**	**you**	**ain't**	**got**	**it**	**,**	**Ike**	**,**	**you**	**might**	**as**	**well**	**get**	**you**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**
和	如果	你	不是	得到	它	,	艾克	,	你	可能	作为	出色地	得到	你	一个	面包	的	面包

,

,

,

如果你没有的话，艾克，你还不如去买条面包。

[ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][haɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

a	**jug**	**of**	**wine**	**and**	**hide**	**out**	**in**	**the**	**brush**	**,**
一个	水壶	的	葡萄酒	和	隐藏	出去	在	这	刷子	,

带上一壶酒，躲进灌木丛里。

[weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt]['hæmpə(r)][fəʊks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪdiəsi] .

where	**you**	**won't**	**hamper**	**folks**	**with**	**your**	**idiocy**	**.**
在哪里	你	惯于	阻碍	各位	和	你的	白痴	.

在这里，你的愚蠢行为不会妨碍他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['eɪdʒæks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

There	**was**	**Ajax**	**,**	**for**	**example**	**.**
那里	曾是	阿贾克斯	,	为了	例子	.

例如，就有 Ajax 公司。

" ['mægpaɪ] [hʊks] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:nz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Magpie	hooks	his	spurs	into	the	top	of	the	table	and	leans	back	in	his
"	鹊	钩子	他的	马刺	进入	这	顶部	的	这	桌子	和	倾斜	后退	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

"喜鹊用爪子勾住桌子，向后靠在椅子上。"

[hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] , [bʌt; bət] [həʊps] [aɪl] [faɪnd][wʌn] .

He	knows	there	ain't	no	argument	,	but	hopes	I'll	find	one	.
他	知道	那里	不是	不	争论	,	但	希望	患病的	寻找	一	.

他知道这毫无争议，但还是希望我能找到一个理由。

[aɪ] [ə'gri:z] [wɪð] ['mægpaɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] .

I	agrees	with	Magpie	—	for	once	.
我	同意	和	鹊	—	为了	一次	.

我居然同意喜鹊的观点——这可是破天荒头一遭。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I'll	tell	you	why	I	agree	with	him	,	and	maybe	you'll	agree	with	me	.
患病的	告诉	你	为什么	我	同意	和	他	,	和	或许	你会	同意	和	我	.

我会告诉你我为什么同意他的观点，也许你也会同意我的观点。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['edʒukeɪtɪd] [fu:lz] .

Me	and	you	both	know	that	there's	educated	fools	.
我	和	你	两个都	知道	那	有	受过教育	傻瓜	.

你我都清楚，世上存在受过教育的傻瓜。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fu:l] [ðæt] ['nevə(r)][gɒt]['edʒukeɪtɪd][ɪn]

If	I	can	have	my	choice	I'll	take	the	fool	that	never	got	educated	in
如果	我	能	有	我的	选择	患病的	拿	这	傻子	那	绝不	得到	受过教育	在

['prefrəns] [tu:; tə][wʌn] [wɒt] [əb'zɔ:bd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ,

preference	to	one	what	absorbed	everything	he	found	in	books	,
偏爱	到	一	什么	吸收	一切	他	成立	在	图书	,

如果让我选择，我宁愿选择那个从未接受过正规教育的傻瓜，也不愿选择那个把所有知识都吸收在书本里的人。

- [kɔ:z] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wʌn][kænt]['i:v(ə)n] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɪ'ðaʊt] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

-	cause	the	educated	one	can't	even	crawl	into	a	blanket	without	peering	into	a
-	原因	这	受过教育	一	不能	甚至	爬行	进入	一个	毯子	没有	窥视	进入	一个

[bʊk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [krɔ:l] ,

book	to	see	the	definition	of	the	word	"	crawl	,
书	到	看	这	定义	的	这	单词	"	爬行	,

因为受过教育的人甚至连钻进毯子里都要翻书查一下"爬行"这个词的定义，

" [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

"	the	proper	uses	of	a	blanket	,	and	the	procedure	according	to
"	这	恰当的	用途	的	一个	毯子	,	和	这	程序	根据	到

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

"毯子的正确使用方法，以及按照先例进行的程序。"

['jɛsɜ:(ɹ)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eɪdʒæks] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Yessir	,	there	was	Ajax	,	for	example	.
是的，先生	,	那里	曾是	阿贾克斯	,	为了	例子	.

是的，例如阿贾克斯队。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmægpaɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn][ɒn] [ˈplenti] [stəʊn] [kriːk] [wʌn]

Me	and	Magpie	are	cooking	breakfast	in	our	cabin	on	Plenty	Stone	Creek	one
我	和	鹊	是	烹饪	早餐	在	我们的	舱	在	很多	石头	溪	一

[ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Summer	morning	,
夏天	早晨	,

一个夏日的早晨，我和喜鹊正在普伦蒂斯通溪畔的小屋里做早餐。

[wen] [wiː; wi] [hˈiəz] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

when	we	hears	footsteps	approaching	on	horseback	.
什么时候	我们	听到	脚步声	接近	在	马背	.

当我们听到骑马的脚步声靠近时。

[ˈmægpaɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][ˈbeɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɪəz]

Magpie	steps	to	the	door	with	a	pan	of	bacon	in	his	hand	and	peers
鹊	步骤	到	这	门	和	一个	平底锅	的	熏肉	在	他的	手	和	同龄人

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

喜鹊手里拿着一盘培根走到门口，向外张望。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][pæn] ,

He	takes	one	look	and	tries	to	scratch	his	head	with	the	pan	,
他	需要	一	看	和	尝试	到	划痕	他的	头	和	这	平底锅	,

他看了一眼，然后试图用平底锅挠挠头。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːvz] [ˈaʊə(r)][hɒg] - [miːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	same	of	which	leaves	our	hog	-	meat	on	the	floor	.
这	相同的	的	哪个	树叶	我们的	猪	-	肉	在	这	地面	.

结果就是，我们的猪肉都掉在地上了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Then	he	looks	back	at	me	.
然后	他	看起来	后退	在	我	.

然后他回头看了我一眼。

“ [aɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Ike	,	come	here	!
“	艾克	,	来	这里	!

“艾克，过来！”

[ɪts] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔː(r)][aɪm][mɪˈsteɪkən] .

It's	either	a	mistake	or	I'm	mistaken	.
它是	任何一个	一个	错误	或者	我是	错误	.

要么是错误，要么是我弄错了。

” [aɪ] [wɔːks] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] .

”	I	walks	over	and	takes	a	look	.
”	我	散步	超过	和	需要	一个	看	.

我走过去看了一眼。

[lʊks] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][sæm][hoʊlts][ræt] - [teɪld] [brɒnk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] — [wuːiː] !

Looks	like	one	of	Sam	Holt's	rat	-	tailed	broncs	,	but	the	rider	—	whooee	!
看起来	喜欢	一	的	山姆	霍尔特	鼠	-	有尾巴的	野马队	,	但	这	骑士	—	哇哦	!

看起来像是萨姆·霍尔特的那匹长着老鼠尾巴的野马，但是骑手——哇哦！

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ˈmægpaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪkən] .

I	don't	blame	Magpie	for	dropping	the	bacon	.
我	不	责备	鹊	为了	下降	这	熏肉	.

我不怪喜鹊把培根掉在地上。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][wʌn] .

I'd	'	a	'	dropped	a	stick	of	dynamite	if	I'd	had	one	.
ID	-	一个	-	掉落	一个	戳	的	炸药	如果	ID	有	一	.

要是我手边有根炸药，我肯定会把它扔下去。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [daʊn] .

I'll	begin	at	the	top	and	work	on	down	.
患病的	开始	在	这	顶部	和	工作	在	向下	.

我将从上往下进行。

[fɜːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæt] .

First	we	have	a	hat	.
第一的	我们	有	一个	帽子	.

首先，我们有一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɑːd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [lɪd] ,

She	looks	like	a	cross	between	a	ordinary	hard	hat	and	a	campaign	lid	,
她	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	普通的	难的	帽子	和	一个	活动	盖	,

她看起来像是普通安全帽和竞选帽的结合体。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [flæt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

being	as	she's	sort	of	flat	on	the	top	.
存在	作为	她是	种类	的	平坦的	在	这	顶部	.

因为她上半身比较平坦。

['ʌndə(r)] [sed] [hæt] ['kʌmɪθ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [streɪt] [aʊt] .

Under	said	hat	cometh	hair	,	which	seems	to	grow	straight	out	.
在下面	说	帽子	到来	头发	,	哪个	似乎	到	生长	直的	出去	.

帽子下面长着头发，头发似乎是直直地往外长出来的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fjuːnərəl] - [rɪmd] [speks] ['fɒkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [sk'ɪnɪəst]

Then	we	have	a	pair	of	funeral	-	rimmed	specs	forking	the	longest	,	skinniest
然后	我们	有	一个	一对	的	葬礼	-	带边	规格	分叉	这	最长	,	最瘦的

[nəʊz][aɪ]['evə(r)] [siːn] .

nose	I	ever	seen	.
鼻子	我	曾经	已见	.

然后我们看到一副葬礼用的眼镜框，它架在我见过的最长、最细的鼻子上。

[aɪ] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt][æz; əz][ðə; ði] [stɒpt] - [daʊn] [iː] [strɪŋ]

I	feels	that	it	must	blow	about	the	same	note	as	the	stopped	-	down	E	string
我	感觉	那	它	必须	吹	关于	这	相同的	笔记	作为	这	停止	-	向下	E	细绳

[ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] .

on	a	fiddle	.
在	一个	小提琴	.

我觉得它吹出的音应该和小提琴上被按住的 E 弦的音差不多。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][həʊldz]

The	chin	of	the	critter	seems	to	be	so	long	that	the	weight	of	it	holds
这	下巴	的	这	小动物	似乎	到	是	所以	长的	那	这	重量	的	它	持有

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

his	mouth	open	.
他的	嘴	打开	.

这只小动物的下巴似乎很长，以至于下巴的重量使它的嘴巴张开着。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [nek] .

We	have	with	us	now	the	neck	.
我们	有	和	我们	现在	这	脖子	.

我们现在有了颈部。

[tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪt][aɪ'd][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɒn] .

To	speak	like	a	poet	I'd	say	that	he	had	the	neck	of	a	swan	.
到	说话	喜欢	一个	诗人	ID	说	那	他	有	这	脖子	的	一个	天鹅	.

如果用诗人的口吻来说，我会说他有着天鹅般的脖子。

['meɪbi] [nɒt][səʊ]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][lɒŋgə(r)] .

Maybe	**not**	**so**	**graceful**	**,**	**but**	**longer**	**.**
或许	不是	所以	优美	,	但	更长	.

或许不够优雅，但更持久。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

His	**shoulders**	**shows**	**a**	**heap**	**of**	**neglect**	**,**
他的	肩膀	演出	一个	堆	的	忽视	,

他的肩膀显示出长期疏于照料的痕迹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][dʒʌst][sɔːt] [ɒv; əv] [sləʊps] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]

and	**from**	**there**	**he**	**just**	**sort**	**of**	**slopes**	**off**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**which**	**is**	**some**
和	从	那里	他	只是	种类	的	连续下坡	离开	到	他的	脚	,	哪个	是	一些

[sləʊp] ,

slope	**,**
坡	,

然后，他的身体就慢慢地倾斜到脚下，那坡度可不小。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsks][ˌem 'iː] .

if	**you**	**asks**	**me**	**.**
如果	你	问	我	.

如果你问我的话。

['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [pʊl] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Riding	**with**	**his**	**elbows**	**has**	**made**	**his**	**sleeves**	**pull**	**up**	**almost**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**
骑术	和	他的	肘部	有	制成	他的	袖子	拉	向上	几乎	到	他的	肩膀	,

他骑马时用手肘支撑身体，导致袖子几乎卷到了肩膀上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [hæz; həz] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ʌn'tɪl]

and	**hanging**	**on**	**with**	**his**	**knees**	**has**	**pulled**	**up**	**the**	**legs**	**of**	**his**	**pants**	**until**
和	绞刑	在	和	他的	膝盖	有	拉	向上	这	腿	的	他的	裤子	直到

[hiːz] ['setɪŋ] [ɒn][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] .

he's	**setting**	**on**	**most**	**of**	**'**	**em**	**.**
他是	环境	在	最多	的	-	呃	.

他用膝盖顶着地面，把裤腿往上提，直到他几乎坐在了裤腿上。

[hiː; hi] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ɪf] [hiː; hi][laɪks][ðə; ði] [teɪst]

He	**ain't**	**anything**	**for**	**a**	**drinking**	**man**	**to**	**look**	**at**	**—**	**if**	**he**	**likes**	**the**	**taste**
他	不是	任何事物	为了	一个	喝	男人	到	看	在	—	如果	他	点赞	这	品尝

[ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

of	**liquor**	**.**
的	酒	.

如果一个男人喜欢喝酒，那他可不是个适合喝酒的男人看的相貌。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][stændz][ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] - [laɪk][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]

Me	**and**	**Magpie**	**stands**	**there**	**sort**	**of**	**weak**	**-**	**like**	**and**	**watches**	**him**	**search**	**his**
我	和	鹊	站立	那里	种类	的	虚弱的	-	喜欢	和	手表	他	搜索	他的

[pˈɒkɪts] .

pockets	**.**
口袋	.

我和喜鹊呆呆地站在那里，看着他翻找自己的口袋。

[hiː; hi] [eɪnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [jet] .

He	**ain't**	**said**	**a**	**word**	**yet**	**.**
他	不是	说	一个	单词	然而	.

他一句话也没说。

[ðə; ði][mɔː(r)] [pˈɒkɪts] [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] .

The	**more**	**pockets**	**he**	**searches**	**the**	**less**	**he**	**seems**	**to**	**find**	**.**
这	更多的	口袋	他	搜索	这	较少的	他	似乎	到	寻找	.

他翻遍了口袋，似乎找到的东西反而更少。

[hiː; hi] [grʌnts] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,

He	grunts	and	reaches	for	his	hip	pocket	,
他	咕哝声	和	到达	为了	他的	时髦的	口袋	,

他哼了一声，伸手去摸裤兜。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][bend][hɪz; ɪz][legz] ['bækwədz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hiːlz] [kætʃ] [ɪn]

the	same	of	which	seems	to	bend	his	legs	backwards	until	his	heels	catch	in
这	相同的	的	哪个	似乎	到	弯曲	他的	腿	向后	直到	他的	高跟鞋	抓住	在

[ðæt] - [flæŋks] .

that	bronc's	flanks	.
那	-	侧翼	.

他的双腿似乎向后弯曲，直到脚后跟卡在了那匹野马的侧腹上。

['zaʊi] !

Zowie	!
佐伊	!

哇!

[ðæt] [ræt] - [teɪld] [brɒnk] [ri'zent] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

That	rat	-	tailed	bronc	resents	such	familiarity	,
那	鼠	- 有尾巴的		野马	怨恨	这样的	熟悉	,

那匹长着老鼠尾巴的野马很讨厌这种亲昵。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sed] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [lændz] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [jɑːd] [waɪl] [ðə; ði]

with	the	result	that	said	apparition	lands	setting	down	in	our	front	yard	while	the
和	这	结果	那	说	幻影	土地	环境	向下	在	我们的	正面	院子	尽管	这

[in'sʌlt] [brɒnk] [wend] [ɪts] [weɪ] [həʊm] .

insulted	bronc	wends	its	way	home	.
受辱	野马	温兹	它是	方式	家	.

结果，那幽灵落在了我们前院，而那匹受辱的野马则径直走回了家。

[aɪ] [plʌm] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] -

I	plumb	forgot	to	mention	that	this	person	carried	a	little	valise	on	the	saddle	-
我	垂直	忘了	到	提到	那	这	人	携带	一个	小的	手提箱	在	这	鞍	-

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

我完全忘了提，这个人还在马鞍角上挂了一个小手提箱。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

Yes	,	it	came	off	with	him	.
是的	,	它	来了	离开	和	他	.

是的，他把它取下来了。

[hiː; hi] [sets] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪp] - [paɪl] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [əʊld] [aʊl] ,

He	sets	there	on	the	chip	-	pile	blinking	like	a	old	owl	,
他	套	那里	在	这	芯片	-	桩	眨眼	喜欢	一个	老的	猫头鹰	,

他坐在木屑堆上，像只老猫头鹰一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

and	then	he	produces	an	envelope	from	his	hip	pocket	.
和	然后	他	产	一个	信封	从	他的	时髦的	口袋	.

然后他从裤兜里掏出一个信封。

[ðen] [hiː; hi][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz][speks][ænd; ənd] [pɪəz] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	he	adjusts	his	specs	and	peers	up	at	us	.
然后	他	调整	他的	规格	和	同龄人	向上	在	我们	.

然后他调整了一下眼镜，抬头看着我们。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	says	he	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	说道	他	.

“请再说一遍，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **You** **have** **it** **,** ” **says** **Magpie** **.**
“ 你 有 它 , ” 说道 鹊 .

“你拥有它，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ðæt] [brɒnk] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] - , ” [sez] [aɪ] . “ [hiːz] [stɪl] ['θrəʊɪŋ] [sænd] .
“ **You** **won't** **catch** **that** **bronc** **this** **side** **of** **Piperock** **,** ” **says** **I** **.** “ **He's** **still** **throwing** **sand** .
“ 你 惯于 抓住 那 野马 这 边 的 - , ” 说道 我 . “ 他是 仍然 投掷 沙 . ”
: ”
. ”

“你在这边（指派珀罗克附近）是抓不到那匹野马的，”我说。“它还在扬沙呢。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[əʊ] , [ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['ekwaɪn] ?
Oh **,** **the** **—** **er** **—** **equine** **?**
哦 , 这 — 呃 — 马科动物 ?

哦，那匹——呃——马？

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”
Unavoidable **,** **I** **assure** **you** **.** **”**
不可避免的 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，这是不可避免的。

“ ['setɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [əd'mit]['mægpaɪ] .
“ **Setting** **as** **you** **were** **,** ” **admits** **Magpie** **.**
“ 环境 作为 你 是 , ” 承认 鹊 .

“就按原样来吧，”喜鹊承认道。

“ [gʊd] [skiːm] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ə; eɪ] - [ɪəz] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] . ”
“ **Good** **scheme** **to** **always** **watch** **a** **bronc's** **ears** **,** **old** **-** **timer** **.** **”**
“ 好的 方案 到 总是 手表 一个 - 耳朵 , 老的 - 定时器 . ”

“老兄，时刻注意野马的耳朵是个好主意。”

“ ['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪm] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [ə'griːz] .
“ **Pleasant** **pastime** **,** **I** **have** **no** **doubt** **,** **”** **he** **agrees** **.**
“ 令人愉快的 消遣 , 我 有 不 怀疑 , ” 他 同意 .

“毫无疑问，这是一种令人愉快的消遣，”他同意道。

“ [əʊ] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **Oh** **,** **quite** **interesting** **.**
“ 哦 , 相当 有趣的 .

“哦，很有意思。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ? ”
May **I** **ask** **if** **either** **of** **you** **gentlemen** **is** **Mr** **.** **Simpson** **?** **”**
可能 我 问 如果 任何一个 的 你 先生们 是 先生 . 辛普森 ? ”

请问你们两位中有谁是辛普森先生吗?

“ ['lɪt(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Little** **high** **and** **to** **the** **right** **,** ” **says** **Magpie** **.**
“ 小的 高的 和 到 这 正确的 , ” 说道 鹊 .

“稍微高一点，偏右一点，”喜鹊说。

“ [aɪm] ['sɪmpkɪnz] . ”
“ I'm Simpkins . ”
“ 我是 辛普金斯 . ”

“我是辛普金斯。”

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes ! ”
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Delighted , I assure you .
高兴极了 , 我 保证 你 .

我非常高兴，这一点我可以向你保证。

[maɪ] [mɪs'teɪk] .
My mistake .
我的 错误 .

我的错。

” [hiː; hi] [pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] .
” He peers at the letter .
” 他 同龄人 在 这 信 .

他仔细地看了看那封信。

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
“ Very good indeed .
“ 非常 好的 的确 .

“确实非常好。”

['sɪmpkɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Simpkins it is .
辛普金斯 它 是 .

就是辛普金斯。

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . ”
I beg your pardon . ”
我 求 你的 赦免 . ”

请再说一遍。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['splɪntəz] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ʌp] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ You're going to get splinters in you if you don't get up , ” states Magpie .
“ 你是 去 到 得到 碎片 在 你 如果 你 不 得到 向上 , ” 各州 鹊 .

“如果你不起来，你会被木刺扎到的，”喜鹊说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sez] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mægpaɪ] .
“ Thank you very , very much , ” says he , handing the letter to Magpie .
“ 感谢 你 非常 , 非常 很多 , ” 说道 他 , 处理 这 信 到 鹊 .

“非常非常感谢你，”他一边说着，一边把信递给喜鹊。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] — [ɜː(r)] — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] . ”
“ This is my — er — introductions , Mr . Simpson . ”
“ 这 是 我的 — 呃 — 介绍 , 先生 . 辛普森 . ”

“这是我的——呃——自我介绍，辛普森先生。”

“ [es] - [aɪ] - [em] - [piː] - [keɪ] - [aɪ] - [en] - [es] , ” [spelz] ['mægpaɪ] .
“ S - i - m - p - k - i - n - s , ” spells Magpie .
“ S - 我 - 米 - p - k - 我 - n - s , ” 咒语 鹊 .

“Simpkins”拼写成Magpie。

“ [ɑː] , [jes] .
“ Ah , yes . ”
“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
Very simple . ”
非常 简单的 . ”

非常简单。

“ [jes] , ” [sez] [ai] . “ ['veri] .
“ Yes , ” says I . “ Very .
“ 是的 , ” 说道 我 . “ 非常 .

“是的，”我说。“非常。”

” ['mægpaɪ]['əupənz][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Magpie opens the letter , and I reads it over his shoulder .
” 鹊 打开 这 信 , 和 我 阅读 它 超过 他的 肩膀 .

“喜鹊打开信，我从他肩膀上读了起来。”

[maɪ][dɪə(r)] ['sɪmpkɪnz] :
My Dear Simpkins :
我的 亲爱的 辛普金斯 :

我亲爱的辛普金斯：

[ðə; ði]['beərə(r)] , [prə'fesə(r)] ['eɪdʒæks][ju(ː)'lisiːz] [griːn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [eɪtʃ] . [es] . , [keɪ] . [piː] . , [ai] .
The bearer , Professor Ajax Ulysses Green , B . A . , F . H . S . , K . P . , I .
这 持有人 , 教授 阿贾克斯 尤利西斯 绿色的 , B . 一个 . , F . H . S . , K . P . , 我 .
[əʊ] . [əʊ] . [ef] . , [biː] . [piː] . [əʊ] . [iː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
O . O . F . , B . P . O . E . , etc . , etc . ,
哦 . 哦 . F . , B . P . 哦 . E . , ETC . , ETC . ,

持有人：阿贾克斯·尤利西斯·格林教授，文学士、英国历史学会会员、骑士勋章获得者、独立友好会会员、英国爱丁堡公爵夫人会会员等等。

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['testɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][pet] ['θɪəri] ,
is desirous of testing out some pet theory ,
是 渴望 的 测试 出去 一些 宠物 理论 ,

想要验证自己的一些理论，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I am taking the liberty of sending him to you ,
和 我 是 采取 这 自由 的 发送 他 到 你 ,

我冒昧地把他派给你。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪk] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
knowing that you and Ike will see that he gets what is coming to him .
会心 那 你 和 艾克 将要 看 那 他 获得 什么 是 未来 到 他 .

我知道你和艾克会让他得到应有的惩罚。

[duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Do with him as you will — and I know you will .
做 和 他 作为 你 将要 — 和 我 知道 你 将要 .

随你处置他吧——我知道你会这么做的。

[prə'fesə(r)] ['pɛtɪnˌgɪl] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː][ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][best] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd] [həʊps] [sʌm; səm]
Professor Pettingill joins me in sending you our best regards and hopes some
教授 佩廷吉尔 加入 我 在 发送 你 我们的 最好的 问候 和 希望 一些
[deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
day to see you again .
天 到 看 你 再次 .

佩廷吉尔教授和我向您致以最诚挚的问候，并希望有一天能再次见到您。

[rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] ,
Remember us to Dirty Shirt Jones ,
记住 我们 到 肮脏的 衬衫 琼斯 ,

请代我们向脏衬衫琼斯问好，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pelɪkənz][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði]['kaʊnti][ɒv; əv]['jeləʊ][rɒk] .

and	all	the	rest	of	the	Pelicans	we	met	in	the	county	of	Yellow	Rock	.
和	全部	这	休息	的	这	鹈鹕	我们	遇见	在	这	县	的	黄色的	岩石	.

还有我们在黄岩县遇到的所有其他鹈鹕。

['veri][sɪn'sɪəli][jɔːz] ,

Very	sincerely	yours	,
非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[ef] . [eɪtʃ] . ['mɪdltən] .

F	.	H	.	Middleton	.
F	.	H	.	米德尔顿	.

FH 米德尔顿。

[piː] . [es] . — [æz; əz]['dɜːti][ʃɜːt][sez] , “ [fɔː(r); fə(r)] — — - [es][seɪk] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][siː][ðə; ði][laɪk]

P	.	S	.	—	As	Dirty	Shirt	says	,	“	For	—	—	'	s	sake	,	did	you	ever	see	the	like
P	.	S	.	—	作为	肮脏的	衬衫	说道	,	“	为了	—	—	-	s	清酒	,	做过	你	曾经	看	这	喜欢

?

?
?

PS——正如Dirty Shirt所说，“看在——的份上，你见过这样的吗？”

” [hiː; hi]['riːəli][ɪz][kən'sɪdəd][ə; eɪ]['brɪliənt][mæn] , [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːk] .

”	He	really	is	considered	a	brilliant	man	,	and	devoted	to	his	work	.
”	他	真的	是	经过考虑的	一个	杰出的	男人	,	和	奉献	到	他的	工作	.

“他确实被认为是一位才华横溢、敬业奉献的人。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][siː][fɪt] — [bʌt; bət][speə(r)][hɪm] ,

Do	as	you	see	fit	—	but	spare	him	,
做	作为	你	看	合身	—	但	空闲的	他	,

随你处置——但饶了他吧。

[æz; əz]['pɛtɪnˌgɪl][ænd; ənd][maɪ'self][wɪl][nɒt][rest][wel][ʌn'tɪl][hiː; hi][rɪ'tɜːnz][tuː; tə]['bɒstən][ænd; ənd]

as	Pettingill	and	myself	will	not	rest	well	until	he	returns	to	Boston	and
作为	佩廷吉尔	和	我	将要	不是	休息	出色地	直到	他	返回	到	波士顿	和

[telz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spɪrɪənsɪz] .

tells	of	his	experiences	.
讲述	的	他的	经历	.

佩廷吉尔和我恐怕要等到他回到波士顿，讲述他的经历之后才能安心休息。

“ [prə'fesə(r)] ['mɪdltən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , ” [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [ˌælfə'betɪkl]

“	Professor	Middleton	is	one	of	my	dear	,	dear	friends	,	”	explains	this	alphabetical
“	教授	米德尔顿	是	一	的	我的	亲爱的	,	亲爱的	朋友们	,	”	解释	这	按字母顺序排列

['pɜːs(ə)n][swiːt] - [laɪk] .

person	sweet	-	like	.
人	甜的	-	喜欢	.

“米德尔顿教授是我非常非常亲密的朋友之一，”这位名字首字母缩写的人亲切地解释道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][praɪ'merəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌmɪŋ] .

“	He	was	primarily	responsible	for	my	coming	.
“	他	曾是	主要	负责任的	为了	我的	未来	.

“我来到这里主要归功于他。”

[juː; jʊ][meɪ][θæŋk][hɪm] . ”

You	may	thank	him	.	”
你	可能	感谢	他	.	”

你或许应该感谢他。

“ [maɪ] ! ” [gɑːsps]['mægpaɪ] .

“	My	!	”	gasps	Magpie	.
“	我的	!	”	喘息	鹊	.

“我的天！”喜鹊惊呼道。

“ [ai] [meɪ] ， [meɪ] [ai] ？
“ I may , may I ?
〃 我 可能 ， 可能 我 ？

“我可以吗？我可以吗？〃

[wel] ， [wel] ！
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[kʌm] [ɪn] , ['eɪdʒæks] . ”
Come in , Ajax . ”
来 在 ， 阿贾克斯 . ”

进来吧，阿贾克斯。

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][prə'fesə(r)] [griːn] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ，
“ I prefer to be known as Professor Green , if it is not too much trouble ,
〃 我 更喜欢 到 是 已知 作为 教授 绿色的 , 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ，

“如果不太麻烦的话，我更希望大家称呼我为格林教授。”

” [sez] [hiː; hi] [stɪf] - [laɪk] , [bʌt; bət]['mægpaɪ][grɪnz][ænd; ənd] [sez] :
” says he stiff - like , but Magpie grins and says :
〃 说道 他 僵硬的 - 喜欢 ， 但 鹊 咧嘴笑 和 说道 :

“他僵硬地说，”但喜鹊咧嘴一笑，说道：

“ [aɪm]['mægpaɪ] ; [ðɪs] [ɪz][aɪk] .
“ I'm Magpie ; this is Ike .
〃 我是 鹊 ; 这 是 艾克 .

“我是喜鹊；这是艾克。”

[jʊr; jər]['eɪdʒæks] .
You're Ajax .
你是 阿贾克斯 .

你是阿贾克斯。

['sæbɪ] ？ ”
Sabe ? ”
佐部 ？ ”

萨贝？

“ ['rɑːðə(r)] — [ɜː(r)] — ['pɜːsən(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
“ Rather — er — personal , don't you think ? ”
〃 相当 — 呃 — 个人的 ， 不 你 思考 ？ ”

“这有点……私人问题，你不觉得吗？〃

“ [haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ju(ː)'lisiːz] ?
“ How'd you like Ulysses ?
〃 怎么做到的 你 喜欢 尤利西斯 ?

你觉得《尤利西斯》怎么样?

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
〃 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][aɪ'd][prɪ'fɜː(r)]['eɪdʒæks] . ”
If I have no choice in the matter I'd prefer Ajax . ”
如果 我 有 不 选择 在 这 事情 ID 更喜欢 阿贾克斯 . ”

如果别无选择，我更倾向于阿贾克斯。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪkæks] , ” [grɪnz]['mægpaɪ] .

“	If	I	had	my	choice	of	weapons	I'd	take	a	pickax	,	”	grins	Magpie	.
“	如果	我	有	我的	选择	的	武器	ID	拿	一个	镐	,	”	咧嘴笑	鹊	.

“如果让我选择武器，我会选择镐，”喜鹊咧嘴一笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒmbreɪ] [wɒt] [dɪ'skʌvəd] ['laɪtnɪŋ] ? ”

“	Are	you	the	hombre	what	discovered	lightning	?	”
“	是	你	这	男人	什么	发现	闪电	?	”

“你就是发现闪电的那个人吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪdʒæks] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	original	Ajax	defied	the	lightning	,	don't	you	know	.	”
这	原来的	阿贾克斯	违抗	这	闪电	,	不	你	知道	.	”

你不知道吗？最初的阿贾克斯可是无视闪电的。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [pleɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['sæbɪ] [ɪˌlek'trɪsətɪ] .

“	He	made	a	sucker	play	,	”	says	I	.	“	Maybe	he	didn't	sabe	electricity	.
“	他	制成	一个	傻瓜	玩	,	”	说道	我	.	“	或许	他	没有	萨贝	电	.

“他做了个愚蠢的决定，”我说。“也许他不懂电。”

” ['eɪdʒæks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ,

”	Ajax	refused	to	smoke	a	cigaret	,
”	阿贾克斯	拒绝	到	抽烟	一个	香烟	,

阿贾克斯拒绝吸烟，

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][æn; ən][əʊld][paɪp] [ðæt] “ ['pəʊlkæt] ” ['pɜːrkɪnz][left][ɪn]['aʊə(r)] [ʃæk] ,

so	we	gave	him	an	old	pipe	that	“	Polecat	”	Perkins	left	in	our	shack	,
所以	我们	给予	他	一个	老的	管道	那	“	臭鼬	”	珀金斯	左边	在	我们的	窝棚	,

于是我们把“臭鼬”珀金斯留在我们小屋里的一根旧烟斗给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	seem	to	care	for	it	.
但	他	没有	似乎	到	关心	为了	它	.

但他似乎并不在意。

“ [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [wɪd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

“	Now	,	”	says	Magpie	,	“	we'd	admire	to	hear	what	you	came	here	for	.
“	现在	,	”	说道	鹊	,	“	我们会	钦佩	到	听到	什么	你	来了	这里	为了	.

“现在，”喜鹊说，“我们很想知道你们来这里是为了什么。”

” ['eɪdʒæks] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz][legz] , [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	Ajax	crosses	his	legs	,	adjusts	his	glasses	and	clears	his	throat	.
”	阿贾克斯	十字架	他的	腿	,	调整	他的	眼镜	和	清除	他的	喉	.

阿贾克斯翘起二郎腿，扶了扶眼镜，清了清嗓子。

[ɪts] [sʌm; səm][dʒɒb][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [θrəʊt] [laɪk][hɪz; ɪz] .

It's	some	job	to	clear	a	throat	like	his	.
它是	一些	工作	到	清除	一个	喉	喜欢	他的	.

像他那样清嗓子可不是件容易的事。

[ðə; ði][best] [weɪ] , [aɪ] ['rekən] ,

The	best	way	,	I	reckon	,
这	最好的	方式	,	我	估计	,

我认为最好的方法是：

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][drɒp][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn][laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]

would	be	to	drop	in	a	can	of	nitroglycerin	like	they	do	in
会	是	到	降低	在	一个	能	的	硝酸甘油	喜欢	他们	做	在

[ɔɪl] - [welz] .

oil	-	wells	.
油	-	水井	.

就是像在油井里那样，往里面倒入一罐硝化甘油。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][təˈgeðə(r)] ,

“	I	am	here	,	”	says	he	,	rubbing	his	hands	together	,
“	我	是	这里	,	”	说道	他	,	擦	他的	双手	一起	,

“我在这里，”他搓着手说。

“ [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] - ['splɛndɛnz] [ɒn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - .

“	to	study	the	effects	of	astragalas	splendens	on	the	genus	Ovius	.
“	到	学习	这	效果	的	-	辉煌	在	这	属	-	.

“研究黄芪对卵形目昆虫的影响。

” [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['eɪdʒæks] .

”	Me	and	Magpie	looks	at	each	other	and	then	at	Ajax	.
”	我	和	鹊	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	阿贾克斯	.

“我和喜鹊互相看了一眼，然后又看了看阿贾克斯。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːsks]['eɪdʒæks] .

“	It	is	very	interesting	,	don't	you	think	?	”	asks	Ajax	.
“	它	是	非常	有趣的	,	不	你	思考	?	”	问	阿贾克斯	.

“这很有意思，你不觉得吗？”阿贾克斯问道。

['mægpaɪ] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [mɔː(r)]['beɪkən] .

Magpie	walks	over	to	the	stove	and	begins	to	cut	more	bacon	.
鹊	散步	超过	到	这	火炉	和	开始	到	切	更多的	熏肉	.

喜鹊走到炉子旁，开始切更多的培根。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['eɪdʒæks] .

After	he	gets	it	on	the	stove	he	turns	to	Ajax	.
后	他	获得	它	在	这	火炉	他	转弯	到	阿贾克斯	.

他把锅放到炉子上后，就转向了阿贾克斯。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ”

“	What	do	you	drink	for	breakfast	?	”
“	什么	做	你	喝	为了	早餐	?	”

你早餐喝什么？

“ ['reəli] ['eniθɪŋ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Rarely	anything	,	I	thank	you	.	”
“	很少	任何事物	,	我	感谢	你	.	”

“很少有事，我会感谢你。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sez] [ai] .

“	You	ought	to	take	something	,	”	says	I	.
“	你	应该	到	拿	某物	,	”	说道	我	.

“你应该吃点东西，”我说。

“ [wel] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ai][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] ['θiːə] [sɪˈnɛnsɪs] . ”

“	Well	,	if	I	should	,	I	prefer	a	beverage	of	thea	sinensis	.	”
“	出色地	,	如果	我	应该	,	我	更喜欢	一个	饮料	的	西娅	中华	.	”

“嗯，如果非要选的话，我更喜欢茶树汁饮料。”

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .

“	My	—	—	!	”	grunts	Magpie	.
“	我的	—	—	!	”	咕哝声	鹊	.

“我的——！”喜鹊咕哝道。

“ [wɪr] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ We're all out of that .
“ 是 全部 出去 的 那 .

“我们都用完了。”

[aɪk] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] - . ”
Ike , I told you to get us some the last time you was in Piperock . ”
艾克 , 我 讲述 你 到 得到 我们 一些 这 最后的 时间 你 曾是 在 - . ”

艾克，我上次你去派珀罗克的时候就让你给我们带一些过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ It is not necessary at all , ” says Ajax .
“ 它 是 不是 必要的 在 全部 , ” 说道 阿贾克斯 .

“完全没有必要，”阿贾克斯说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] ,
“ I know it ain't , ” agrees Magpie ,
“ 我 知道 它 不是 , ” 同意 鹊 ,

“我知道不是，”喜鹊同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] — — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ but I'd sure like to know what in — — it is .
“ 但 ID 当然 喜欢 到 知道 什么 在 — — 它 是 .

“但我很想知道里面——是什么。”

” ['eɪdʒæks] [dræŋk] ['wɔːtə(r)] .
” Ajax drank water .
” 阿贾克斯 喝 水 .

阿贾克斯喝了水。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Later on me and Magpie got his dictionary and looked up everything that
之后 在 我 和 鹊 得到 他的 字典 和 看起来 向上 一切 那
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [drɪŋk] ,
human beings drink ,
人类 生物 喝 ,

后来我和喜鹊拿了他的字典，查了人类喝的所有饮料。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [dæŋd] [wɜːd] - ['stræŋglə(r)] ['wɒntɪd] [tiː] .
and we found that that danged word - strangler wanted tea .
和 我们 成立 那 那 该死的 单词 - 绞杀者 通缉 茶 .

我们发现那个该死的文字游戏高手想喝茶。

[hiː; hi] [doʊnt] ['sæbɪ] ['blækfiːt] , ['flæthed] [ɔː(r)] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd] [woʊnt] [tɔːk] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
He don't sabe Blackfeet , Flathead or Chinook , and won't talk United States .
他 不 萨贝 黑脚族 , 平头 或者 奇努克 , 和 惯于 讲话 团结的 各州 .

他不懂黑脚族、弗拉特黑德族或奇努克族，也不愿谈论美国。

[wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [waʊ] - [waʊ] ;
We can't understand his wau - wau ;
我们 不能 理解 他的 哇 - 哇 ;

我们听不懂他的“哇哇”声；

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bædli]
so we can see that eventually some of us are going to be badly
所以 我们 能 看 那 最终 一些 的 我们 是 去 到 是 糟糕
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

所以，我们可以看出，最终我们中的一些人会被严重误解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɪdltən] [wɪd] [hæv; həv] [lˈɔːd] ['eɪdʒæks][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]
If **it** **hadn't** **been** **for** **Professor** **Middleton** **we'd** **have** **lured** **Ajax** **to** **a** **tall**
如果 它 之前没有 到过 为了 教授 米德尔顿 我们会 有 诱饵 阿贾克斯 到 一个 高的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ɒf] .
place **in** **the** **trail** **and** **shoved** **him** **off** **.**
地方 在 这 踪迹 和 推搡 他 离开 .

要不是米德尔顿教授，我们早就把阿贾克斯引到小路上的高处，然后把他推下去了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['fʌni] .
He **wasn't** **even** **funny** **.**
他 不是 甚至 有趣的 .

他一点也不幽默。

[ɪf] [juː; jʊ] [pəʊkt] [ə; eɪ][gʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɔːs] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
If **you** **poked** **a** **gun** **under** **his** **nose** **he** **wouldn't** **have** **horse** **sense** **enough** **to**
如果 你 戳 一个 枪 在下面 他的 鼻子 他 不会 有 马 感觉 足够的 到
[həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
hold **up** **his** **hands** **.**
抓住 向上 他的 双手 .

就算你拿枪指着他的鼻子，他也不会傻到举起双手。

[nəʊ] , [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] !
No **,** **I'll** **be** **danged** **if** **he** **would** **!**
不 , 患病的 是 该死的 如果 他 会 !

不，我发誓他绝不会这么做！

[id] ['laɪkli] [smel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] ,
He'd **likely** **smell** **into** **the** **muzzle** **,**
他会 可能 闻 进入 这 枪口 ,

他可能会对着枪口闻一闻。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['keəf(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [ðen] ['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn]
look **it** **over** **careful** **-** **like** **and** **then** **classify** **it** **in** **a** **language** **that** **nobody** **in**
看 它 超过 小心 - 喜欢 和 然后 分类 它 在 一个 语言 那 无人 在
['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] .
Yaller **Rock** **County** **could** **interpret** **.**
亚勒 岩石 县 可以 解释 .

仔细查看，然后用亚勒罗克县没有人能理解的语言对其进行分类。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [sez] —
After **breakfast** **he** **says** **—**
后 早餐 他 说道 —

早餐后他说——

“ [aɪ] [wɪl] [rest] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . ”
“ **I** **will** **rest** **today** **if** **you** **don't** **mind** **.** **”**
“ 我 将要 休息 今天 如果 你 不 头脑 . ”

“如果你不介意的话，我今天休息一下。”

“ [rest] [ɪn] [piːs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Rest** **in** **peace** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 休息 在 和平 , ” 说道 鹊 .

“安息吧，”喜鹊说道。

“ [teɪk] [ruːt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
“ **Take** **root** **if** **you** **must** **,**
“ 拿 根 如果 你 必须 ,

“如果必须扎根，那就扎根吧。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['məʊzɪz][traɪ][ænd; ənd][bend][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi]

but	for	the	love	of	Moses	try	and	bend	your	back	and	be
但	为了	这	爱	的	摩西	尝试	和	弯曲	你的	后退	和	是

['səʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

但看在摩西的份上，试着弯下腰，和人交往一下吧。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][sweə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wei] ['nəʊˌbɑ:di:d]

You	don't	smoke	,	and	if	you	did	swear	in	your	own	little	way	nobody'd
你	不	抽烟	,	和	如果	你	做过	发誓	在	你的	自己的	小的	方式	没人会

[ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .

understand	you	.
理解	你	.

你不抽烟，就算你用自己的方式骂脏话，也没人能听懂。

[du:; də][ju:; jʊ][drɪŋk] ? ”

Do	you	drink	?	”
做	你	喝	?	”

你喝酒吗?

“ ['spɪrɪtəs] [fru:mɛnti] ? ”

“	Spiritus	frumenti	?	”
“	醑	弗鲁门蒂	?	”

“Spiritus frumenti?”

“ [gəʊ][tu:; tə] — — !

“	Go	to	—	—	!
“	去	到	—	—	!

“去——!

[nekst][taɪm][aɪ] [sez] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][saɪn]['læŋgwɪdʒ] .

Next	time	I	says	good	morning	to	you	,	Ajax	,	it	will	be	in	sign	language	.
下一个	时间	我	说道	好的	早晨	到	你	,	阿贾克斯	,	它	将要	是	在	符号	语言	.

下次我再跟你说早安的时候，Ajax，我会用手语。

[aɪm] [θru:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”

I'm	through	talking	to	you	,	that's	a	cinch	.	”
我是	通过	说	到	你	,	那就是	一个	肚带	.	”

我不想再跟你说话了，这太简单了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'blɪgətri] , ” [sez] [hi:; hi] ['lɒfti] - [laɪk] ,

“	I	will	not	consider	it	obligatory	,	”	says	he	lofty	-	like	,
“	我	将要	不是	考虑	它	强制性的	,	”	说道	他	高远	-	喜欢	,

“我不会把它视为义务，”他傲慢地说。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][græbz]['mægˌpaɪz][hænd][ɪn][taɪm] .

and	I	just	grabs	Magpie's	hand	in	time	.
和	我	只是	抓住	喜鹊的	手	在	时间	.

我及时抓住了喜鹊的手。

“ [dəʊnt][həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['prəʊgres] , [aɪk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Don't	hold	the	hand	of	progress	,	Ike	,	”	says	Magpie	.
“	不	抓住	这	手	的	进步	,	艾克	,	”	说道	鹊	.

“别牵着进步的手，艾克，”喜鹊说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt][wʌn] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [kɪl] [hɪm] ? ”

“	Can	you	figure	out	one	good	reason	why	I	shouldn't	kill	him	?	”
“	能	你	数字	出去	一	好的	原因	为什么	我	不应该	杀	他	?	”

“你能想出一个我不该杀他的理由吗？”

“ [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tu:; tə] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

“	Except	that	we	don't	know	exactly	where	to	ship	his	remains	.
”	除了	那	我们	不	知道	确切地	在哪里	到	船	他的	遗迹	.

“只是我们不知道该把他的遗体运到哪里去。”

[hi:z] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , - [hi:z] [frɒm; frəm] - .

He's	from	Boston	,	Magpie	,	but	it	ain't	like	saying	,	'	He's	from	Piperock	.
他是	从	波士顿	,	鹊	,	但	它	不是	喜欢	说	,	-	他是	从	-	.

喜鹊，他来自波士顿，但这和说“他来自派珀罗克”不一样。

- [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['bɒstən] ['kʌvəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

-	You've	got	to	figure	that	Boston	covers	considerable	space	,
-	你已经	得到	到	数字	那	波士顿	封面	大量	空间	,

“你要知道，波士顿占地面积相当大。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faindz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'dres] [wi:; wi] ['betə(r)] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] .

and	until	we	finds	out	his	home	address	we	better	let	him	suffer	.
和	直到	我们	发现	出去	他的	家	地址	我们	更好的	让	他	遭受	.

在我们找到他的家庭住址之前，最好还是让他受苦吧。

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , ['eɪdʒæks] ? ” [ɑ:sks] ['mægpaɪ] .

“	Where	is	your	home	,	Ajax	?	”	asks	Magpie	.
”	在哪里	是	你的	家	,	阿贾克斯	?	”	问	鹊	.

“阿贾克斯，你的家在哪里？”喜鹊问道。

“ [həʊm] ?

“	Home	?
”	家	?

“家？

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fæməli] ?

The	habitual	abode	of	one's	family	?
这	习惯性的	住所	的	一个人的	家庭	?

家人的常住地？

” [ai] [lets] [lu:s] [ɒv; əv] ['mæg,paɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [gʌn] ,

”	I	lets	loose	of	Magpie's	hand	and	reached	for	my	own	gun	,
”	我	让我们	松动的	的	喜鹊的	手	和	达到	为了	我的	自己的	枪	,

我松开了喜鹊的手，伸手去摸自己的枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [dʒəunz] [seɪvz] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] - [hen] [aʊt]

but	the	coming	of	Dirty	Shirt	Jones	saves	me	from	killing	a	fool	-	hen	out
但	这	未来	的	肮脏的	衬衫	琼斯	保存	我	从	杀	一个	傻子	-	母鸡	出去

[ɒv; əv] ['si:z(ə)n] .

of	season	.
的	季节	.

但脏衬衫琼斯的到来让我免于在禁猎期杀死一只愚蠢的母鸡。

['dɜ:ti] [slaɪdz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [ænd; ənd] [nɒdz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

Dirty	slides	off	his	bronc	and	nods	to	us	.
肮脏的	幻灯片	离开	他的	野马	和	点头	到	我们	.

脏兮兮地从马上滑下来，向我们点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [si:z] ['eɪdʒæks] .

Then	he	sees	Ajax	.
然后	他	看到	阿贾克斯	.

然后他看到了阿贾克斯。

[hiː; hi] [pɪəz] [æt; ət]['eɪdʒæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [raɪt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][brɒnk]

He	peers	at	Ajax	for	a	minute	and	then	gets	right	back	on	his	bronc
他	同龄人	在	阿贾克斯	为了	一个	分钟	和	然后	获得	正确的	后退	在	他的	野马

.

:

.

他盯着阿贾克斯看了一会儿，然后又骑上了他的野马。

“ [get] [ɒf] [ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ， ['dɜːti] ， ” [sez] [ai] ,

“	Get	off	and	rest	your	feet	,	Dirty	,	”	says	I	,
“	得到	离开	和	休息	你的	脚	，	肮脏的	,	”	说道	我	,

“下来歇歇脚吧，脏兮兮的，”我说。

[bʌt; bət] ['dɜːti] ['əʊnli] [stɛə] [æt; ət]['eɪdʒæks][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Dirty	only	stares	at	Ajax	and	shakes	his	head	.
但	肮脏的	仅有的	凝视	在	阿贾克斯	和	奶昔	他的	头	.

但迪蒂只是盯着阿贾克斯，摇了摇头。

['dɜːti] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Dirty	shakes	his	head	like	a	bee	was	buzzing	around	his	ear	.
肮脏的	奶昔	他的	头	喜欢	一个	蜜蜂	曾是	嗡嗡声	大约	他的	耳朵	.

脏兮兮地摇了摇头，好像有只蜜蜂在他耳边嗡嗡叫。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ， [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'gen] .

He	shuts	his	eyes	,	shakes	his	head	hard	,	and	looks	again	.
他	关闭	他的	眼睛	，	奶昔	他的	头	难的	，	和	看起来	再次	.

他闭上眼睛，用力摇了摇头，然后又看了一眼。

“ [maɪ] ! ” [sez] [hiː; hi] [ɔːd] - [laɪk] .

“	My	!	”	says	he	awed	-	like	.
“	我的	！	”	说道	他	敬畏	-	喜欢	.

“我的天哪！”他惊叹道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I've	seen	a	lot	of	things	in	my	life	.
“	我已经	已见	一个	很多	的	事物	在	我的	生活	.

“我一生中见过很多事情。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [wɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ]['æŋg(ə)l] - [wɜːm] , [ai][hæv; həv] .

I've	seen	a	tarantaler	waltzing	with	a	angle	-	worm	,	I	have	.
我已经	已见	一个	-	华尔兹	和	一个	角度	-	蠕虫	,	我	有	.

我亲眼见过一只塔兰塔勒人和一条蚯蚓跳华尔兹。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['dev(ə)l]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['hiːlə]['mɒnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːnd]

I've	seen	a	little	green	devil	riding	a	Gila	monster	in	a	race	against	a	horned
我已经	已见	一个	小的	绿色的	魔鬼	骑术	一个	吉拉	怪物	在	一个	种族	反对	一个	有角的

[təʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

toad	which	was	ridden	by	me	,
蟾蜍	哪个	曾是	骑	经过	我	,

我曾看到一只绿色的小恶魔骑着一只吉拉毒蜥，和我骑着的一只角蟾进行赛跑。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] - [ɪm] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	I've	always	been	able	to	shake	'	em	loose	for	a	minute	.
但	我已经	总是	到过	有能力的	到	摇	-	呃	松动的	为了	一个	分钟	.

但我总能让他们暂时放松一下。

[θɪsn]

This'n
这

这

[ai] [kænt] ! ”
I can't ! ”
我 不能 ! ”

我做不到！

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [prə'fesə(r)] ['eɪdʒæks] [ju(:)'lisi:z] [gri:n] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [stɪf] - [laɪk] .
“ I am Professor Ajax Ulysses Green , ” says Ajax stiff - like .
“ 我 是 教授 阿贾克斯 尤利西斯 绿色的 , ” 说道 阿贾克斯 僵硬的 - 喜欢 .

“我是阿贾克斯·尤利西斯·格林教授，”阿贾克斯僵硬地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [wʌnz] [frendz] [fə'get] [ðə; ði] — [ai] — [ɜ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪsɪz]
“ It is extremely embarrassing when one's friends forget the — I — er — it places
“ 它 是 极其 尴尬的 什么时候一个人的 朋友们 忘记 这 — 我 — 呃 — 它 地方
[ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self] [tu:; tə] [wʌn] [hu:m] [maɪ]
me in a position wherein I am forced to introduce myself to one whom my
我 在 一个 位置 其中 我 是 强制 到 介绍 我 到 一 谁 我的
[ə'kweɪntəns] [gri:t] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .
acquaintances greet as one of their own kind .
熟人 迎接 作为 一 的 他们的 自己的 种类 .

“当朋友们忘记了——我——呃——这让我非常尴尬，因为这让我不得不向我的熟人介绍自己，而我的熟人却把我当成他们自己人。”

[ɪm'bærəsɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . ”
Embarrassing , I assure you . ”
尴尬的 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，这很尴尬。

“ [eks] - [kju:z] [ˌem 'i:] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Ex - cuse me , ” says Magpie .
“ 前任 - 原因 我 , ” 说道 鹊 .

“打扰一下，”喜鹊说道。

“ ['eɪdʒæks] , [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] .
“ Ajax , let me make you used to Dirty Shirt .
“ 阿贾克斯 , 让 我 制作 你 用过的 到 肮脏的 衬衫 .

“阿贾克斯，让我让你习惯穿脏衬衫。”

['dɜ:ti] , [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ['eɪdʒæks] . ”
Dirty , this here is Ajax . ”
肮脏的 , 这 这里 是 阿贾克斯 . ”

真脏，这就是阿贾克斯。”

“ [neɪmz] [fə'mɪliə(r)] , ” [sez] ['dɜ:ti] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Name's familiar , ” says Dirty , scratching his head .
“ 名字 熟悉的 , ” 说道 肮脏的 , 抓挠 他的 头 .

“这个名字好耳熟，”脏兮兮的家伙挠了挠头说。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

- [bɔɪld] [eg] - ['bensən] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
' Boiled Egg ' Benson had a jassack by that name .
- 煮沸 蛋 - 本森 有 一个 - 经过 那 姓名 .

“煮鸡蛋”本森有一个名叫“煮鸡蛋”的背包。

[ai] [wˈʌndəd] [huː] [hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

I	wondered	who	he	named	it	after	and	why	he	used	to	kick	it	in	the
我	想知道	WHO	他	命名	它	后	和	为什么	他	用过的	到	踢	它	在	这

[rɪbz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

ribs	all	the	time	.
肋骨	全部	这	时间	.

我想知道他是以谁的名字给它命名的，以及他为什么总是踢它的肋骨。

[pɔː(r); pʊə(r)][mjuːl] ！ ”

Poor	mule	!	”
贫穷的	骡子	！	”

可怜的骡子！

“ [ˈmeɪbi] [ˈdɜːti] [ʃɜːt] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , [ˈeɪdʒæks] .

“	Maybe	Dirty	Shirt	could	help	you	,	Ajax	.
“	或许	肮脏的	衬衫	可以	帮助	你	,	阿贾克斯	.

“也许脏衬衫能帮到你，阿贾克斯。”

[hiːz] [siːn] [əˈbaʊt][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . ”

He's	seen	about	all	there	is	in	this	country	.	”
他是	已见	关于	全部	那里	是	在	这	国家	.	”

他几乎看遍了这个国家的一切。

“ [ˈpɒsəbli] , ” [əˈgriːz] [ˈeɪdʒæks] .

“	Possibly	,	”	agrees	Ajax	.
“	可能	,	”	同意	阿贾克斯	.

“有可能，”阿贾克斯同意道。

“ [aɪˈd][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [dɪˈgriː] .

“	I'd	be	grateful	to	a	startling	degree	.
“	ID	是	感激的	到	一个	令人震惊	程度	.

“我会感激不尽。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˈdɜːti] .

”	And	then	he	turns	to	Dirty	.
”	和	然后	他	转弯	到	肮脏的	.

然后他转向了“肮脏的”。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][aʊt][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] - [ˈsplɛndɛnz] [ɒn][ðə; ði]

“	I	am	out	here	,	sir	,	to	study	the	effects	of	astragalas	splendens	on	the
“	我	是	出去	这里	,	先生	,	到	学习	这	效果	的	-	辉煌	在	这

[ˈdʒiːnəs] - .

genus	Ovius	.
属	-	.

“先生，我来这里是为了研究黄芪对卵形属动物的影响。

” [ˈdɜːti] [spɪts] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌsɪgəˈret][ænd; ənd][klæmps][hɪz; ɪz][dʒɔːz][hɑːd] .

”	Dirty	spits	out	his	cigaret	and	clamps	his	jaws	hard	.
”	肮脏的	吐痰	出去	他的	香烟	和	夹具	他的	下颚	难的	.

“脏兮兮地吐出香烟，紧紧咬住牙关。”

“ [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdɜːti] , [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , ” [sez] [ai] .

“	Before	you	do	anything	,	Dirty	,	appeal	to	your	better	nature	,	”	says	I	.
“	前	你	做	任何事物	,	肮脏的	,	上诉	到	你的	更好的	自然	,	”	说道	我	.

“在你做任何事之前，肮脏的家伙，先唤起你善良的本性吧，”我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɜːti] ？ ” [ɑːsks][ˈmægpaɪ] .

“	What	do	you	think	,	Dirty	?	”	asks	Magpie	.
“	什么	做	你	思考	,	肮脏的	？	”	问	鹊	.

“你觉得怎么样，脏兮兮的？”喜鹊问道。

“ [θɪŋk] ?
“ Think ?
“ 思考 ?

“思考?

” ['dɜ:ti] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][brɒnk][ə'raʊnd][ænd; ənd][tɔ:ks][tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Dirty swings his bronc around and talks to us over his shoulder .
” 肮脏的 摇摆 他的 野马 大约 和 会谈 到 我们 超过 他的 肩膀 .

“脏兮兮地甩了甩他的野马，回头跟我们说话。”

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [θri:] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fʌn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
“ I think you three has had all the fun you're going to out of me .
“ 我 思考 你 三 有 有 全部 这 乐趣 你是 去 到 出去 的 我 .

“我觉得你们三个已经从我身上榨取了所有乐趣。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,
I don't know what it means ,
我 不 知道 什么 它 方法 ,

我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] — — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] .
but you can all go to — — as far as I'm concerned .
但 你 能 全部 去 到 — — 作为 远的 作为 我是 担心的 .

但就我而言，你们都可以去——。

” [wi:; wi] ['wɒtʃɪz] [hɪm][raɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
” We watches him ride off down the road .
” 我们 手表 他 骑 离开 向下 这 路 .

我们看着他骑车沿着路走远了。

“ [ɪz][hi:; hi] — [ɜ:(r)] — [ɪn'taɪəli] [seɪn] ? ” [ɑ:sks]['eɪdʒæks] , ['wɒtʃɪŋ] ['dɜ:ti] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
“ Is he — er — entirely sane ? ” asks Ajax , watching Dirty disappear .
“ 是 他 — 呃 — 完全 理智 ? ” 问 阿贾克斯 , 观看 肮脏的 消失 .

“他——呃——神志完全正常吗？”阿贾克斯看着迪蒂消失，问道。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Not now , ” says Magpie .
“ 不是 现在 , ” 说道 鹊 .

“现在还不是时候，”喜鹊说道。

“ [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][stænd][səʊ] [mʌtʃ] .
“ A human being can only stand so much .
“ 一个 人类 存在 能 仅有的 站立 所以 很多 .

人的忍耐是有限的。

[hi:; hi][gɒt][bɪt][baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . ”
He got bit by a hipwiggler the other night . ”
他 得到 少量 经过 一个 - 这 其他 夜晚 . ”

他前几天晚上被蝾螈咬了。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
Quite interesting .
相当 有趣的 .

很有意思。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
” And he writes something in his little book .
” 和 他 写 某物 在 他的 小的 书 .

“然后他在他的小册子上写了些什么。”

['eɪdʒæks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [deɪ] , [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] [nʌn] .

Ajax	**wanted**	**to**	**rest**	**that**	**day**	**,**	**so**	**we**	**didn't**	**bother**	**him**	**none**	**.**
阿贾克斯	通缉	到	休息	那	天	,	所以	我们	没有	打扰	他	没有任何	.

阿贾克斯那天想休息，所以我们没有打扰他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

It	**gave**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**control**	**our**	**natural**	**impulses**	**to**	**kill**	**him**	**,**
它	给予	我们	一个	机会	到	控制	我们的	自然的	冲动	到	杀	他	,

这给了我们一个机会来控制我们想要杀他的本能冲动。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪsə(r)] [wɜːk] .

and	**also**	**gave**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**a**	**little**	**placer**	**work**	**.**
和	还	给予	我们	一个	机会	到	做	一个	小的	砂矿	工作	.

也给了我们一些进行定位工作的机会。

[ai][ɑːsks]['mægpaɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [bʌŋk] [tuː; tə]['eɪdʒæks]

I	**asks**	**Magpie**	**that**	**night**	**if**	**we're**	**supposed**	**to**	**give**	**up**	**our**	**bunk**	**to**	**Ajax**
我	问	鹊	那	夜晚	如果	是	据称	到	给	向上	我们的	假寐	到	阿贾克斯

,

,

,

那天晚上我问喜鹊，我们是不是应该把床位让给阿贾克斯。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] .

but	**Magpie**	**gives**	**me**	**one**	**look**	**which**	**is**	**plenty**	**of**	**answers**	**.**
但	鹊	给予	我	一	看	哪个	是	很多	的	答案	.

但喜鹊只看了我一眼，就给了我很多答案。

['eniweɪ] ['eɪdʒæks]['dɪd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**Ajax**	**didn't**	**desire**	**it**	**.**
反正	阿贾克斯	没有	欲望	它	.

总之，阿贾克斯并不想要它。

“ [prə'fesə(r)] ['mɪdltən] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs]

“	**Professor**	**Middleton**	**told**	**me**	**of**	**the**	**wonders**	**of**	**sleeping**	**under**	**the**	**glorious**
“	教授	米德尔顿	讲述	我	的	这	奇迹	的	睡眠	在下面	这	辉煌

['fɜːməmənt] ,

firmament	**,**
苍穹	,

“米德尔顿教授向我讲述了在壮丽的星空下入睡的奇妙之处，

” [sez] ['eɪdʒæks] , “ [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] . ”

”	**says**	**Ajax**	**,**	**“**	**and**	**I**	**desire**	**to**	**experience**	**it**	**as**	**he**	**described**	**.**	**”**
”	说道	阿贾克斯	,	“	和	我	欲望	到	经验	它	作为	他	描述	.	”

“阿贾克斯说，‘我渴望体验他所描述的那种感觉。’”

“ ['feəli] [wel] ['ventɪleɪtɪd] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**Fairly**	**well**	**ventilated**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	相当	出色地	通风	,	”	说道	鹊	.

“通风还不错，”喜鹊说。

“ [naɪs] [ɪ'nʌf] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [reɪnz][ɔː(r)][ə; eɪ] - ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . ”

“	**Nice**	**enough**	**unless**	**she**	**rains**	**or**	**a**	**hipwiggler**	**comes**	**along**	**.**	**”**
“	好的	足够的	除非	她	雨	或者	一个	-	来	沿着	.	”

“除非下雨或者有扭来扭去的小孩，否则一切都挺好的。”

“ [huː] [ɪz] - [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? ”

“	**Who**	**is**	**'**	**she**	**,**	**'**	**and**	**what**	**is**	**a**	**hipwiggler**	**,**	**if**	**I**	**may**	**ask**	**?**	**”**
“	WHO	是	-	她	,	-	和	什么	是	一个	-	,	如果	我	可能	问	?	”

“请问‘她’是谁？还有，‘hipwiggler’又是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ She ?
“ 她 ?

“她?

” ['mægpaɪ] [smuːð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
” Magpie smooths his mustache and scowls at the ground .
” 鹊 平滑 他的 胡子 和 皱眉 在 这 地面 .

“喜鹊抚平胡须，怒视着地面。”

“ [əʊ] , [jes] ; [ðə; ði] - .
“ Oh , yes ; the hipwiggler .
“ 哦 , 是的 ; 这 - .

“哦，是的；扭臀者。”

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] .
The hipwiggler is a animal .
这 - 是 一个 动物 .

蝾螈是一种动物。

[ɪf] [wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [plʌm] ['ruːɪnz]
If one comes along and finds you sleeping on the ground it just plumb ruins
如果 一 来 沿着 和 发现 你 睡眠 在 这 地面 它 只是 垂直 废墟
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
you for future use .
你 为了 未来 使用 .

如果有人路过发现你睡在地上，那你以后就彻底没戏了。

[jʊr; jər] [ded] — [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] . ”
You're dead — that's about all . ”
你是 死的 — 那就是 关于 全部 . ”

你已经死了——仅此而已。

“ [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [frend] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ Your — er — friend you spoke about , ” says Ajax .
“ 你的 — 呃 — 朋友 你 辐 关于 , ” 说道 阿贾克斯 .

“你提到的那个朋友，”阿贾克斯说。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sliːpɪŋ] [ɒn] — — ”
“ Was he sleeping on — — ”
“ 曾是 他 睡眠 在 — — ”

“他是不是睡着了——”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ə; eɪ][lɒg] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A log saved his life .
一个 日志 已保存 他的 生活 .

一根木头救了他的命。

[ɪts] , ['eɪdʒæks] : [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l] .
It's thisaway , Ajax : A hipwiggler is a queer animal .
它是 这边 , 阿贾克斯 : 一个 - 是 一个 酷儿 动物 .

就是这样，Ajax：扭臀兽是一种古怪的动物。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['prɒspekts] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz] .
It always prospects a man from his head down to his toes .
它 总是 前景 一个 男人 从 他的 头 向下 到 他的 脚趾 .

它总是从头到脚审视一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrts] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] .

It	gets	to	the	end	of	you	and	then	starts	eating	its	way	back	.
它	获得	到	这	结尾	的	你	和	然后	开始	吃	它是	方式	后退	.

它会侵蚀你的身体，然后开始反噬。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

“ ['dɜːti] [ʃɜːt] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] .

“	Dirty	Shirt	went	to	sleep	with	his	feet	on	a	log	.
“	肮脏的	衬衫	去	到	睡觉	和	他的	脚	在	一个	日志	.

“脏衬衫睡着了，脚踩在圆木上。”

[ðə; ði] - ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [wɔːks] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrts] ['iːtɪŋ] .

The	hipwiggler	comes	along	,	walks	to	where	it	strikes	the	ground	and	then	starts	eating	.
这	-	来	沿着	,	散步	到	在哪里	它	罢工	这	地面	和	然后	开始	吃	.

小蝾螈游过来，走到落地的地方，然后开始吃东西。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['sæbɪ] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

It	ain't	got	no	sabe	—	not	a	bit	.
它	不是	得到	不	萨贝	—	不是	一个	少量	.

它一点也不聪明。

[ðɪs] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] ['sæbɪ] [ðæt] ['dɜːti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ;

This	one	didn't	sabe	that	Dirty	had	his	feet	on	a	log	;
这	一	没有	萨贝	那	肮脏的	有	他的	脚	在	一个	日志	;

这个人没看出“脏兮兮”的脚踩在木头上；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [stɑːrts] ['iːtɪŋ] .

so	it	went	to	the	end	of	the	log	and	starts	eating	.
所以	它	去	到	这	结尾	的	这	日志	和	开始	吃	.

于是它走到木头的尽头，开始吃木头。

[lɒgz] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [left] ['dɜːti] [ə'ləʊn] .

Logs	ain't	noways	digestible	,	so	it	got	disgusted	and	left	Dirty	alone	.
日志	不是	不	可消化	,	所以	它	得到	厌恶	和	左边	肮脏的	独自的	.

木头根本消化不了，所以它觉得恶心，就离开了脏兮兮的。

” ['eɪdʒæks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ɪn'kwɪzətɪv] .

”	Ajax	took	it	all	in	and	then	gets	inquisitive	.
”	阿贾克斯	采取	它	全部	在	和	然后	获得	好奇	.

“阿贾克斯全盘接受，然后开始好奇。”

“ [kʊd; kəd] [ai] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ? ”

“	Could	I	procure	a	specimen	?	”
“	可以	我	采购	一个	标本	?	”

“我能弄到一个样本吗？”

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[ðeɪ] ['əʊnli] [sliːp] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ]
They only sleep between twelve and one o'clock , and nobody knows where they
他们 仅有的 睡觉 之间 十二 和 一 点钟 , 和 无人 知道 在哪里 他们
[həʊl] [ʌp] .
hole up .
洞 向上 .

他们只在中午十二点到凌晨一点之间睡觉，没有人知道他们躲在哪里。

[tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
To catch one any other time you've got to take a sack in your hands ,
到 抓住 一 任何 其他 时间 你已经 得到 到 拿 一个 解雇 在 你的 双手 ,

其他时候要想抓到一只，你得手里拿着个袋子。

[stænd][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪmən] - [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] -
stand on the stump of a persimmon - tree and make a noise like a loofmad -
站立 在 这 树桩 的 一个 柿子 - 树 和 制作 一个 噪音 喜欢 一个 -
. ”
: ”
. ”

站在柿子树桩上，像疯子一样发出噪音。

“ [əʊ] , [ai] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[kwaɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Quite complicated .
相当 复杂的 .

相当复杂。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . ”
More of this later , as I am interested . ”
更多的 的 这 之后 , 作为 我 是 感兴趣的 . ”

我对此很感兴趣，以后再详细说说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sez] [ai] . “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdltən] — — ”
“ You deserve to be , ” says I . “ If it wasn't for Middleton — — ”
“ 你 应得 到 是 , ” 说道 我 . “ 如果 它 不是 为了 米德尔顿 — — ”

“你当之无愧，”我说。“如果不是因为米德尔顿——”

“ [ɑː] , [jes] .
“ Ah , yes .
“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mɪdltən] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] .
I am deeply indebted to Middleton , the dear fellow .
我 是 深 负债累累 到 米德尔顿 , 这 亲爱的 同伴 .

我深深感激米德尔顿先生，这位亲爱的朋友。

[ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [hɪm][ɪn][maɪ] ['mɒnəgrɑːf] . ”
I shall mention him in my monograph . ”
我 将 提到 他 在 我的 专著 . ”

我会在专著中提到他。

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜːrdʒɪz]['mægpaɪ] .
“ Do it , ” urges Magpie .
“ 做 它 , ” 敦促 鹊 .

“去做吧，”喜鹊催促道。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] — [ɪn][maɪ] [preə(r)z] . ”

“	I'll	do	the	same	—	in	my	prayers	.	”
“	患病的	做	这	相同的	—	在	我的	祈祷	.	”

“我也会这样做——在祈祷中。”

“ [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [aʊt][hɪə(r)] . ”

“	I	—	I	feel	that	I	am	going	to	make	some	wonderful	discoveries	out	here	.	”
“	我	—	我	感觉	那	我	是	去	到	制作	一些	精彩的	发现	出去	这里	.	”

“我……我觉得我在这里会有一些很棒的发现。”

“ [wel] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

“	Well	,	”	says	Magpie	,	“	that	remains	to	be	seen	,
“	出色地	,	”	说道	鹊	,	“	那	遗迹	到	是	已见	,

“嗯，”喜鹊说，“这还有待观察。”

[æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] - [greɪv] .

as	the	feller	said	when	he	dug	into	the	Injun's	grave	.
作为	这	伙计	说	什么时候	他	挖	进入	这	-	严重	.

正如那家伙挖开印第安人坟墓时所说。

” ['eɪdʒæks] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪtɪʃ] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] ,

”	Ajax	gets	a	little	skittish	about	sleeping	outdoors	,
”	阿贾克斯	获得	一个	小的	胆怯的	关于	睡眠	户外	,

“阿贾克斯有点害怕在户外睡觉，

[səʊ][hiː; hi][rəʊlz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

so	he	rolls	up	in	a	blanket	on	the	floor	.
所以	他	卷	向上	在	一个	毯子	在	这	地面	.

于是他裹着毯子蜷缩在地板上。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['slipər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Me	and	Magpie	are	heavy	sleepers	,	but	he	woke	us	up	in	the	night	.
我	和	鹊	是	重的	卧铺	,	但	他	觉醒	我们	向上	在	这	夜晚	.

我和喜鹊都睡得很沉，但他半夜把我们吵醒了。

[wiː; wi] [sets] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][hɪm] .

We	sets	up	in	bed	and	listens	to	him	.
我们	套	向上	在	床	和	听着	到	他	.

我们躺在床上听他说话。

[hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He's	making	a	lot	of	noise	like	he	was	trying	to	move	the	cabin	.
他是	制作	一个	很多	的	噪音	喜欢	他	曾是	尝试	到	移动	这	舱	.

他制造了很多噪音，好像在试图移动小木屋。

['mægpaɪ] [ɪz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wen] ['eɪdʒæks] ['kɒmz] [ɪn] ,

Magpie	is	just	getting	up	to	see	what	the	trouble	is	when	Ajax	comes	in	,
鹊	是	只是	获得	向上	到	看	什么	这	麻烦	是	什么时候	阿贾克斯	来	在	,

喜鹊刚起身想看看出了什么事，阿贾克斯就进来了。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] .

grunting	and	wheezing	.
哼哼	和	喘息	.

发出呻吟和喘息声。

['kɒmz] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frɒm; frəm]['eɪdʒæks] ,

Comes	a	big	bump	on	the	floor	,	a	deep	sigh	from	Ajax	,
来	一个	大的	撞	在	这	地面	,	一个	深的	叹	从	阿贾克斯	,

地板上传来一声巨响，阿贾克斯球员长叹一声。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə'gen] ; [səʊ][wiː; wi][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	everything	is	still	again	;	so	we	goes	to	sleep	.
和	然后	一切	是	仍然	再次	;	所以	我们	去	到	睡觉	.

然后一切又恢复了平静；于是我们睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mægpaɪ] [kɪks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][ai][sets] [ʌp][ɪn][bed] .

In	the	morning	Magpie	kicks	me	in	the	ribs	,	and	I	sets	up	in	bed	.
在	这	早晨	鹊	踢	我	在	这	肋骨	,	和	我	套	向上	在	床	.

早上，喜鹊踢了我一脚肋骨，我便躺到床上。

[ðeə(r)] [ɪz]['eɪdʒæks] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][legz] [bent] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

There	is	Ajax	laying	on	the	floor	with	his	bare	legs	bent	up	over	a	section	of
那里	是	阿贾克斯	躺下	在	这	地面	和	他的	裸	腿	弯曲	向上	超过	一个	部分	的

[paɪn] [lɒg] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

pine	log	about	thirty	inches	in	diameter	.
松树	日志	关于	三十	英寸	在	直径	.

阿贾克斯躺在地板上，光着的双腿弯曲着搭在一段直径约 30 英寸的松木圆木上。

['mægpaɪ] [snɔːt] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks] [sets] [ʌp] .

Magpie	snorts	right	out	,	and	Ajax	sets	up	.
鹊	哼声	正确的	出去	,	和	阿贾克斯	套	向上	.

喜鹊直接飞出，阿贾克斯开始准备。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pænts] .

He	looks	all	around	the	cabin	and	then	reaches	for	his	pants	.
他	看起来	全部	大约	这	舱	和	然后	到达	为了	他的	裤子	.

他环顾了一下小屋四周，然后伸手去拿裤子。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	thank	you	for	the	information	,	my	dear	Mr	.	Simpson	,	”	says	he	.
“	我	感谢	你	为了	这	信息	,	我的	亲爱的	先生	.	辛普森	,	”	说道	他	.

“谢谢你提供的信息，亲爱的辛普森先生，”他说。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][paɪnəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

“	I	feel	that	the	section	of	the	genus	Pinus	was	the	means	of	saving	my
“	我	感觉	那	这	部分	的	这	属	松树	曾是	这	方法	的	保存	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“我觉得松属植物拯救了我的生命。”

['sevrəl] [taɪmz]['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ai][felt][ðə; ði] ['dedli] - ['træv(ə)l][maɪ][ɪn'taɪə(r)]

Several	times	after	securing	it	I	felt	the	deadly	hipwiggler	travel	my	entire
一些	时代	后	确保	它	我	毛毡	这	致命	-	旅行	我的	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

固定好之后，我好几次都感觉到那致命的蛰蛰在我体内游走。

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [ðə; ði][lɒg][ɪn] [sə'praɪz] .

only	to	fall	off	the	log	in	surprize	.
仅有的	到	落下	离开	这	日志	在	惊喜	.

结果却因惊讶而从圆木上摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ai][kæn; kən][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] ,

It	was	a	sensation	I	can	not	wish	for	again	,
它	曾是	一个	感觉	我	能	不是	希望	为了	再次	,

那是一种我再也不想体验的感觉。

[bʌt; bət][wʌn][ai] [fiːl] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] .

but	one	I	feel	fortunate	to	have	experienced	.
但	一	我	感觉	幸运	到	有	经验丰富的	.

但我很庆幸自己有过这样的经历。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [əd'vaɪs] .

I	thank	you	for	your	timely	advice	.
我	感谢	你	为了	你的	及时	建议	.

感谢您及时提供的建议。

" ['mægpaɪ] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]

"	Magpie	smoothed	his	mustache	and	stared	at	me	and	we	both
"	鹊	平滑	他的	胡子	和	凝视	在	我	和	我们	两个都

[dæŋd] [nɪə(r)] [tʃəʊkt] .

danged	near	choked	.
该死的	靠近	窒息	.

"喜鹊抚平了他的胡须，盯着我看，我们俩都差点被呛到。"

['eɪdʒæks][ʃʊə(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pæk] - [ræts] [ðæt] [naɪt] .

Ajax	sure	offered	himself	as	a	highway	for	pack	-	rats	that	night	.
阿贾克斯	当然	提供	他自己	作为	一个	公路	为了	盒	-	老鼠	那	夜晚	.

当晚，阿贾克斯无疑成了囤积狂的必经之路。

[ðen] ['kʌmɪθ] [dʒʌdʒ] [stiːl] .

Then	cometh	Judge	Steele	.
然后	到来	法官	斯蒂尔	.

然后斯蒂尔法官出场了。

[hiːz] [ðə; ði] - ['ɒmbreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He's	the	educatedest	hombre	in	the	county	.
他是	这	-	男人	在	这	县	.

他是全县受教育程度最高的人。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	anything	he	don't	know	he	won't	admit	it	.
如果	有	任何事物	他	不	知道	他	惯于	承认	它	.

如果他有什么不知道的事情，他是不会承认的。

[hiː; hi] [əʊnz] [hɑːf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][kleɪm] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

He	owns	half	-	interest	in	a	claim	up	the	creek	,
他	拥有	一半	-	兴趣	在	一个	宣称	向上	这	溪	,

他在小溪上游拥有一处矿权的一半权益。

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [ləʊd][ɒv; əv] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)] .

and	is	on	his	way	up	there	with	a	pack	-	load	of	grub	for	his	pardner	.
和	是	在	他的	方式	向上	那里	和	一个	盒	-	加载	的	幼虫	为了	他的	伙伴	.

他正带着一大包食物上去给他的伙伴。

[wiː; wi][ɑːsks][hɪm][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] - [kɔːz] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [jʊl] [niːd] [ðə; ði]

We	asks	him	in	to	breakfast	'	cause	you	never	can	tell	when	you'll	need	the
我们	问	他	在	到	早餐	-	原因	你	绝不	能	告诉	什么时候	你会	需要	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

friendship	of	a	judge	.
友谊	的	一个	法官	.

我们邀请他来吃早餐，因为你永远不知道什么时候会需要一位法官的友谊。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] ['eɪdʒæks]

"	Good	morning	,	"	says	he	to	me	and	Magpie	,	and	then	he	sees	Ajax
"	好的	早晨	,	"	说道	他	到	我	和	鹊	,	和	然后	他	看到	阿贾克斯

.

:
.

"早上好，"他向我和喜鹊说道，然后他看到了阿贾克斯。

" [gʊd] [gɒʃ] ! "

"	Good	gosh	!	"
"	好的	天哪	!	"

"我的天哪！"

" ['haʊdi] , [dʒʌdʒ] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	Howdy	,	judge	,	"	says	Magpie	.
"	你好	,	法官	,	"	说道	鹊	.

"你好，法官，"喜鹊说道。

“ [set][ɪn][ɒn][ðə; ði]['beɪkən] . ”
“ Set in on the bacon . ”
“ 放 在 在 这 熏肉 . ”

“开始吃培根吧。”

“ [ɑː] ! ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ Ah ! ” says Ajax .
“ 啊 ! ” 说道 阿贾克斯 .

“啊！”阿贾克斯说道。

“ [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
“ A judge .
“ 一个 法官 .

一位法官。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['el'el] . [biː] . ? ”
Are you an LL . B . ? ”
是 你 一个 二 . B . ? ”

你是法学学士吗?

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[mɪ'zʊəriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən] . ”
Missourian and a stanch Republican . ”
密苏里人报 和 一个 立柱 共和党人 . ”

“他是密苏里州人，也是个坚定的共和党人。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
It is refreshing to meet an educated man in the wilds .
它 是 令人耳目一新 到 见面 一个 受过教育 男人 在 这 荒野 .

在荒野中遇到一位有学问的人，真令人耳目一新。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [mə'trɪkjuleɪt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? ”
Where did you matriculate , may I ask ? ”
在哪里 做过 你 录取 , 可能 我 问 ? ”

请问您在哪所大学就读?

“ [weə(r)] [dɪd][aɪ] [wɒt] ? ”
“ Where did I what ? ”
“ 在哪里 做过 我 什么 ? ”

“我去了哪里?

“ [mə'trɪkjuleɪt] . ”
“ Matriculate . ”
“ 录取 . ”

“录取。”

“ [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] - , [ɪf] [ɪts] ['ɛniˌbɑːdiz]
“ I'm on my way to my mine , and I started from Piperock , if it's anybody's
“ 我是 在 我的 方式 到 我的 矿 , 和 我 开始 从 - , 如果 它是 任何人的
[dæŋd] ['bɪznəs] .
danged business .
该死的 商业 .

“我正在去矿场的路上，我从派珀罗克出发，如果这关乎谁的事的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['mægpaɪ] .
" And then he turns to Magpie .
" 和 然后 他 转弯 到 鹊 .

然后他转向喜鹊。

" [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Friend of yours ? "
" 朋友 的 你的 ? "

"你的朋友？"

" [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [dʒʌdʒ] .
" Liability , judge .
" 责任 , 法官 .

"责任，法官。"

[hiːz] ['treɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [hɪə(r)][nɔː(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] . "
He's trailing something that ain't here nor never was . "
他是 尾随 某物 那 不是 这里 也不 绝不 曾是 . "

他追踪的东西既不存在，也从未存在过。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[wʌts] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ? "
What's he after ? "
是什么 他 后 ? "

他究竟想要什么？

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ['eɪdʒæks] .
" You tell him , Ajax .
" 你 告诉 他 , 阿贾克斯 .

"你告诉他，阿贾克斯。"

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] — — "
Something about strangling the — — "
某物 关于 勒死 这 — — "

好像是要勒死——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kɔːz] ['levətɪ] , " [tʃaɪdz] ['eɪdʒæks] .
" It is not a subject to cause levity , " chides Ajax .
" 它 是 不是 一个 主题 到 原因 轻浮 , " 责备 阿贾克斯 .

"这不是可以轻率对待的话题，"阿贾克斯斥责道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] -
" Is there any reason why I should not come here to study the effects of astragalas
" 是 那里 任何 原因 为什么 我 应该 不是 来 这里 到 学习 这 效果 的 -
['splɛndɛnz] [ɒn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ?
splendens on the genus Ovius ?
辉煌 在 这 属 - ?

"我有什么理由不来这里研究黄芪对卵形目动物的影响呢？"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][stændz][ʌp][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
" The judge stands up to drink his coffee and then goes out to his horses .
" 这 法官 站立 向上 到 喝 他的 咖啡 和 然后 去 出去 到 他的 马匹 .

法官站起来喝咖啡，然后走向他的马匹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] ?
" What do you think , judge ?
" 什么 做 你 思考 , 法官 ?

"法官大人，您怎么看？"

" [ai][ɑːsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [rəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði]['kwestʃən] .
He picks up the lead rope of his pack - horse and ponders the question .
他 精选 向上 这 带领 绳索 的 他的 盒 - 马 和 沉思 这 问题 .

他拿起驮马的牵引绳，沉思着这个问题。

" [aɪk] ,
" Ike ,
" 艾克 ,

"艾克，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][rɪˈplaɪ][æz; əz][ai] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]
I hate to give out a judicial reply as I might be called upon to render a
我 恨 到 给 出去 一个 司法 回复 作为 我 可能 是 称为 之上 到 使成为 一个
[dɪˈsɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
decision from the bench ,
决定 从 这 长椅 ,

我不想发表司法答复，因为我可能会被要求在法庭上作出裁决。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
but I'll say this much :
但 患病的 说 这 很多 :

但我可以肯定地说：

['eni] ['dʒʊəri][ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [wʊd] [kən'vɪkt][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] .
Any jury in Yaller Rock County would convict him without leaving their seats .
任何 陪审团 在 亚勒 岩石 县 会 定罪 他 没有 离开 他们的 座位 .

亚勒罗克县的任何陪审团都会毫不犹豫地判他有罪。

" [hiː; hi][gets][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
" He gets on his horse and pilgrims off up the trail .
" 他 获得 在 他的 马 和 朝圣者 离开 向上 这 踪迹 .

他骑上马，带着朝圣者沿着小路出发了。

" [haʊ] [kweɪnt] , " [grɪnz]['eɪdʒæks] .
" How quaint , " grins Ajax .
" 如何 古雅 , " 咧嘴笑 阿贾克斯 .

"真有意思，"阿贾克斯咧嘴一笑。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ][ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz] ['meni]
" Is he really a presiding judge or did he simply acquire the title as many
" 是 他 真的 一个 主持 法官 或者 做过 他 简单地 获得 这 标题 作为 许多
['westənəz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ? "
Westerners are reputed to have ? "
西方人 是 知名 到 有 ? "

"他真的是主审法官吗？还是像很多西方人一样，只是获得了这个头衔？"

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" I believe he is , " says Magpie .
" 我 相信 他 是 , " 说道 鹊 .

"我相信他是，"喜鹊说道。

" [dæŋd] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] . "
" Danged if I don't believe he is . "
" 该死的 如果 我 不 相信 他 是 . "

"我才不信他就是呢。"

“ [ɪz] [wɒt] ? ” [ɑːsks]['eɪdʒæks] .

“	**Is**	**what**	**?**	**”**	**asks**	**Ajax**	**.**
“	是	什么	?	”	问	阿贾克斯	.

“什么？”阿贾克斯问道。

“ [raɪt] . ”

“	**Right**	**.**	**”**
“	正确的	.	”

“正确的。”

“ [ɑː] , [nəʊ] [daʊt] , ” [ə'griːz] ['eɪdʒæks] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

“	**Ah**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**”**	**agrees**	**Ajax**	**foolish**	**-**	**like**	**,**	**and**	**we**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**.**
“	啊	,	不	怀疑	,	”	同意	阿贾克斯	愚蠢	-	喜欢	,	和	我们	让	这	事情	休息	.

“啊，毫无疑问，”阿贾克斯傻乎乎地同意道，于是我们便不再追问此事。

['eɪdʒæks] ['putə] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

Ajax	**puttered**	**around**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**came**	**to**	**us**	**.**
阿贾克斯	推土机	大约	为了	一个	尽管	和	然后	来了	到	我们	.

阿贾克斯犹豫了一段时间后才来找我们。

“ [meɪ] [aɪ] — [ɜː(r)] — [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp] ?

“	**May**	**I**	**—**	**er**	**—**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**rope**	**?**
“	可能	我	—	呃	—	有	一个	片	的	绳索	?

“我可以——呃——要一根绳子吗？”

[θriː] [jɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

Three	**yards**	**will**	**be**	**sufficient**	**.**	**”**
三	码	将要	是	充足的	.	”

三码就足够了。

“ ['plenti] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] [pliːzd] - [laɪk] .

“	**Plenty**	**,**	**”**	**agrees**	**Magpie**	**pleased**	**-**	**like**	**.**
“	很多	,	”	同意	鹊	高兴	-	喜欢	.

“很多，”喜鹊满意地附和道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] ? ”

“	**You**	**know**	**how**	**to**	**tie**	**the**	**proper**	**kind**	**of**	**a**	**knot**	**?**	**”**
“	你	知道	如何	到	领带	这	恰当的	种类	的	一个	结	?	”

你知道怎么打正确的结吗?

“ [aɪ] — [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] — — ”

“	**I**	**—**	**Perhaps**	**not**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
“	我	—	也许	不是	,	但	—	—	”

“我——或许不是，但是——”

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl][maɪn] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**The**	**pleasure**	**is**	**all**	**mine**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	这	乐趣	是	全部	矿	,	”	说道	鹊	.

“我感到非常荣幸，”喜鹊说道。

['eɪdʒæks] [lʊks] [ðə; ði] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['ɪntrəstɪd] - [laɪk] .

Ajax	**looks**	**the**	**knot**	**over**	**interested**	**-**	**like**	**.**
阿贾克斯	看起来	这	结	超过	感兴趣的	-	喜欢	.

阿贾克斯看起来很感兴趣。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wuːnd] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][səʊ]['meni] [taɪmz] ? ”

“	**Beg**	**pardon**	**,**	**but**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**why**	**you**	**wound**	**the**	**rope**	**around**	**so**	**many**	**times**	**?**	**”**
“	求	赦免	,	但	将要	你	告诉	我	为什么	你	伤口	这	绳索	大约	所以	许多	时代	?	”

“请问，你为什么要把绳子绕那么多圈？”

“ [ˌθɜːˈtiːn] [taɪmz] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] .
“ Thirteen times , ” says Magpie .
“ 十三 时代 , ” 说道 鹊 .

“十三次，”喜鹊说。

“ [ˈeni] [ˈʃerɪf] [nəʊz] [haʊ] .
“ Any sheriff knows how .
“ 任何 警长 知道 如何 .

“任何一个警长都知道该怎么做。”

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][ˈwægən] - [tʌŋ] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)]
Now , do you want us to elevate the wagon - tongue or do you prefer
现在 , 做 你 想 我们 到 提升 这 车皮 - 舌头 或者 做 你 更喜欢
[ə; eɪ] [lɪm] ?
a limb ?
一个 肢 ?

现在，你们是想让我们抬高车舌，还是想抬高树枝?

” [ˈeɪˌdʒæksɪz] [maʊθ] [hæŋz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
” Ajax's mouth hangs open for a full minute , and then he seems to
” Ajax 的 嘴 悬挂 打开 为了 一个 满的 分钟 , 和 然后 他 似乎 到
[kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
catch the point .
抓住 这 观点 .

“阿贾克斯张着嘴足足一分钟，然后他似乎才明白过来。”

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
“ He , he , he !
“ 他 , 他 , 他 !

“嘿嘿嘿！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɔːt] [pəˈhæps] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] [swɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv]
You — you thought perhaps I wanted to make a — er — a swing , I believe
你 — 你 想法 也许 我 通缉 到 制作 一个 — 呃 — 一个 摇摆 , 我 相信
[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
they call them .
他们 称呼 他们 .

你——你以为我可能想——呃——荡秋千，我想他们管这叫荡秋千。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspuːfɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][fɪə(r)] .
You were spoofing me , I fear .
你 是 欺骗 我 , 我 害怕 .

恐怕你是在戏弄我。

[nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , I thank you .
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈləʊn] .
” And he wandered away across the hills alone .
” 和 他 漫步 离开 穿过 这 丘陵 独自的 .

于是他独自一人漫步穿过山丘。

“ [aɪk] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] ; “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈspuːfɪŋ] ?
“ Ike , ” says Magpie ; “ were you spoofing ?
“ 艾克 , ” 说道 鹊 ; “ 是 你 欺骗 ?

“艾克，”喜鹊说；“你是在恶作剧吗？”

[ə; eɪ] [swɪŋ] !
A swing !
一个 摇摆 !

荡秋千!

[maɪ] — — !
My — — !
我的 — — !

我的 - !

" [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət][kænt] [siːm] [tuː; tə][get]['eɪdʒæks][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" We worked for a while but can't seem to get Ajax out of our
" 我们 工作 为了 一个 尽管 但 不能 似乎 到 得到 阿贾克斯 出去 的 我们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

"我们努力了一段时间，但似乎还是无法将阿贾克斯从我们的脑海中抹去。"

[ðə; ðiː] [bleɪmd] [fuːl] [maɪt] [get] [lɒst] [ɔː(r)][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
The blamed fool might get lost or bit by a snake .
这 被指责 傻子 可能 得到 丢失的 或者 少量 经过 一个 蛇 .

被指责的傻瓜可能会迷路或者被蛇咬伤。

['saɪdwaɪndə(r)][doʊnt] [rɪ'spekt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Sidewinders don't respect education .
侧旋 不 尊重 教育 .

响尾蛇不尊重教育。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mægpaɪ] [sez] :
After a while Magpie says :
后 一个 尽管 鹊 说道 :

过了一会儿，喜鹊说：

" [aɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdltən] [aɪ'd][let][ðə; ðiː] [bleɪmd] [fuːl] [sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] , [sə'vaɪv]
" Ike , if it wasn't for Middleton I'd let the blamed fool sink or swim , survive
" 艾克 , 如果 它 不是 为了 米德尔顿 ID 让 这 被指责 傻子 下沉 或者 游泳 , 存活
[ɔː(r)] ['perɪʃ] ,
or perish ,
或者 沦 ,

"艾克，要不是米德尔顿，我早就让那个被指责的傻瓜自生自灭了。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][rɒb] ['mɪdltən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)]['eɪdʒæks] [tel] [hɪz; ɪz]
but I'd hate to rob Middleton of a chance to hear Ajax tell his
但 ID 恨 到 抢 米德尔顿 的 一个 机会 到 听到 阿贾克斯 告诉 他的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

但我不想剥夺米德尔顿聆听阿贾克斯讲述他的经历的机会。

['rekən] [wiː; wi]['betə(r)] - [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
Reckon we better pesticate around a little and see where he went .
估计 我们 更好的 - 大约 一个 小的 和 看 在哪里 他 去 .

看来我们最好四处转转，看看他去了哪里。

[aɪ'd][əd'maɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] . "
I'd admire to find out what he's after . "
ID 钦佩 到 寻找 出去 什么 他是 后 . "

我很想知道他究竟想要什么。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] — " [aɪ][bɪ'gæn] ,
" He said it was the effects of — " I began ,
" 他 说 它 曾是 这 效果 的 — " 我 开始 ,

"他说这是……的影响，"我刚开口，

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl][ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
but Magpie looked at me with his sweet smile and I shut up .
但 鹊 看起来 在 我 和 他的 甜的 微笑 和 我 关闭 向上 .

但喜鹊用他甜美的笑容看着我，我便闭上了嘴。

['eɪdʒæks] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [djuː] [saʊθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪgəd] [id] [beə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Ajax	**pointed**	**almost**	**due**	**south**	**,**	**but**	**we**	**figured**	**he'd**	**bear**	**a**	**little**	**to**	**the**
阿贾克斯	尖	几乎	到期的	南	,	但	我们	想	他会	熊	一个	小的	到	这

[west] ,

west	**,**
西方	,

阿贾克斯几乎是正南方向，但我们估计他会稍微偏西一点。

[səʊ][wiː; wi][kʌt] [ə'krɒs] .

so	**we**	**cut**	**across**	**.**
所以	我们	切	穿过	.

所以我们横穿马路。

[wɪr] ['pɪlgrɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːk] [ɒv; əv]

We're	**pilgriming**	**down**	**into**	**a**	**draw**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**little**	**fork**	**of**
是	朝圣	向下	进入	一个	画	在	这	头	的	一个	小的	叉	的

['medsn; 'medɪsn] [kriːk] [wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,

Medicine	**Creek**	**when**	**all**	**to**	**once**	**we**	**busts**	**into**	**a**	**clearing**	**,**
药品	溪	什么时候	全部	到	一次	我们	半身像	进入	一个	清理	,

我们沿着梅迪辛溪一条小支流的源头向下走，来到一个山谷，突然间，我们闯入了一片空地。

[ænd; ənd]['mægpaɪ][stɒps] .

and	**Magpie**	**stops**	**.**
和	鹊	停止	.

喜鹊停了下来。

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

I	**bumped**	**into**	**him**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
我	撞	进入	他	,	和	然后	看起来	超过	他的	肩膀	.

我撞到了他，然后从他的肩膀后面看了一眼。

[ðeə(r)] [ɪz] “ ['dəʊlf(ə)l] ” ['duːlɪtl] , [huː] [hɜːrdz] [ʃiːp] [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] ,

There	**is**	**“**	**Doleful**	**”**	**Doolittle**	**,**	**who**	**herds**	**sheep**	**when**	**he's**	**sober**	**enough**	**,**
那里	是	“	悲伤的	”	杜利特尔	,	WHO	畜群	羊	什么时候	他是	清醒	足够的	,

还有个叫“忧郁的”杜利特尔，他清醒的时候会去放羊。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz]['eɪdʒæks] .

and	**standing**	**in**	**front**	**of**	**him**	**is**	**Ajax**	**.**
和	常设	在	正面	的	他	是	阿贾克斯	.

站在他面前的是阿贾克斯。

[ðem; ðəm] ['hɒmbəz] [ʃʊə(r)] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

Them	**hombres**	**sure**	**show**	**signs**	**of**	**rough**	**usage**	**.**
他们	男人们	当然	展示	标志	的	粗糙的	用法	.

这些家伙看起来确实饱经风霜。

['eɪˌdʒæksɪz][hæt][ɪz] [smæʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

Ajax's	**hat**	**is**	**smashed**	**down**	**over**	**his**	**nose**	**,**
Ajax 的	帽子	是	粉碎	向下	超过	他的	鼻子	,

阿贾克斯的帽子被重重地压在了他的鼻子上。

[ænd; ənd] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm] .

and	**he's**	**looking**	**out**	**from**	**between**	**the**	**crown**	**and**	**the**	**brim**	**.**
和	他是	寻找	出去	从	之间	这	王冠	和	这	帽檐	.

他正从帽冠和帽檐之间向外张望。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz][splɪt][ʌp][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['wɒbəl] [ə; eɪ] [hiːp] .

His	**coat**	**is**	**split**	**up**	**the**	**back**	**,**	**and**	**his**	**long**	**legs**	**wabble**	**a**	**heap**	**.**
他的	外套	是	分裂	向上	这	后退	,	和	他的	长的	腿	摇摆	一个	堆	.

他的外套后背裂开了，长长的腿摇摇晃晃地走着。

['dəʊlf(ə)l][hæz; həz] [lɒst] [wʌn] [sliːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] ,

Doleful	**has**	**lost**	**one**	**sleeve**	**and**	**his**	**belt**	**,**
悲伤的	有	丢失的	一	袖子	和	他的	腰带	,

多尔福尔的一只袖子和腰带都丢了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pænts] ,

the	**same**	**of**	**which**	**causes**	**him**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**his**	**pants**	**,**
这	相同的	的	哪个	原因	他	到	悬挂	在	到	他的	裤子	,

正是这件事让他紧紧抓住自己的裤子。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][trɪp] [hɪm] .

so	**they**	**won't**	**come**	**down**	**and**	**trip**	**him**	**.**
所以	他们	惯于	来	向下	和	旅行	他	.

这样他们就不会下来绊倒他了。

[ɪf] ['dəʊlf(ə)l][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [id] [biː; bi]['ɔːlməʊst][hɑːf] - ['wɪtɪd] .

If	**Doleful**	**had**	**twice**	**as**	**much**	**sense**	**he'd**	**be**	**almost**	**half**	**-**	**witted**	**.**
如果	悲伤的	有	两次	作为	很多	感觉	他会	是	几乎	一半	-	机智的	.

如果多尔福尔的智商翻倍，他几乎就成半个傻子了。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

“	**Hear**	**me**	**?**
“	听到	我	?

“听见我说话了吗？”

” ['jelp] ['dəʊlf(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd][æt; ət]['eɪdʒæks] .

”	**yelps**	**Doleful**	**,**	**shaking**	**his**	**one**	**free**	**hand**	**at**	**Ajax**	**.**
”	耶普斯	悲伤的	,	摇晃	他的	一	自由的	手	在	阿贾克斯	.

“哀嚎”多尔福尔一边挥舞着他空着的那只手，一边对着阿贾克斯挥舞。

“ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ˌhɪə'baɪ] [ðæt] [aɪm]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['felə(r)] ! ”

“	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**	**hereby**	**that**	**I'm**	**aimin**	**'**	**to**	**show**	**you**	**,**	**feller**	**!**	**”**
“	我是	告诉	-	你	特此	那	我是	艾明	-	到	展示	你	,	伙计	！	”

“我在此郑重声明，我就是要让你见识见识，伙计！”

“ ['veri] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [pænts]['eɪdʒæks] .

“	**Very**	**ungrammatical**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**”**	**pants**	**Ajax**	**.**
“	非常	语法错误	,	到	说	这	至少	,	”	裤子	阿贾克斯	.

“说得委婉点，这语法也太不通顺了，”阿贾克斯喘着气说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

“	**Now**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**desist**	**.**
“	现在	我	希望	你	到	停止	.

“现在我希望你停止这种行为。”

['fɪstɪkʌfs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] — — ”

Fisticuffs	**are**	**a**	**relic**	**of**	**—**	**—**	**”**
拳击	是	一个	遗迹	的	—	—	”

拳击是——的遗迹

“ [aɪ]['sæbɪ] , ” [sez] ['dəʊlf(ə)l] , ['spɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	**I**	**sabe**	**,**	**”**	**says**	**Doleful**	**,**	**spitting**	**on**	**his**	**hands**	**.**
“	我	萨贝	,	”	说道	悲伤的	,	吐痰	在	他的	双手	.

“我知道，”多尔福尔说着，朝手上吐了口唾沫。

“ [set] [jɔː'self] , ['felə(r)] , - [kɔːz] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [waɪd]['əʊpən][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] !

“	**Set**	**yourself**	**,**	**feller**	**,**	**'**	**cause**	**I'm**	**coming**	**wide**	**open**	**like**	**a**	**wolf**	**!**
“	放	你自己	,	伙计	,	-	原因	我是	未来	宽的	打开	喜欢	一个	狼	！

“伙计，做好准备，因为我要像狼一样张开双臂冲过来了！”

” [buːf] !

”	**Boof**	**!**
”	boof	!

“噗！”

['dəʊlf(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][lændz][ɒn]['eɪˌdʒæksɪz]['bʊzəm] ,

Doleful	**takes**	**a**	**skip**	**and**	**a**	**jump**	**and**	**lands**	**on**	**Ajax's**	**bosom**	**,**
悲伤的	需要	一个	跳过	和	一个	跳	和	土地	在	Ajax 的	怀	,

多尔福尔蹦蹦跳跳地落在了阿贾克斯的怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

and	**they**	**both**	**went**	**into**	**the**	**alkali**	**.**
和	他们	两个都	去	进入	这	碱	.

他们俩都进入了碱池。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [faɪt] .

It	**was**	**some**	**fight**	**.**
它	曾是	一些	斗争	.

那是一场激烈的战斗。

['ðer] [bəuθ] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ə'baʊt][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gets]

They're	**both**	**yelling**	**for**	**help**	**in**	**about**	**ten**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**they**	**gets**
它们是	两个都	大喊	为了	帮助	在	关于	十	秒	,	和	然后	他们	获得

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

to	**their**	**feet**	**.**
到	他们的	脚	.

大约十秒钟后，两人都大声呼救，然后站了起来。

“ [juː; jʊ] [lɒŋ] - [feɪst] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] , [juː; jʊ]['baɪtɪd][ˌem 'iː] ! ” [haul] ['dəʊlf(ə)l] ,

“	**You**	**long**	**-**	**faced**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**sea**	**-**	**cook**	**,**	**you**	**bited**	**me**	**!**	**”**	**howls**	**Doleful**	**,**
“	你	长的	-	面对	儿子	-	的	-	一个	-	海	-	厨师	,	你	咬	我	!	”	嚎叫	悲伤的	,

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

rubbing	**his**	**ear**	**.**
擦	他的	耳朵	.

“你这个长脸海厨的儿子，你咬我了！”多尔福尔一边揉着耳朵一边嚎叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʌ; ɜː] — [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][dʌd] - ['dev(ə)l] [wɪð] [fʌf] - ['faɪə(r)] , ” [hwiːz]

“	**It**	**was**	**—**	**uh**	**—**	**but**	**fighting**	**the**	**dud**	**-**	**devil**	**with**	**fuf**	**-**	**fire**	**,**	**”**	**wheezes**
“	它	曾是	—	呃	—	但	斗争	这	失败	-	魔鬼	和	福夫	-	火	,	”	喘息

['eɪdʒæks] .

Ajax	**.**
阿贾克斯	.

“那感觉就像——呃——用火力猛烈地对抗哑弹恶魔，”阿贾克斯喘着气说。

“ [juː; jʊ]['mæstɪkeɪtɪd][maɪ][iː] - [ɪə(r)] , [frend] . ”

“	**You**	**masticated**	**my**	**e**	**-**	**ear**	**,**	**friend**	**.**	**”**
“	你	咀嚼过的	我的	e	-	耳朵	,	朋友	.	”

“朋友，你把我的电子耳朵嚼碎了。”

“ [frend] ? ” [jel] ['dəʊlf(ə)l] .

“	**Friend**	**?**	**”**	**yells**	**Doleful**	**.**
“	朋友	?	”	喊叫	悲伤的	.

“朋友？”多尔福尔喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] !

“	**Don't**	**you**	**call**	**me**	**friend**	**!**
“	不	你	称呼	我	朋友	!

“别叫我朋友！”

[ai] [heɪt] — — [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

I	**hate**	**—**	**—**	**out**	**of**	**you**	**,**	**by**	**ginger**	**!**
我	恨	—	—	出去	的	你	,	经过	姜	!

我恨你——被姜汁熏走！

[həʊld][fɑːst] , - [kɔːz] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'gen] !

Hold	**fast**	**,**	**'**	**cause**	**I'm**	**coming**	**to**	**visit**	**you**	**again**	**!**
抓住	快速地	,	-	原因	我是	未来	到	访问	你	再次	!

抓紧了，因为我还会再来看你的！

" ['eɪdʒæks] ['saɪdstept] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['dəʊlf(ə)l]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz]['eɪdʒæks]

"	Ajax	sidestepped	this	time	,	and	when	Doleful	stumbled	over	his	legs	Ajax
"	阿贾克斯	侧身躲过	这	时间	,	和	什么时候	悲伤的	踉跄	超过	他的	腿	阿贾克斯

[fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

fell	on	top	of	him	.
跌倒	在	顶部	的	他	.

"这次阿贾克斯侧身躲过，多尔福绊倒在地，阿贾克斯摔倒在他身上。"

[mæn] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Man	,	they	sure	investigated	each	other	.
男人	,	他们	当然	调查	每个	其他	.

他们真是互相调查了不少。

['dəʊlf(ə)l] [kɪkt] , [hu:p, hwu:p][ænd; ənd] ['jelp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][skwɜ:m] [lu:s] , ['maɪnəs]

Doleful	kicked	,	whooped	and	yelped	and	managed	to	squirm	loose	,	minus
悲伤的	踢	,	欢呼	和	尖叫	和	管理	到	蠕动	松动的	,	减

[wʌn] [bu:t] , [wɪtʃ] ['eɪdʒæks][hæz; həz]['ænekst; ə'nekst] .

one	boot	,	which	Ajax	has	annexed	.
一	启动	,	哪个	阿贾克斯	有	附件	.

多尔福尔踢打、欢呼、尖叫，最终挣脱了束缚，只丢了一只鞋，被阿贾克斯队夺走了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eɪdʒæks] [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['hæmərɪŋ] ['dəʊlf(ə)l]

For	a	minute	Ajax	seems	to	show	human	intelligence	by	hammering	Doleful
为了	一个	分钟	阿贾克斯	似乎	到	展示	人类	智力	经过	锤击	悲伤的

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bu:t] .

over	the	head	with	the	boot	.
超过	这	头	和	这	启动	.

阿贾克斯似乎展现出了人类的智慧，用靴子猛击多尔福的头部。

['dəʊlf(ə)l] [weɪl] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][hɒps] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,

Doleful	wails	loud	and	clear	and	hops	away	a	few	feet	,
悲伤的	哀嚎	大声	和	清除	和	酒花	离开	一个	很少	脚	,

一声凄厉的哀鸣，清晰响亮，然后蹦蹦跳跳地跑开几英尺远。

[weə(r)] [hi:; hi] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bu:t] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət]['eɪdʒæks] .

where	he	takes	off	the	other	boot	and	comes	back	at	Ajax	.
在哪里	他	需要	离开	这	其他	启动	和	来	后退	在	阿贾克斯	.

他脱下另一只靴子，然后回到阿贾克斯。

" [gɒd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [men]['i:kwəl][bʌt; bət] [bu:ts] [dɪd] , " [sez] ['mægpaɪ] ,

"	God	didn't	make	men	equal	but	boots	did	,	"	says	Magpie	,
"	上帝	没有	制作	男人	平等的	但	靴子	做过	,	"	说道	鹊	,

"上帝没有创造人人平等，但靴子做到了，"喜鹊说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	then	them	two	are	at	it	again	.
和	然后	他们	二	是	在	它	再次	.

然后他们俩又开始闹了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['dju:əl] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sks][ˌem 'i:] ,

It	was	some	duel	if	you	asks	me	,
它	曾是	一些	决斗	如果	你	问	我	,

依我看，那真是一场精彩的决斗。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['wi:pɪŋ] [ɒn]

and	before	they're	at	it	a	minute	me	and	Magpie	are	weeping	on
和	前	它们是	在	它	一个	分钟	我	和	鹊	是	哭泣	在

[i:tʃ] ['ʌðərz] ['bʊzəm] .

each	other's	bosom	.
每个	其他的	怀	.

还没等他们动手，我和喜鹊就抱在一起痛哭起来。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːn] [ˌjuː 'es] .
They never seen us .
他们 绝不 已见 我们 .

他们从未见过我们。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In fact they hadn't been at it a minute until they couldn't see each other .
在 事实 他们 之前没有 到过 在 它 一个 分钟 直到 他们 不能 看 每个 其他 .

事实上，他们还没开始一分钟，就彼此看不见了。

['prɪti] [suːn] ['dəʊlf(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] [swɪŋ] ,
Pretty soon Doleful makes a wild swing ,
漂亮的 很快 悲伤的 制作 一个 荒野 摇摆 ,

很快，多尔福尔猛地一挥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [buːt] [hɪt]['eɪdʒæks][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and the heel of that boot hit Ajax at the butt of his ear .
和 这 脚跟 的 那 启动 打 阿贾克斯 在 这 屁股 的 他的 耳朵 .

那只靴子的后跟打在了阿贾克斯的耳根上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒæks] , [huː] [sprɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,
That was plenty for Ajax , who sprawls on his face in the dirt ,
那 曾是 很多 为了 阿贾克斯 , WHO 蔓延 在 他的 脸 在 这 污垢 ,

阿贾克斯的进攻就此结束，他脸朝下摔倒在泥地上。

[bʌt; bət]['dəʊlf(ə)l]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but Doleful didn't know it .
但 悲伤的 没有 知道 它 .

但多尔福尔并不知道这一点。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] , ['hɒpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
He kept right on , hopping back and forth ,
他 保留 正确的 在 , 跳跃 后退 和 前进 ,

他继续往前走，来回蹦跳着，

['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [buːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [ðeə(r)] .
whaling away with that boot at something that ain't there .
捕鲸 离开 和 那 启动 在 某物 那 不是 那里 .

用那只靴子对着根本不存在的东西猛踢。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] !
“ Look at the danged fool !
” 看 在 这 该死的 傻子 !

“看看这个该死的傻瓜！”

” [gɑːsps]['mægpaɪ] .
” gasps Magpie .
” 喘息 鹊 .

“喜鹊倒吸一口凉气。”

“ [hiː; hi][kænt] [siː] !
“ He can't see !
” 他 不能 看 !

“他看不见！”

” [dʒʌst] [ðen] ['dəʊlf(ə)l] [meɪks] [æn; ən]['ekstrə][hɑːd] [swɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,
” Just then Doleful makes an extra hard swing , his foot slipped ,
” 只是 然后 悲伤的 制作 一个 额外的 难的 摇摆 , 他的 脚 滑倒了 ,

“就在这时，多尔福尔猛地挥出一记重拳，结果脚下一滑，

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðæt] [buːt] [hɪt][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .
and the toe of that boot hit him under the chin .
和 这 脚趾 的 那 启动 打 他 在下面 这 下巴 .

那只靴子的鞋尖打在了他的下巴上。

[hiː; hi] ['streitən] [ʌp] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [flæt] [ɒn]

He	straightens	up	,	shrugs	his	shoulders	like	a	Frenchman	and	then	falls	flat	on
他	伸直	向上	,	耸肩	他的	肩膀	喜欢	一个	法国人	和	然后	瀑布	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] — [nɒkt] [aʊt] ,

his	back	—	knocked	out	,
他的	后退	—	敲门	出去	,

他直起身子，像个法国人一样耸了耸肩，然后仰面倒地——昏迷了过去。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kɪkt] [aʊt] .

or	rather	kicked	out	.
或者	相当	踢	出去	.

或者更确切地说，是被赶出去的。

“ ['ɒnɪst] [tuː; tə] — — [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] , ” [sɒbz] ['mægpaɪ] .

“	Honest	to	—	—	that	never	happened	,	”	sobs	Magpie	.
“	诚实的	到	—	—	那	绝不	发生	,	”	啜泣	鹊	.

“老实说——那根本没发生过，”喜鹊抽泣着说。

“ [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] !

“	Aw	,	it	couldn't	!
“	啊	,	它	不能	!

“啊，不可能！”

[hiː; hi] [hɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] — [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

He	hit	himself	in	the	—	Haw	,	haw	,	haw	!
他	打	他自己	在	这	—	霍	,	霍	,	霍	!

他打到了自己——哈哈哈哈！

” [aɪ] [hɔː] - [hɔːz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kraɪz] [ə; eɪ] [djuˈet] .

”	I	haw	-	haws	with	him	,	and	we	cries	a	duet	.
”	我	霍	-	山楂	和	他	,	和	我们	哭泣	一个	二重唱	.

“我和他一起发出‘哈哈’的声音，我们一起哭泣，唱起了二重唱。”

['prɪti] [suːn] ['dəʊlf(ə)l] [gets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːks] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɪəz]

Pretty	soon	Doleful	gets	to	his	feet	,	walks	around	in	a	circle	and	appears
漂亮的	很快	悲伤的	获得	到	他的	脚	,	散步	大约	在	一个	圆圈	和	出现

[tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

to	be	listening	.
到	是	聆听	.

很快，多尔福站了起来，绕着圈走来走去，似乎在倾听。

[ðen] ['eɪdʒæks] [kɒfs] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] .

Then	Ajax	coughs	and	sets	up	.
然后	阿贾克斯	咳嗽	和	套	向上	.

然后阿贾克斯咳嗽一声，摆好姿势。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɒʃ] - [dɑːn] ['plenti] , ” [steɪts] ['dəʊlf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	I've	had	a	gosh	-	darn	plenty	,	”	states	Doleful	in	a	whisper	.
“	我已经	有	一个	天哪	-	该死	很多	,	”	各州	悲伤的	在	一个	耳语	.

“我已经吃够了，”多尔福低声说道。

“ [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	Hear	me	?	”
“	听到	我	?	”

“听见了吗？”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .

“	I'm	sorry	,	”	says	Ajax	.
“	我是	对不起	,	”	说道	阿贾克斯	.

“对不起，”阿贾克斯说。

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [hɒg] ! ” [weil] ['dəʊlf(ə)l] .
“ You danged hog ! ” wails Doleful .
“ 你 该死的 猪 ! ” 哀嚎 悲伤的 .

“你这头该死的猪！”多尔福尔哀嚎道。

“ [ai] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] .
“ I know when I've had a plenty .
“ 我 知道 什么时候我已经 有 一个 很多 .

“我知道什么时候我已经吃饱了。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [buːts] ?
Where is my boots ?
在哪里 是 我的 靴子 ?

我的靴子在哪儿?

” ['eɪdʒæks] [fiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)][laɪk][hiː; hi][hɑːf] - [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [buːt] [ɪn][ðeə(r)] ,
” Ajax feels of his ear like he half - expected to find the boot in there ,
” 阿贾克斯 感觉 的 他的 耳朵 喜欢 他 一半 - 预期的 到 寻找 这 启动 在 那里 ,

阿贾克斯摸了摸耳朵，好像随时准备在里面找到那只靴子似的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
but when he don't find it he shakes his head .
但 什么时候 他 不 寻找 它 他 奶昔 他的 头 .

但当他找不到时，他便摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ I don't know , I'm sure . ”
“ 我 不 知道 , 我是 当然 . ”

“我不知道，我确定。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [steɪts] ['dəʊlf(ə)l] .
“ I'm going , ” states Doleful .
“ 我是 去 , ” 各州 悲伤的 .

“我要走了，”多尔福尔说道。

“ [maɪ] [gɒʃ] , [ɪts] [dɑːk] [tə'deɪ] !
“ My gosh , it's dark today !
“ 我的 天哪 , 它是 黑暗的 今天 !

“我的天哪，今天天黑了！”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] ['hɪtɪn] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
I can just see enough to miss hittin ' trees , and that's about all .
我 能 只是 看 足够的 到 错过 击中 - 树木 , 和 那就是 关于 全部 .

我只能勉强看清路，不至于撞到树，仅此而已。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [tiː][fɪə(r)][aɪm][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][kən'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
“ T fear I'm not able to give you concise information on the subject ,
“ T 害怕 我是 不是 有能力的 到 给 你 简洁的 信息 在 这 主题 ,

恐怕我无法就此主题提供简明扼要的信息。

” [sez] ['eɪdʒæks]['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .
” says Ajax painful - like , “ because I am not aware of my exact position .
” 说道 阿贾克斯 痛苦 - 喜欢 , “ 因为 我 是 不是 意识到的 的 我的 精确的 位置 .

“阿贾克斯痛苦地说，‘因为我不知道我的确切位置。’”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni][ɪk'stent][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ;
If it will enlighten you to any extent I will say this much ;
如果 它 将要 开导 你 到 任何 程度 我 将要 说 这 很多 ;

如果这能对您有所启发，我就说这么多：

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

I	am	on	the	ground	.	”
我	是	在	这	地面	.	”

我倒在地上了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [əd'vaɪzɪz]['dəʊlf(ə)l] .

“	Then	you	stay	there	,	”	advises	Doleful	.
“	然后	你	停留	那里	,	”	建议	悲伤的	.

“那就待在那儿吧，”多尔福尔建议道。

“ [ɪf] [ai][step][ɒn][juː; jʊ][doʊnt][get][sɔː(r)] , - [kɔːz] [ai][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .

“	If	I	step	on	you	don't	get	sore	,	'	cause	I	don't	mean	nothing	but	good	-	by	.
“	如果	我	步	在	你	不	得到	疮	,	-	原因	我	不	意思是	没有什么	但	好的	-	经过	.

“如果我踩到你，别觉得疼，因为我只是在说再见。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” ['dəʊlf(ə)l] ['stʌmblz] [ə'krɒs] ['eɪˌdʒæksɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gəʊz] ['wiːvɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

”	Doleful	stumbles	across	Ajax's	feet	and	goes	weaving	off	through	the
”	悲伤的	踉跄	穿过	Ajax 的	脚	和	去	编织	离开	通过	这

[me'skiːt; 'meskiːt] ,

mesquite	,
牧豆树	,

“忧郁的家伙绊倒在阿贾克斯的脚边，然后拐弯抹角地穿过牧豆树丛走了。”

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['kæktəs][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hanging	on	to	his	pants	and	picking	up	cactus	in	his	feet	.
绞刑	在	到	他的	裤子	和	挑选	向上	仙人掌	在	他的	脚	.

他紧紧抓住裤子，脚上扎满了仙人掌。

[ðen] ['eɪdʒæks] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪəz] [ə'raʊnd] .

Then	Ajax	gets	to	his	feet	and	peers	around	.
然后	阿贾克斯	获得	到	他的	脚	和	同龄人	大约	.

然后阿贾克斯站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz][speks][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][pʊt] - [ɪm][ɒn] .

His	specs	are	still	hanging	around	his	neck	,	and	he	tries	to	put	'	em	on	.
他的	规格	是	仍然	绞刑	大约	他的	脖子	,	和	他	尝试	到	放	-	呃	在	.

他的眼镜还挂在脖子上，他试着戴上。

[hiːz] [biːn] ['buːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

He's	been	booted	across	the	bridge	of	his	nose	,
他是	到过	已启动	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	,

他的鼻梁被踢了一脚。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][speks] [fiːl] [laɪk][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

the	same	of	which	makes	his	specs	feel	like	his	nose	was	in	a	vise	.
这	相同的	的	哪个	制作	他的	规格	感觉	喜欢	他的	鼻子	曾是	在	一个	钳住	.

这让他感觉戴眼镜就像鼻子被夹在老虎钳里一样。

[hiː; hi] [jæŋks] - [ɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	yanks	'	em	off	,	and	then	begins	to	search	his	pockets	.
他	美国人	-	呃	离开	,	和	然后	开始	到	搜索	他的	口袋	.

他一把扯下它们，然后开始搜遍自己的口袋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][faindz] [wɒt] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

After	a	while	he	finds	what	he's	looking	for	.
后	一个	尽管	他	发现	什么	他是	寻找	为了	.

过了一会儿，他找到了他要找的东西。

[ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,

Then	he	feels	his	way	over	to	a	rock	,
然后	他	感觉	他的	方式	超过	到	一个	岩石	,

然后他摸索着走到一块岩石旁，

[weə(r)] [hiː; hi] [gets] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

where	he	gets	interested	in	looking	at	something	—	or	trying	to	.
在哪里	他	获得	感兴趣的	在	寻找	在	某物	—	或者	尝试	到	.

当他对观察某件事物感兴趣时——或者说，他试图去观察某件事物。

[wiː; wi] [sniːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

We	sneaked	over	and	took	a	look	.
我们	偷偷摸摸	超过	和	采取	一个	看	.

我们偷偷溜过去看了一眼。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He's	got	a	compass	on	the	rock	,	and	is	talking	to	himself	.
他是	得到	一个	罗盘	在	这	岩石	,	和	是	说	到	他自己	.

他把指南针放在岩石上，自言自语。

“ [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][ai]['træv(ə)ld] [djuː] [saʊθ] .

“	Unless	I	am	greatly	mistaken	I	traveled	due	south	.
“	除非	我	是	非常	错误	我	旅行	到期的	南	.

“除非我记错了，否则我一路向南走去。”

[djuː] [nɔːθ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ʌ; ɜː] — [naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Due	north	would	take	me	—	uh	—	Now	would	it	?
到期的	北	会	拿	我	—	呃	—	现在	会	它	?

正北方向会把我带到——呃——对吧?

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][ai] [pə'sjuː] [ðə; ði] - ?

Which	way	did	I	pursue	the	Ovius	?
哪个	方式	做过	我	追求	这	-	?

我究竟沿着哪条路追寻着奥维斯?

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , [æz; əz][ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .

Well	,	no	matter	,	as	I	can	not	see	the	compass	,	therefore	I	am	lost	.
出色地	,	不	事情	,	作为	我	能	不是	看	这	罗盘	,	所以	我	是	丢失的	.

唉，没关系，因为我看不到指南针，所以我迷路了。

[pə'hæps] [maɪ] ['ʃædəʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Perhaps	my	shadow	will	inform	me	of	the	position	of	the	sun	,
也许	我的	阴影	将要	通知	我	的	这	位置	的	这	太阳	,

或许我的影子能告诉我太阳的位置。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] — —

and	by	taking	the	time	of	day	—	—
和	经过	采取	这	时间	的	天	—	—

并且要花时间——

” [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

”	He	turns	and	peers	at	the	ground	.
”	他	转弯	和	同龄人	在	这	地面	.

他转过身，低头看向地面。

“ ['fjuːtaɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəz] .

“	Futile	,	”	he	mutters	.
“	徒劳	,	”	他	低声嘟囔	.

“徒劳无功，”他喃喃自语。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] .

“	There	is	no	shadow	.
“	那里	是	不	阴影	.

没有影子。

[nəʊ]['mætə(r)] , [æz; əz][maɪ] [wɒtʃ] [ɪz][nɒt] ['rʌnɪŋ] .
No matter , as my watch is not running .
不 事情 , 作为 我的 手表 是 不是 跑步 .

没关系，因为我的手表没走。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
Still I am lost .
仍然 我 是 丢失的 .

我仍然迷茫。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][prə'siːdʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Not knowing the proper procedure in such a case ,
不是 会心 这 恰当的 程序 在 这样的 一个 案件 ,

由于不了解这种情况下的正确程序，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][juːz]
I will endeavor to remain stationary until such a time as I may regain the use
我 将要 努力 到 保持 静止的 直到 这样的 一个 时间 作为 我 可能 恢复 这 使用
[ɒv; əv][maɪ]['ɒptɪk] [nɜːvz] .
of my optic nerves .
的 我的 光学 神经 .

我将尽量保持静止不动，直到我的视神经能够恢复功能为止。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] . ”
I will think of a remedy . ”
我 将要 思考 的 一个 补救 . ”

我会想办法解决的。

“ [rɔː] ['biːfsteɪk] [ɪz] - [stʌf] , ” [sə'dʒests] ['mægpaɪ] .
“ Raw beefsteak is hyiu stuff , ” suggests Magpie .
“ 生的 牛排 是 - 东西 , ” 建议 鹊 .

“生牛排是种很恶心的东西，”喜鹊说道。

“ ['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Ever try it ?
“ 曾经 尝试 它 ?

你试过吗?

” ['eɪdʒæks]['ɔːlməʊst] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
” Ajax almost hopped out of his shoes .
” 阿贾克斯 几乎 跳跃 出去 的 他的 鞋 .

阿贾克斯几乎激动得跳了起来。

[hiː; hi] [pɪəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] :
He peers at us , and then :
他 同龄人 在 我们 , 和 然后 :

他凝视着我们，然后：

“ [ɑː] ! [rɔː] [steɪk] ?
“ Ah ! Raw steak ?
“ 啊 ! 生的 牛排 ?

“啊！生牛排？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

例如 Ajax。(Ajax, for example)

[ai] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)] [maɪn] ['miːdiəm] , [ɪn] ['kæsərəʊl] . ”
I greatly prefer mine medium , en casserole . ”
我 非常 更喜欢 矿 中等的 , 英文 沙锅 . ”

我更喜欢五分熟的，用砂锅炖着吃。”

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [aɪk] , ” [saɪz] ['mægpaɪ] .
“ It's no use , Ike , ” sighs Magpie .
“ 它是 不 使用 , 艾克 , ” 叹息 鹊 .

“没用的，艾克，”喜鹊叹了口气。

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ɪd] [biːn] [hɪt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɪd] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ I had hopes that he'd been hit so hard that he'd talk our language ,
“ 我 有 希望 那 他会 到过 打 所以 难的 那 他会 讲话 我们的 语言 ,

“我曾希望他受到的打击如此之重，以至于他会说我们的语言。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gesə] .
but I'm a poor guesser .
但 我是 一个 贫穷的 猜测者 .

但我猜东西很差。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , [aɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You take one side , Ike , and I'll take the other .
你 拿 一 边 , 艾克 , 和 患病的 拿 这 其他 .

艾克，你站一边，我站另一边。

” ['eɪdʒæks] [led] [laɪk] [ə; eɪ] [əʊld] [pæk] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
” Ajax led like a old pack - horse and didn't have much to say .
” 阿贾克斯 引领 喜欢 一个 老的 盒 - 马 和 没有 有 很多 到 说 .

“阿贾克斯就像一匹老驮马，默默地领头，没什么可说的。”

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [æt; ət] ['dəʊlf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
We asked him why he was sore at Doleful , and he said the idea
我们 问 他 为什么 他 曾是 疮 在 悲伤的 , 和 他 说 这 主意
[wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
was absurd .
曾是 荒诞 .

我们问他为什么对 Doleful 感到不满，他说这个想法很荒谬。

[wiː; wi] [taɪd] [sʌm; səm] [rɔː] [miːt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
We tied some raw meat over his eyes ,
我们 系 一些 生的 肉 超过 他的 眼睛 ,

我们在他眼睛上蒙上了一块生肉。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naɪf]
and by supper - time he was able to feel the difference between a knife
和 经过 晚餐 - 时间 他 曾是 有能力的 到 感觉 这 不同之处 之间 一个 刀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] .
and a fork .
和 一个 叉 .

到了晚餐时间，他已经能够感受到刀和叉之间的区别了。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] ['hɒmbəz] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ” [sez]

“	**Maybe**	**some**	**day**	**you**	**hombres**	**will**	**stay**	**in**	**the**	**East**	**where**	**you**	**belong**	**,**	**”**	**says**
“	或许	一些	天	你	男人们	将要	停留	在	这	东方	在哪里	你	属于	,	”	说道

['mægpaɪ] [dɪs'gʌstɪd] - [laɪk] .

Magpie	**disgusted**	**-**	**like**	**.**
鹊	厌恶	-	喜欢	.

“也许有一天，你们这些家伙会待在你们该待的东方，”喜鹊厌恶地说。

“ [ju:; jʊ][ʃʊə(r)]['gæləp][ɪn] [weə(r)] ['neɪtɪvz] [fɪə(r)][tu:; tə] [sni:k] . ”

“	**You**	**sure**	**gallop**	**in**	**where**	**natives**	**fear**	**to**	**sneak**	**.**	**”**
“	你	当然	驰骋	在	在哪里	本地人	害怕	到	潜行	.	”

“你竟然能冲进连当地人都不敢偷偷摸摸的地方。”

“ [wi:; wi] ['saɪəntɪsts] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , ” [ɪk'spleɪnz]['eɪdʒæks] .

“	**We**	**scientists**	**must**	**suffer**	**that**	**the**	**masses**	**be**	**informed**	**,**	**”**	**explains**	**Ajax**	**.**
“	我们	科学家	必须	遭受	那	这	群众	是	知情的	,	”	解释	阿贾克斯	.

“我们科学家必须承受痛苦，才能让大众了解真相，”阿贾克斯解释道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bu:t] ['dju:əl] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**You**	**ain't**	**going**	**to**	**get**	**a**	**lot**	**of**	**publicity**	**by**	**fighting**	**a**	**boot**	**duel**	**with**	**a**
“	你	不是	去	到	得到	一个	很多	的	宣传	经过	斗争	一个	启动	决斗	和	一个

[hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['hɜ:də(r)] ,

half	**-**	**witted**	**herder**	**,**
一半	-	机智的	牧人	,

“你跟一个傻牧羊人进行一场靴子决斗，是不会获得多少关注的。”

” [sez] [aɪ] .

”	**says**	**I**	**.**
”	说道	我	.

“我说。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:pə(r)] .

“	**It**	**was**	**no**	**violence**	**of**	**my**	**making**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Harper**	**.**
“	它	曾是	不	暴力	的	我的	制作	,	我	保证	你	,	先生	.	哈珀	.

“我向您保证，哈珀先生，这绝不是我造成的暴力事件。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] - [wen] [ðɪs] ['vʌlgə(r)]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

I	**was**	**chasing**	**the**	**elusive**	**Ovius**	**when**	**this**	**vulgar**	**person**	**came**	**between**	**us**	**.**
我	曾是	追逐	这	难以捉摸的	-	什么时候	这	庸俗	人	来了	之间	我们	.

我当时正在追逐难以捉摸的奥维乌斯，这时这个粗俗的人闯入了我们之间。

[hi:; hi] [ju:st] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] — ['veri] !

He	**used**	**very**	**insulting**	**adjectives**	**—**	**very**	**!**
他	用过的	非常	侮辱	形容词	—	非常	!

他用了非常侮辱性的形容词——非常！

[maɪ][lɪps][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] .

My	**lips**	**could**	**never**	**repeat**	**the**	**strange**	**things**	**he**	**said**	**.**
我的	嘴唇	可以	绝不	重复	这	奇怪的	事物	他	说	.

我永远也无法复述他说的那些奇怪的话。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [ri'zent] .

Naturally	**I**	**resented**	**.**
自然	我	怨恨	.

我自然心生怨恨。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

I	**descended**	**to**	**the**	**level**	**of**	**a**	**brute**	**,**	**and**	**fought**	**as**	**my**	**ancestors**
我	下降	到	这	等级	的	一个	蛮力	,	和	战斗	作为	我的	祖先

[fɔ:t] . ”

fought	**.**	**”**
战斗	.	”

我堕落到野兽的境地，像我的祖先那样战斗。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [buːt] - ['legə(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [sprʌŋ]
“ **I've heard of boot - leggers , ” says Magpie , “ but you must ' a ' sprung**
“ 我已经 听到 的 启动 - 紧身裤 , ” 说道 鹊 , “ 但 你 必须 - 一个 - 弹簧
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [buːt] - ['faɪtəz] ,
from a family of boot - fighters ,
从 一个 家庭 的 启动 - 战士 ,

“我听说过私酒贩子，”喜鹊说，“但你一定是出身于一个打私酒的家庭吧。”

['eɪdʒæks] .
Ajax .
阿贾克斯 .

阿贾克斯。

[dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm][fɜːst] ? ”
Did you hit him first ? ”
做过 你 打 他 第一的 ? ”

你先动手的吗?

“ [aɪ][dɪd][nɒt] .
“ I did not .
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[nɔː(r)]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] .
Nor second or third .
也不 第二 或者 第三 .

既不是第二也不是第三。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['pʌməl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz]
In fact he pummeled me for some time before I seemed to grasp his
在 事实 他 猛击 我 为了 一些 时间 前 我 似乎 到 抓牢 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,

事实上，他揍了我好一会儿，我才似乎明白他的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'tælieit] . ”
and then I retaliated . ”
和 然后 我 报复 . ”

然后我就进行了报复。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [buːt] , ” [əd'vaɪzɪz]['mægpaɪ] .
“ You ought to carry a boot , ” advises Magpie .
“ 你 应该 到 携带 一个 启动 , ” 建议 鹊 .

“你应该带上一只靴子，”喜鹊建议道。

“ ['felə(r)][laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [hiːld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ Feller like you ought to go heeled all the time .
“ 费勒 喜欢 你 应该 到 去 高跟鞋 全部 这 时间 .

“像你这样的家伙应该一直穿着高跟鞋。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː; də][nekst] ? ”
What do you aim to do next ? ”
什么 做 你 目的 到 做 下一个 ? ”

你接下来的计划是什么?

“ [nekst] ?
“ Next ?
“ 下一个 ?

“下一个?

" ['eɪdʒæks] [rʌbz] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət]['mægpaɪ] .

"	Ajax	rubs	his	sore	eyes	and	looks	up	at	Magpie	.
"	阿贾克斯	摩擦	他的	疮	眼睛	和	看起来	向上	在	鹊	.

阿贾克斯揉了揉酸痛的眼睛，抬头看着喜鹊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] -

"	I	shall	certainly	persevere	until	I	have	observed	fully	the	effects	of	astragalas
"	我	将	当然	坚持不懈	直到	我	有	观察到	完全	这	效果	的	-

['splɛndɛnz] [ə'pɒn][ðə; ði] — —

splendens	upon	the	—	—
辉煌	之上	这	—	—

"我必将坚持不懈，直到我完全观察到黄芪对——的影响。"

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][went] [aʊt][ænd; ənd][left][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	But	me	and	Magpie	went	out	and	left	him	talking	to	himself	.
"	但	我	和	鹊	去	出去	和	左边	他	说	到	他自己	.

"但我跟喜鹊出去了，留下他独自自言自语。"

[wiː; wi] [helpt] ['eɪdʒæks] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] - [rest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][tuː; tə]

We	helped	Ajax	bring	in	his	foot	-	rest	that	night	and	watched	him	go	to
我们	帮助	阿贾克斯	带来	在	他的	脚	-	休息	那	夜晚	和	观看	他	去	到

[bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

bed	with	his	feet	thirty	inches	higher	than	his	head	.
床	和	他的	脚	三十	英寸	更高	比	他的	头	.

那天晚上，我们帮阿贾克斯搬来了脚凳，看着他上床睡觉，他的脚比他的头高出三十英寸。

[hiːz] [səʊ][ɔːl] - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][felt][ðə; ði] [pæk] - [ræts] [ðæt] [naɪt] ,

He's	so	all	-	in	that	he	never	felt	the	pack	-	rats	that	night	,
他是	所以	全部	-	在	那	他	绝不	毛毡	这	盒	-	老鼠	那	夜晚	,

他全情投入，以至于那天晚上完全没有感觉到那些老鼠的骚扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiːz][ə; eɪ] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][hjuː'mænəti] .

and	the	next	morning	he's	a	sorry	-	looking	hunk	of	scientific	humanity	.
和	这	下一个	早晨	他是	一个	对不起	-	寻找	帅哥	的	科学	人类	.

第二天早上，他就变成了一个面容憔悴、略显狼狈的科学家。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jælə] [liːf] .

His	clothes	are	about	seven	-	eighths	to	the	sere	and	yaller	leaf	.
他的	衣服	是	关于	七	-	八分之一	到	这	塞雷	和	亚勒	叶子	.

他的衣服大约有七分之八是枯黄的叶子。

[hɪz; ɪz] [və'liːz] [doʊnt] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] , [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

His	valise	don't	contain	nothing	but	a	book	,	some	papers	and	a	box	of
他的	手提箱	不	包含	没有什么	但	一个	书	,	一些	文件	和	一个	盒子	的

[pɪlz] .

pills	.
药片	.

他的行李箱里只有一本书、一些文件和一盒药片。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

Magpie	looks	him	over	from	all	angles	.
鹊	看起来	他	超过	从	全部	角度	.

喜鹊从各个角度打量着他。

" ['sʌmbədi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [ɪf] [juː; jʊ] [dres] ['ðætəweɪ] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	Somebody	will	kill	you	,	Ajax	,	if	you	dress	thataway	,	"	says	Magpie	.
"	某人	将要	杀	你	,	阿贾克斯	,	如果	你	裙子	那边	,	"	说道	鹊	.

"阿贾克斯，你要是这么穿，会有人杀了你的，"喜鹊说道。

“ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mɪdltən] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ]

“	**In**	**memory**	**of**	**Professor**	**Middleton**	**me**	**and**	**Ike**	**will**	**have**	**to**	**dress**	**you**
“	在	记忆	的	教授	米德尔顿	我	和	艾克	将要	有	到	裙子	你

['sɪvəlaɪzd] - [laɪk] , [aɪ] ['rekən] .

civilized	**-**	**like**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
文明	-	喜欢	,	我	估计	.

“为了纪念米德尔顿教授，我想我和艾克得把你打扮得像个文明人一样。”

” [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,

”	**We**	**got**	**him**	**into**	**an**	**old**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
”	我们	得到	他	进入	一个	老的	一对	的	靴子	,

我们给他找来一双旧靴子，

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [sɒm'breərəʊ] [ɒv; əv] ['mægˌpaɪz] .

one	**of**	**my**	**shirts**	**and**	**an**	**old**	**sombrero**	**of**	**Magpie's**	**.**
一	的	我的	衬衫	和	一个	老的	宽边帽	的	喜鹊的	.

我的一件衬衫和一顶 Magpie 的旧墨西哥帽。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — — , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**looks**	**like**	**—**	**—**	**,**	**but**	**he**	**don't**	**know**	**it**	**.**
他	看起来	喜欢	—	—	,	但	他	不	知道	它	.

他长得像——，但他自己并不知道。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp] .

Then	**he**	**wants**	**another**	**length**	**of**	**rope**	**.**
然后	他	想要	其他	长度	的	绳索	.

然后他又想要一截绳子。

“ [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ?

“	**You**	**going**	**back**	**to**	**the**	**same**	**place**	**?**
“	你	去	后退	到	这	相同的	地方	?

你要回到同一个地方吗?

” [aɪ] [ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**considers**	**it**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**shakes**	**his**	**head**	**.**
他	考虑	它	一个	片刻	,	和	奶昔	他的	头	.

他思考了一会儿，然后摇了摇头。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**will**	**.**
“	我	不	相信	我	将要	.

“我不认为我会。”

[ðæt] ['vʌlgə(r)] ['pɜːs(ə)n] [mait] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['kɒmbæt] .

That	**vulgar**	**person**	**might**	**accost**	**me**	**again**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**in**	**combat**	**.**
那	庸俗	人	可能	招呼	我	再次	,	和	我	有	不	时间	到	浪费	在	战斗	.

那个粗俗的人可能还会再次骚扰我，我没有时间浪费在争斗上。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] . ”

I	**will**	**try**	**in**	**another**	**direction**	**,**	**if**	**it**	**makes**	**no**	**particular**	**difference**	**.**	**”**
我	将要	尝试	在	其他	方向	,	如果	它	制作	不	特别的	不同之处	.	”

如果换个方向尝试也没什么效果，我会试试其他方法。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk][ɑː(r); ə(r)]['njuːtrəl] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Me and Ike are neutral , ” says Magpie .
“ 我 和 艾克 是 中性的 , ” 说道 鹊 .

“我和艾克保持中立，”喜鹊说道。

“ [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] [ɪn] — — [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['meɪbi] [wɪd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . ”
“ If you'd tell us just about what in — — you're hunting for , maybe we'd advise you . ”
“ 如果 你会 告诉 我们 只是 关于 什么 在 — — 你是 打猎 为了 , 或许 我们会 建议 你 . ”

“如果你能告诉我们你在寻找什么，或许我们可以给你一些建议。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , thank you .
“ 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[juː; jʊ] [siː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - — — ”
You see I wish to observe the effects of astragala — — ”
你 看 我 希望 到 观察 这 效果 的 - — — ”

你看，我想观察黄芪的效果——”

“ [jʊr; jər] ['welkəm] !
**“ You're welcome ! **
“ 你是 欢迎 !

“不客气!

” ['jelp]['mægpaɪ] .
” yelps Magpie .
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] . ”
“ Go ahead , and may you die in your boots . ”
“ 去 前方 , 和 可能 你 死 在 你的 靴子 . ”

“去吧，愿你死在你的靴子里。”

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ I fear that is impossible , ” says Ajax .
“ 我 害怕 那 是 不可能的 , ” 说道 阿贾克斯 .

“恐怕这不可能，”阿贾克斯说道。

“ [ðə; ði] [buːts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ The boots belong to you . ”
“ 这 靴子 属于 到 你 . ”

“这双靴子是你的。”

“ ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] !
**“ Happy birthday ! **
“ 快乐的 生日 !

“生日快乐!

” ['jelp]['mægpaɪ] .
” yelps Magpie .
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ ['ðer] [jɔːz] , ['eɪdʒæks] .
“ They're yours , Ajax .
“ 它们是 你的 , 阿贾克斯 .

“他们是你的了，阿贾克斯。”

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Go	to	it	.	”
去	到	它	.	”

去做吧。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , [sɜː(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒtʃɪz] [hɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]

“	I	will	do	my	best	,	sir	,	”	says	he	,	and	we	watches	him	going	over	the
“	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	”	说道	他	,	和	我们	手表	他	去	超过	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

“我会尽力的，先生，”他说，然后我们看着他翻过山丘。

[ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

dragging	his	rope	behind	him	.
拖拽	他的	绳索	在后面	他	.

他拖着绳子走在身后。

“ [dʒʌst][pleɪn][ˈkreɪzi] , [aɪk] , ” [diˈklɛə] [ˈmægpaɪ] .

“	Just	plain	crazy	,	Ike	,	”	declares	Magpie	.
“	只是	清楚的	疯狂的	,	艾克	,	”	声明	鹊	.

“简直疯了，艾克，”喜鹊说道。

“ [pleɪn][ˈkreɪzi] . ”

“	Plain	crazy	.	”
“	清楚的	疯狂的	.	”

“简直疯了。”

“ [nɒt][ˈeɪdʒæks] , ” [sez] [ai] . “ [nɔsɪɝ] !

“	Not	Ajax	,	”	says	I	.	“	Nossir	!
“	不是	阿贾克斯	,	”	说道	我	.	“	诺西尔	!

“不是阿贾克斯，”我说。“不，先生！”

[ðæt] [ˈfelə(r)][ɪz] [plʌm] [ˈfænsi][ˈkreɪzi] .

That	feller	is	plumb	fancy	crazy	.
那	伙计	是	垂直	想要	疯狂的	.

那家伙简直疯了。

[hiːz] [gɪlt] - [edʒd] , [ˈpɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [imˈbrɔidəd] , [ˈmægpaɪ] .

He's	gilt	-	edged	,	perfumed	and	embroidered	,	Magpie	.
他是	镀金	-	边缘	,	香	和	绣花	,	鹊	.

他镶着金边，散发着香水味，还绣着花纹，喜鹊。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [woʊnt][ˈnevə(r)][duː; də][hɪm] [ˈeni] [gʊd]

He	knows	a	million	dollars	'	worth	of	things	that	won't	never	do	him	any	good
他	知道	一个	百万	美元	-	值得	的	事物	那	惯于	绝不	做	他	任何	好的

— [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈfelə] [laɪk][hɪm][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] ;

—	things	that	other	fellers	like	him	have	found	out	;
—	事物	那	其他	伙计们	喜欢	他	有	成立	出去	;

他知道价值百万美元的东西，但这些东西对他没有任何好处——其他和他一样的人也发现了这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	now	he's	out	here	to	find	out	something	to	pass	on	to	them	.
和	现在	他是	出去	这里	到	寻找	出去	某物	到	经过	在	到	他们	.

现在他来到这里，是为了找到一些信息传递给他们。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][ˈnevə(r)][duː; də][hɪm][nɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [ˈeni] [gʊd] — [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi][glæd] .

It	won't	never	do	him	nor	anybody	else	any	good	—	but	they'll	be	glad	.
它	惯于	绝不	做	他	也不	任何人	别的	任何	好的	—	但	他们会	是	高兴的	.

这对他和任何人都没有好处——但他们会很高兴的。

" [wiː; wi] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" We knocked off work late in the afternoon .
" 我们 敲门 离开 工作 晚的 在 这 下午 .

"我们下午很晚才下班。"

[ai][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [waɪl] ['mægpaɪ]['fɪksɪz][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] [biːnz] .
I laid down on the bunk while Magpie fixes a kettle of beans .
我 铺设 向下 在 这 假寐 尽管 鹊 修复 一个 壶 的 豆子 .

我躺在铺位上，而喜鹊则去煮豆子。

[hiːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðem; ðəm] [biːnz] ,
He's standing in the door of the cabin , pouring the water off them beans ,
他是 常设 在 这 门 的 这 舱 , 浇注 这 水 离开 他们 豆子 ,

他站在小屋门口，把豆子上的水倒掉。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] , [nɔk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
when all to once there comes a hunk of lead , knocks the kettle out of
什么时候全部 到 一次 那里 来 一个 帅哥 的 带领 , 敲门声 这 壶 出去 的
['mæg,paɪz][hænd] ,
Magpie's hand ,
喜鹊的 手 ,

突然，一块铅块飞来，把喜鹊手里的水壶打掉了。

[ænd; ənd] [haɪvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʌŋk] .
and hives up in the foot of our bunk .
和 麻疹 向上 在 这 脚 的 我们的 假寐 .

我们床铺脚边还有蜂巢。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
Then comes the crack of a rifle .
然后 来 这 裂缝 的 一个 步枪 .

接着传来一声枪响。

[ai] [siːz] ['mægpaɪ] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ai][slɪps] [luːs] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
I sees Magpie elevate his hands , and I slips loose my six - shooter .
我 看到 鹊 提升 他的 双手 , 和 我 滑倒 松动的 我的 六 - 射击游戏 .

我看到喜鹊举起了双手，于是我掏出了我的六发左轮手枪。

[ðen] [hɪə(r)] ['kɒmz] " ['maɪti] " [dʒəunz] , ['kʌvərɪŋ] ['mægpaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
Then here comes " Mighty " Jones , covering Magpie with a rifle .
然后 这里 来 " 强大的 " 琼斯 , 覆盖 鹊 和 一个 步枪 .

然后"大力士"琼斯出现了，用步枪掩护喜鹊。

['maɪti] [əʊnz] [ðə; ði]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Mighty owns the only herd of goats in the county ,
强大的 拥有 这 仅有的 一群 的 山羊 在 这 县 ,

Mighty拥有全县唯一的一群山羊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃægi] [θɪŋz] [ɪz][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn]
and each and every one of them shaggy things is nitroglycerin
和 每个 和 每一个 一 的 他们 毛茸茸 事物 是 硝酸甘油
[ɒn][legz] .
on legs .
在 腿 .

它们每一个毛茸茸的东西，都像是长着腿的硝化甘油。

[ai] ['fɪgəz] [ðæt] ['maɪti] [hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi][frɒm; frəm] [hɜːdɪŋ] [seɪm] ,
I figures that Mighty has gone crazy from herding same ,
我 数据 那 强大的 有 已消失 疯狂的 从 放牧 相同的 ,

我猜想 Mighty 是因为放牧而疯掉了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][slæmz][ə; eɪ] . - [slʌg]['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [pleɪt]

so	when	he	turns	sideways	to	me	I	slams	a	.	45	slug	into	the	loading	-	plate
所以	什么时候	他	转弯	侧身	到	我	我	猛击	一个	.	-	蛞蝓	进入	这	加载中	-	盘子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

of	his	rifle	.
的	他的	步枪	.

所以当他侧身面对我时，我把一颗.45口径的子弹猛地射入他步枪的装弹板。

[ðæt] [slʌg] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ik'spləud][sʌm; səm][ɒv; əv]

That	slug	seems	to	cause	consternation	,	being	as	it	explodes	some	of
那	蛞蝓	似乎	到	原因	惊愕	,	存在	作为	它	爆炸	一些	的

-	[ˌmægə'ziːn] ,
Mighty's	magazine ,
-	杂志 ,

那颗子弹似乎引起了恐慌，因为它炸开了迈蒂弹匣里的一些子弹。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [fʊl] [ɒv; əv] - - 70s [bɪ'gɪn][tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ,

and	when	a	magazine	full	of	45	-	70s	begin	to	heave	and	surge	,
和	什么时候	一个	杂志	满的	的	-	-	70s	开始	到	举	和	涌	,

当一连串45-70口径的子弹开始翻滚涌动时，

[ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n] .

it's	no	place	for	a	timid	person	.
它是	不	地方	为了	一个	胆小	人	.

这里不适合胆小的人。

['mægpaɪ] [tɜːnz] [ə; eɪ][flɪp] - [flɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['maɪti] [traɪz][tuː; tə][dɪg][hɪm'self]['ɪntuː]

Magpie	turns	a	flip	-	flop	into	the	cabin	,	and	Mighty	tries	to	dig	himself	into
鹊	转弯	一个	翻动	-	失败	进入	这	舱	,	和	强大的	尝试	到	挖	他自己	进入

['aʊə(r)] [tʃɪp] - [paɪl] .

our	chip	-	pile	.
我们的	芯片	-	桩	.

喜鹊把一只人字拖带进了小屋，而大力士则试图钻进我们的薯片堆里。

[ai]['pɪlgrɪmz] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['maɪti] .

I	pilgrims	out	there	and	looks	at	Mighty	.
我	朝圣者	出去	那里	和	看起来	在	强大的	.

我向外面的朝圣者们望去，看到了强大的。

“ [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] - [ʌp] [stʌf] , ['maɪti] ?

“	Why	for	the	hands	-	up	stuff	,	Mighty	?
“	为什么	为了	这	双手	-	向上	东西	,	强大的	?

“为什么是举手投降这种事，Mighty？”

” [ai][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ] [piːvd] ? ”

“	You	peeved	?	”
“	你	恼怒	?	”

你生气了吗?

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] !

“	You	dang	well	know	I	am	!
“	你	当	出色地	知道	我	是	!

“你当然知道我是！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [tuː] — [blɑːst][juː; jʊ] !

You	know	why	,	too	—	blast	you	!
你	知道	为什么	,	也	—	爆炸	你	!

你也知道为什么——该死的你!

[ai]['əʊnli] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ]
I only seen one of you , but you two are pardners , and — I'll see you
我 仅有的 已见 一 的 你 , 但 你 二 是 伙伴们 , 和 — 患病的 看 你
[ɪn][dʒeɪl] .
in jail .
在 监狱 .

我只见过你们其中一个，但你们两个是搭档，而且——监狱里见。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ˌem 'iː] ! ”
I'm going to get the sheriff , me ! ”
我是 去 到 得到 这 警长 , 我 ! ”

我要去找警长!

“ [pleɪn]['kreɪzi] , [aɪk] , ” [sez] ['mægpaɪ][sæd] - [laɪk] .
“ Plain crazy , Ike , ” says Magpie sad - like .
“ 清楚的 疯狂的 , 艾克 , ” 说道 鹊 伤心 - 喜欢 .

“简直疯了，艾克，”喜鹊悲伤地说。

“ [pleɪn]['kreɪzi] . ”
“ Plain crazy . ”
“ 清楚的 疯狂的 . ”

“简直疯了。”

“ ['veri] [pleɪn] , ” [ai] [ə'griːz] .
“ Very plain , ” I agrees .
“ 非常 清楚的 , ” 我 同意 .

“非常朴素，”我同意道。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][dʒeɪl] — ['betʃə;-tʃə][laɪf] ! ” [weil] ['maɪti] .
“ I'll see you both in jail — betcher life ! ” wails Mighty .
“ 患病的 看 你 两个都 在 监狱 — 下注者 生活 ! ” 哀嚎 强大的 .

“监狱里见——好日子到头了！”迈蒂嚎叫道。

“ [ʃʊə(r)] [wɪl] . ”
“ Sure will . ”
“ 当然 将要 . ”

“当然会。”

“ ['betə(r)] [siː] [ə; eɪ] [aɪ] ['dɒktə(r)] , ['maɪti] , ” [əd'vaɪzɪz]['mægpaɪ] .
“ Better see a eye doctor , Mighty , ” advises Magpie .
“ 更好的 看 一个 眼睛 医生 , 强大的 , ” 建议 鹊 .

“最好去看眼科医生，迈蒂，”喜鹊建议道。

“ [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”
“ You're seeing things . ”
“ 你是 看到 事物 . ”

“你眼花了。”

“ [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [dæŋ] [juː; jʊ][bəuθ] !
“ You'll see something — dang you both !
“ 你会 看 某物 — 当 你 两个都 !

“你们会看到一些东西——该死的你们俩！”

” [ænd; ənd] ['maɪti] [fɔg] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
” And Mighty fogs off down the trail .
” 和 强大的 雾 离开 向下 这 踪迹 .

“然后，强大的雾气沿着小路消失了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kuːt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Poor old coot , ” says Magpie .
“ 贫穷的 老的 笨人 , ” 说道 鹊 .

“可怜的老家伙，”喜鹊说。

“ [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪk] . ”
“ Can't help feeling sorry for him , Ike . ”
“ 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他 , 艾克 . ”

“我真替他感到难过，艾克。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['bʌgi] [bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] [brəʊk] [daʊn] . ”
He was a good old buggy but he's done broke down . ”
他 曾是 一个 好的 老的 有缺陷的 但 他是 完毕 打破 向下 . ”

他以前是辆不错的旧马车，但现在坏了。

“ [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [pɑːt] , [aɪk] .
“ No question about the buggy part , Ike .
“ 不 问题 关于 这 有缺陷的 部分 , 艾克 .

“毫无疑问，这部分有缺陷，艾克。”

” [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] ['aʊə(r)] [pɒt] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['eɪdʒæks] [ɪz] .
” We fixed up our pot of beans and wondered where Ajax is .
” 我们 固定的 向上 我们的 锅 的 豆子 和 想知道 在哪里 阿贾克斯 是 .

“我们煮好了豆子，然后想知道阿贾克斯在哪里。”

[wiː; wi][eɪt; eɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt]['eɪdʒæks] .
We ate supper and wondered some more about Ajax .
我们 吃 晚餐 和 想知道 一些 更多的 关于 阿贾克斯 .

我们吃了晚饭，然后又对阿贾克斯队有了一些新的想法。

[ðen] ['kʌmɪθ] [lɪndhɑːrt] [kæd'wɔlədə] [sɪmz] , [noʊd] [æz; əz] “ ['siːnəri] .
Then cometh Lindhardt Cadwallader Sims , knowed as “ Scenery .
然后 到来 林哈特 卡德瓦拉德 模拟人生 , 已知 作为 “ 风景 .

然后是林哈特·卡德瓦拉德·西姆斯，他被称为“风景”。

” [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [ðæt] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] ,
” We always figured that Scenery was sheriff by default ,
” 我们 总是 想 那 风景 曾是 警长 经过 默认 ,

我们一直认为，斯凯内里（Scenery）自然而然地就成了警长。

['biːɪŋ] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['mæg,paɪz] [frendz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [vəʊt] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wʌn] [baɪ][wʌn] [vəʊt] .
being as two of Magpie's friends forgot to vote , and Scenery won by one vote .
存在 作为 二 的 喜鹊的 朋友们 忘了 到 投票 , 和 风景 韩元 经过 一 投票 .

由于喜鹊的两个朋友忘记投票，风景队以一票之差获胜。

[hiːz] [ə'baʊt] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] - ['hjuːmən] ,
He's about knee - high to a he - human ,
他是 关于 膝盖 - 高的 到 一个 他 - 人类 ,

他大概只有人类男性的膝盖高，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɑːnd] [nɪə(r)] ['pɒlɪʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['epɪtɑːf] [ɒf] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
and has darned near polished all the epitaph off his star in six months .
和 有 该死的 靠近 抛光 全部 这 墓志铭 离开 他的 星星 在 六 几个月 .

短短六个月，他就几乎把星光大道上的墓志铭全部擦干净了。

[hiː; hi] [skwiːk] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [skwiːk] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ,
He squeaks when he walks and squeaks when he talks ,
他 吱吱声 什么时候 他 散步 和 吱吱声 什么时候 他 会谈 ,

他走路时会发出吱吱声，说话时也会发出吱吱声。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['felə(r)][men] .

which	**makes**	**him**	**a**	**pathetic**	**person**	**among**	**his**	**feller**	**men**	**.**
哪个	制作	他	一个	可怜的	人	之中	他的	伙计	男人	.

这使他在同僚中显得很可怜。

[ðə; ði] [dæŋd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp][ɪn]

The	**danged**	**little**	**imitation**	**has**	**a**	**six**	**-**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**when**	**he**	**shows**	**up**	**in**
这	该死的	小的	模仿	有	一个	六	-	枪	在	他的	手	什么时候	他	演出	向上	在

['aʊə(r)] ['dɔːweɪ] .

our	**doorway**	**.**
我们的	门口	.

这个该死的冒牌货出现在我们门口时，手里竟然拿着一把六响手枪。

[hiː; hi] [pɪəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] [miːn] - [laɪk][ænd; ənd] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	**peers**	**at**	**us**	**mean**	**-**	**like**	**and**	**clears**	**his**	**throat**	**.**
他	同龄人	在	我们	意思是	-	喜欢	和	清除	他的	喉	.

他恶狠狠地瞪着我们，清了清嗓子。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pɔː(r)][sʌm; səm] [biːnz] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪt] ,

I'm	**just**	**about**	**to**	**pour**	**some**	**beans**	**into**	**my**	**plate**	**,**
我是	只是	关于	到	倒	一些	豆子	进入	我的	盘子	,

我正准备往盘子里倒些豆子，

[bʌt; bət][ai] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [swɪŋz] [bæk] [wɪð] [ðæt] ['ket(ə)l][ænd; ənd][let]

but	**I**	**takes**	**one**	**look**	**at**	**his**	**gun**	**and**	**swings**	**back**	**with**	**that**	**kettle**	**and**	**let**
但	我	需要	一	看	在	他的	枪	和	摇摆	后退	和	那	壶	和	让

[hɜː(r); hə(r)][flai] .

her	**fly**	**.**
她	飞	.

但我瞥了一眼他的枪，便挥起水壶把她放了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

It	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
它	曾是	一个	好的	射击	.

那一枪打得不错。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][wʌns][ænd; ənd][hɪt][hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

She	**just**	**turns**	**over**	**once**	**and**	**hit**	**him**	**right**	**in**	**the**	**chin**	**.**
她	只是	转弯	超过	一次	和	打	他	正确的	在	这	下巴	.

她翻身一击，正中他的下巴。

[hiː; hi] ['stægəz] ['bækwəd] , [drɒps][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][ðem; ðəm] [biːnz] .

He	**staggers**	**backward**	**,**	**drops**	**his**	**gun**	**and**	**begins**	**to**	**claw**	**at**	**them**	**beans**	**.**
他	踉跄	落后	,	滴	他的	枪	和	开始	到	爪	在	他们	豆子	.

他踉跄后退，丢下枪，开始用爪子抓那些豆子。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][hiː; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][gəʊz] [pɔː] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Sudden	**-**	**like**	**he**	**remembers**	**his**	**gun**	**and**	**goes**	**pawing**	**around**	**for**	**it**	**.**
突然	-	喜欢	他	记得	他的	枪	和	去	爪子	大约	为了	它	.

他突然想起自己有枪，便四处摸索着去找。

[ai] [swɪŋz] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'baʊt][hɑːf] - [ʃʌt] [wen] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [bɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,

I	**swings**	**the**	**door**	**about**	**half**	**-**	**shut**	**when**	**I**	**hears**	**a**	**biff**	**and**	**a**	**grunt**	**,**
我	摇摆	这	门	关于	一半	-	关闭	什么时候	我	听到	一个	比夫	和	一个	咕哝	,

我把门半关着，这时听到一声闷响和一声闷哼。

[ænd; ənd] ['siːnəri] [sɪmz] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðæt] [dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	**Scenery**	**Sims**	**comes**	**into**	**that**	**door**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
和	风景	模拟人生	来	进入	那	门	在	他的	双手	和	膝盖	.

而塞肯里·西姆斯则手脚并用地爬进了那扇门。

[hiː; hi] [hɒps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪtɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [skwiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ['fɪdl] :

He	hops	to	his	feet	fighting	mad	,	and	squeaks	like	a	bull	fiddle	:
他	酒花	到	他的	脚	斗争	疯狂的	,	和	吱吱声	喜欢	一个	公牛	小提琴	:

他气急败坏地跳起来，发出像公牛拉小提琴一样的吱吱声：

“ [juː; jʊ] [əsæsəneɪtɜ-z] [ɪz] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] !

“	You	assassinators	is	all	under	arrest	!
“	你	刺客	是	全部	在下面	逮捕	!

“你们这些刺客都被逮捕了！”

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Hear	me	?
听到	我	?

听见了吗?

[juː; jʊ] [kænt] ['mʌŋki] [wɪð] [nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['ðætəweɪ] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

You	can't	monkey	with	no	officer	of	the	peace	thataway	and	get	away	with	it
你	不能	猴	和	不	官	的	这	和平	那边	和	得到	离开	和	它

.

:

.

你不能那样戏弄治安官而不受惩罚。

['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [dɔː] - - , [lɒŋ] - ['wɪskəd] — —

Magpie	,	you	daw	-	gonned	,	long	-	whiskered	—	—
鹊	,	你	道	-	-	,	长的	-	胡须	—	—

喜鹊，你这长着胡须的家伙——

” ['mægpaɪ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['jelp] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]

”	Magpie	stopped	his	yelps	by	picking	him	up	and	throwing	him	out	of	the	door
”	鹊	停止	他的	耶普斯	经过	挑选	他	向上	和	投掷	他	出去	的	这	门

.

:

.

“喜鹊把他叼起来扔出门外，止住了他的叫喊声。”

['siːnəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['eɪdʒæks] [stɑːrts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] .

Scenery	was	just	sailing	out	as	Ajax	starts	to	come	in	,	and	they	met	.
风景	曾是	只是	帆船	出去	作为	阿贾克斯	开始	到	来	在	,	和	他们	遇见	.

风景正缓缓流逝，阿贾克斯开始进入状态，他们相遇了。

[wen] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['dʒækæs] [miːts] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['edʒukeɪtɪd] [fuːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

When	an	irresistible	jackass	meets	an	immovable	educated	fool	there	is	something
什么时候	一个	无法抗拒	蠢驴	满足	一个	不可移动的	受过教育	傻子	那里	是	某物

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

当一个魅力四射的蠢驴遇到一个固执己见的受过良好教育的傻瓜时，总会发生一些事情。

[ðem; ðəm] [tuː] ['mɪsfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [hʌgd] [iːtʃ]

Them	two	misfits	of	the	human	race	went	into	a	clinch	and	hugged	each
他们	二	格格不入的人	的	这	人类	种族	去	进入	一个	成交	和	拥抱	每个

['ʌðə(r)] [laɪk] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðəz] .

other	like	long	-	lost	brothers	.
其他	喜欢	长的	-	丢失的	兄弟	.

这两个人类中的异类紧紧相拥，如同失散多年的兄弟。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [blaɪnd] , [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [siːnɝiːz] [brɒnk]

They	got	up	fighting	blind	,	went	into	another	clinch	and	rolled	under	Scenery's	bronc
他们	得到	向上	斗争	瞎的	,	去	进入	其他	成交	和	滚动	在下面	风景的	野马

.

:

.

他们起身反抗，再次陷入缠斗，然后从斯凯纳里的野马身下滚了过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [huːf] , [buːts] [ænd; ənd] [dʌst]

For	a	few	seconds	there	ain't	nothing	but	hoofs	,	boots	and	dust
为了	一个	很少	秒	那里	不是	没有什么	但	蹄子	,	靴子	和	灰尘

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

短短几秒钟内，除了马蹄、马靴和尘土，什么也看不见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌzəd] - ['hedɪd] [brɒnk] ,

Then	it	gets	too	warm	for	a	buzzard	-	headed	bronc	,
然后	它	获得	也	温暖的	为了	一个	秃鹰	-	标题	野马	,

然后气温就太高，秃鹰头野马都受不了了。

[ænd; ənd] [sed] ['ænɪm(ə)l] [liːvz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [fuːl] .

and	said	animal	leaves	its	master	to	fate	and	an	educated	fool	.
和	说	动物	树叶	它是	掌握	到	命运	和	一个	受过教育	傻子	.

于是，这只动物抛弃了它的主人，任由命运和一个受过教育的傻瓜摆布。

['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊkt] .

Ajax	was	a	lot	stronger	than	he	looked	.
阿贾克斯	曾是	一个	很多	更强	比	他	看起来	.

阿贾克斯比看起来要强得多。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [luːs] ,

He	squirmed	loose	,
他	扭动着身子	松动的	,

他挣脱了束缚，

[græbz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pænts] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm]

grabs	the	sheriff	by	the	neck	and	the	seat	of	the	pants	and	cast	him
抓住	这	警长	经过	这	脖子	和	这	座位	的	这	裤子	和	投掷	他

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

抓住警长的脖子和裤裆，把他远远地扔了出去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['siːnəri] !

Poor	Scenery	!
贫穷的	风景	!

景色太差了！

[hiː; hi] [rəʊlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['stægəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	rolls	over	a	few	times	and	staggers	to	his	feet	.
他	卷	超过	一个	很少	时代	和	踉跄	到	他的	脚	.

他翻滚了几圈，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [weɪlz] [ə'weɪ] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn]

He	whales	away	with	both	fists	at	nothing	,	crosses	his	feet	and	falls	down
他	鲸鱼	离开	和	两个都	拳头	在	没有什么	,	十字架	他的	脚	和	瀑布	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他挥舞着双拳对着空气猛击，双脚交叉，又跌倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Then	**he**	**gets**	**up**	**and**	**starts**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
然后	他	获得	向上	和	开始	离开	向下	这	路	.

然后他起身，沿着路走去。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] .

He	**walks**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**then**	**runs**	**a**	**few**	**.**
他	散步	一个	很少	步骤	和	然后	跑步	一个	很少	.

他走了几步，然后跑了几步。

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

Then	**he**	**does**	**it**	**all**	**over**	**again**	**,**
然后	他	做	它	全部	超过	再次	,

然后他又重复了一遍。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [steps] .

like	**he**	**was**	**expecting**	**a**	**kick**	**in**	**the**	**rear**	**every**	**time**	**he**	**steps**	**.**
喜欢	他	曾是	期待	一个	踢	在	这	后部	每一个	时间	他	步骤	.

就好像他每走一步都怕被人踢屁股似的。

[ˈeɪdʒæks] [hæz; həz] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [ˈælkəlaɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

Ajax	**has**	**set**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**is**	**trying**	**to**	**dig**	**the**	**alkali**	**out**	**of**
阿贾克斯	有	放	向下	在	这	地面	和	是	尝试	到	挖	这	碱	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

his	**mouth**	**and**	**eyes**	**.**
他的	嘴	和	眼睛	.

阿贾克斯已经坐在地上，正努力从嘴里和眼睛里挖出碱液。

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] .

He	**sure**	**is**	**a**	**sight**	**.**
他	当然	是	一个	视线	.

他真是个引人注目的人。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmægpaɪ] [wɔːks] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmægpaɪ] [sez] —

Me	**and**	**Magpie**	**walks**	**over**	**to**	**him**	**,**	**and**	**Magpie**	**says**	**—**
我	和	鹊	散步	超过	到	他	,	和	鹊	说道	—

我和喜鹊走到他跟前，喜鹊说——

“ [seɪ] , [prəˈfesə(r)] , [wɪd] [ədˈmaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [nɒkt] [ˈsiːnəri]

“	**Say**	**,**	**professor**	**,**	**we'd**	**admire**	**to**	**know**	**if**	**it**	**was**	**you**	**who**	**knocked**	**Scenery**
“	说	,	教授	,	我们会	钦佩	到	知道	如果	它	曾是	你	WHO	敲门	风景

[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn] . ”

into	**our**	**cabin**	**.**	**”**
进入	我们的	舱	.	”

“教授，我们很想知道是不是您把风景撞进了我们的小木屋。”

“ [ˈsiːnəri] ?

“	**Scenery**	**?**
“	风景	?

“风景?

” [hiː; hi] [pɪəz] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðen] [blɪŋks] [ʃʌt] [əˈgen] .

”	**He**	**peers**	**up**	**at**	**us**	**and**	**then**	**blinks**	**shut**	**again**	**.**
”	他	同龄人	向上	在	我们	和	然后	眨眼	关闭	再次	.

他抬头看了我们一眼，然后又眨了眨眼闭上了眼睛。

“ [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæspekt] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [vəˈraɪəti] [ɔː(r)] [ˈbjuːti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	**The**	**general**	**aspect**	**,**	**as**	**regards**	**variety**	**or**	**beauty**	**,**	**or**	**the**	**reverse**	**,**	**of**	**a**
“	这	一般的	方面	,	作为	问候	种类	或者	美丽	,	或者	这	撤销	,	的	一个

[ˈlændskeɪp] ? ”

landscape	**?**	**”**
景观	?	”

“就景观的多样性或美感而言，或者反之，是指景观的总体情况吗？”

“ [maɪ] — — ！ ” [sez] [ai] . “ [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk]['mænə(r)] :

“	My	—	—	!	”	says	I	.	“	He	asked	you	in	a	lady	-	like	manner	:
“	我的	—	—	！	”	说道	我	.	“	他	问	你	在	一个	女士	-	喜欢	方式	:

“我的天哪！”我说。“他用一种淑女的语气问你：”

[huː] [nɒkt] ['siːnəri] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kæbɪn] ?

Who	knocked	Scenery	into	our	cabin	?
WHO	敲门	风景	进入	我们的	舱	?

谁把风景撞进了我们的小木屋?

[ðə; ðiː][mæn][juː; jʊ] [fɔːt] .

The	man	you	fought	.
这	男人	你	战斗	.

你曾与之搏斗的那个人。

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝?

“ [ðə; ðiː] — [ðə; ðiː][mæn][ai] [fɔːt] ? ” ['stʌtə] ['eɪdʒæks] .

“	The	—	the	man	I	fought	?	”	stutters	Ajax	.
“	这	—	这	男人	我	战斗	?	”	口吃	阿贾克斯	.

“那……我跟他打过的那个人？”阿贾克斯结结巴巴地说。

“ [dɪd][ai] — [ai] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	Did	I	—	I	fight	a	man	?	”
“	做过	我	—	我	斗争	一个	男人	?	”

“我……我跟人打架了吗？”

“ [seɪ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪt][səʊ][hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['sæbɪ] [θɪŋz] ?

“	Say	,	”	says	Magpie	,	“	did	you	get	hit	so	hard	that	you	don't	sabe	things	?
“	说	,	”	说道	鹊	,	“	做过	你	得到	打	所以	难的	那	你	不	萨贝	事物	?

“我说，”喜鹊说，“你是不是被打得太狠，以至于什么都不知道了？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [mɔp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ? ”

What	did	you	think	you	was	mopping	the	earth	with	?	”
什么	做过	你	思考	你	曾是	拖地	这	地球	和	?	”

你以为你用什么在擦地?

“ [ai] — [ɜː(r)] — ['riːəli] — — ” ['eɪdʒæks][mɒps][sʌm; səm][mɔː(r)][dɜːt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

“	I	—	er	—	really	—	—	”	Ajax	mops	some	more	dirt	out	of	his	features
“	我	—	呃	—	真的	—	—	”	阿贾克斯	拖把	一些	更多的	污垢	出去	的	他的	特征

[ænd; ənd] [pɪəz] [ə'raʊnd] — “ [ai] — [ɜː(r)] — [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd]

and	peers	around	—	“	I	—	er	—	suppose	I	must	take	your	unsupported	word
和	同龄人	大约	—	“	我	—	呃	—	认为	我	必须	拿	你的	不支持	单词

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“我——呃——真的——”阿贾克斯又擦掉脸上的灰尘，环顾四周——“我——呃——我想我只能相信你这毫无根据的话了。”

[bʌt; bət]

but
但

但

[ai] — [ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv]

I	—	I	thought	at	the	time	that	I	was	being	attacked	by	a	specimen	of
我	—	我	想法	在	这	时间	那	我	曾是	存在	遭到攻击	经过	一个	标本	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs] - .

the	genus	Ovius	.
这	属	-	.

我——我当时以为我遭到了蛋蛇属（Ovius）生物的攻击。

" ['mægpaɪ] [kɪks] [ðə; ði] ['empti] [biːn] - ['ket(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm]

"	Magpie	kicks	the	empty	bean	-	kettle	into	the	cabin	,	and	me	and	him
"	鹊	踢	这	空的	豆	-	壶	进入	这	舱	,	和	我	和	他

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

follers	it	inside	.
追随者	它	里面	.

"喜鹊把空豆壶踢进了小屋，我和它跟着豆壶进了屋。"

['prɪti] [suːn] ['eɪdʒæks] [lʊks] [ɪn] .

Pretty	soon	Ajax	looks	in	.
漂亮的	很快	阿贾克斯	看起来	在	.

很快，阿贾克斯就出现了。

[hiː; hi] [pɪəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	peers	all	around	and	then	begins	to	search	outside	.
他	同龄人	全部	大约	和	然后	开始	到	搜索	外部	.

他环顾四周，然后开始向外寻找。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [went] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː] .

Me	and	Magpie	went	out	there	and	looked	around	,	too	.
我	和	鹊	去	出去	那里	和	看起来	大约	,	也	.

我和喜鹊也出去四处看了看。

[ðen] ['eɪdʒæks][stɑːrts] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Then	Ajax	starts	circling	the	cabin	,
然后	阿贾克斯	开始	盘旋	这	舱	,

然后阿贾克斯开始绕着小屋盘旋，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɜːd] - [dɒg] [pʌps]

and	me	and	Magpie	followed	him	like	a	pair	of	bird	-	dog	pups	following
和	我	和	鹊	跟随	他	喜欢	一个	一对	的	鸟	-	狗	幼犬	跟随

[æn; ən][əʊld][dɒg] ,

an	old	dog	,
一个	老的	狗	,

我和喜鹊像两只猎犬幼崽跟着一只老狗一样跟着他。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

but	we	don't	find	anything	.
但	我们	不	寻找	任何事物	.

但我们什么也没找到。

['prɪti] [suːn] ['eɪdʒæks] [saɪz] [diːp] - [laɪk] .

Pretty	soon	Ajax	sighs	deep	-	like	.
漂亮的	很快	阿贾克斯	叹息	深的	-	喜欢	.

很快，阿贾克斯深深地叹了口气。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . "

"	Well	,	it	isn't	here	,	it	seems	.	"
"	出色地	,	它	不是	这里	,	它	似乎	.	"

"嗯，看来它不在这里。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , " [sə'dʒests] ['mægpaɪ] .

"	Maybe	you	lost	it	some	other	place	,	"	suggests	Magpie	.
"	或许	你	丢失的	它	一些	其他	地方	,	"	建议	鹊	.

"也许你把它丢在别的地方了，"喜鹊建议道。

“ [nəʊ] . [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [əˈraɪvd] . ”

“	**No**	**.**	**I**	**had**	**it**	**when**	**I**	**arrived**	**.**	**”**
”	不	.	我	有	它	什么时候	我	到达的	.	”

“不，我到的时候就有了。”

“ — — ！ ” [grʌnts] [ˈmægpaɪ] .

“	**—**	**—**	**!**	**”**	**grunts**	**Magpie**	**.**
“	—	—	！	”	咕哝声	鹊	.

“——！”喜鹊咕哝道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeɪdʒæks] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**,**	**Ajax**	**?**	**”**
“	什么	曾是	它	,	阿贾克斯	?	”

“到底是什么事，阿贾克斯？”

“ [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] - .

“	**The**	**—**	**er**	**—**	**specimen**	**of**	**the**	**genus**	**Ovius**	**.**
“	这	—	呃	—	标本	的	这	属	-	.

“Ovius属的标本。

” [ai][græbz][ˈmægpaɪ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

”	**I**	**grabs**	**Magpie**	**just**	**in**	**time**	**.**
”	我	抓住	鹊	只是	在	时间	.

我及时抓住了喜鹊。

[ˈeɪdʒæks][ˈnevə(r)][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][hiː; hi] [skid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [ðæt] [taɪm] .

Ajax	**never**	**did**	**know**	**how**	**close**	**he**	**skidded**	**to**	**the**	**graveyard**	**that**	**time**	**.**
阿贾克斯	绝不	做过	知道	如何	关闭	他	打滑	到	这	墓地	那	时间	.

阿贾克斯永远不会知道，那一次他离坟墓有多近。

[ˈmægpaɪ][wɒz; wəz][səʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [waɪl] [ai] [θrəʊz] [ə; eɪ]

Magpie	**was**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**wouldn't**	**come**	**into**	**the**	**cabin**	**while**	**I**	**throws**	**a**
鹊	曾是	所以	疯狂的	那	他	不会	来	进入	这	舱	尽管	我	投掷	一个

[fiːd] [ˈɪntuː][ˈeɪdʒæks] .

feed	**into**	**Ajax**	**.**
喂养	进入	阿贾克斯	.

喜鹊非常生气，以至于当我给阿贾克斯喂饲料时，它都不肯进小屋。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dræstɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['keələs] [juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] , ”

“	**There**	**should**	**be**	**a**	**drastic**	**legislation**	**against**	**the**	**careless**	**use**	**of**	**firearms**	**,**	**”**
“	那里	应该	是	一个	剧烈	立法	反对	这	粗心	使用	的	枪支	,	”

[steɪts] [ˈeɪdʒæks] .

states	**Ajax**	**.**
各州	阿贾克斯	.

“应该制定严厉的法律来禁止随意使用枪支，”阿贾克斯说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [hiː; hi] [pəʊks] [ə; eɪ] [fɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

“	**Would**	**you**	**believe**	**it**	**—**	**”**	**he**	**pokes**	**a**	**fork**	**at**	**me**	**like**	**he**	**was**	**trying**
“	会	你	相信	它	—	”	他	戳	一个	叉	在	我	喜欢	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] — “ [sʌm; səm] ['keələs] ['pɜːs(ə)n] ,

to	**see**	**if**	**I**	**was**	**done**	**—**	**“**	**some**	**careless**	**person**	**,**
到	看	如果	我	曾是	完毕	—	“	一些	粗心	人	,

“你相信吗——”他用叉子戳了戳我，好像在试探我是否已经吃完了——“某个粗心的人，

[ˈevɪdəntli] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , ['nɪəli] [strʌk] [ˌem 'iː] ?

evidently	**shooting**	**at**	**random**	**,**	**nearly**	**struck**	**me**	**?**
显然	射击	在	随机的	,	几乎	击	我	?

显然是随机射击，差点打中我？

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['spesɪmən] ,

I	**was**	**a**	**little**	**south**	**of**	**here**	**,**	**returning**	**with**	**my**	**specimen**	**,**
我	曾是	一个	小的	南	的	这里	,	返回	和	我的	标本	,

我当时在离这里稍南一点的地方，正带着我的标本返回。

[wen] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [pɑ:st][maɪ][ɪə(r)] .
when I detected a singing noise past my ear .
什么时候 我 检测到 一个 歌唱 噪音 过去的 我的 耳朵 .

当我听到耳边传来歌声时。

[ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑ:m] .
Immediately following came the report of a firearm .
立即地 下列的 来了 这 报告 的 一个 火器 .

紧接着就传来了枪击报告。

" [ɪn] [in'devə] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld]
" In endeavoring to ascertain the location of the miscreant I became entangled
" 在 努力 到 探明 这 地点 的 这 恶棍 我 成为 纠缠
[wɪð] [maɪ] ['spesɪmən] ,
with my specimen ,
和 我的 标本 ,

"在试图确定罪犯所在位置的过程中，我与我的样本纠缠在了一起。"

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['grænɪt]
and luckily we fell into a depression behind an outcropping of granite
和 幸运的是 我们 跌倒 进入 一个 沮丧 在后面 一个 露头 的 花岗岩
[fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

幸运的是，我们掉进了一个花岗岩露头后面的洼地里。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌmaɪmə'seɪʃəs] [ʃrʌb] ,
Luckily the depression was filled with a thick growth of mimosaceous shrub ,
幸运的是 这 沮丧 曾是 已填 和 一个 厚的 生长 的 含羞草科 灌木 ,
[wɪtʃ] [skri:nd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [vju:] .
which screened us from view .
哪个 筛选 我们 从 看法 .

幸运的是，洼地里长满了茂密的含羞草灌木，把我们挡在了视线之外。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn][ɔ:(r)][nɪə(r)] [ðæt] ['grænɪt] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,
" I feel sure that the target was located upon or near that granite outcropping ,
" 我 感觉 当然 那 这 目标 曾是 位于 之上 或者 靠近 那 花岗岩 露头 ,

"我确信目标就位于那块花岗岩露头上或附近。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
because in a few minutes I could hear the marksman carrying on a
因为 在 一个 很少 分钟 我 可以 听到 这 神射手 携带 在 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
conversation like this ,
对话 喜欢 这 ,

因为几分钟后，我就能听到那个神枪手这样和人交谈了。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] : "
omitting the vulgarity , of course : "
省略 这 粗俗 , 的 课程 : "

当然，粗俗的部分就省略了："

- [pʃɔ:] ! [mɪst] [ɪn'taɪəli] ! -
' Pshaw ! Missed entirely ! '
- 呸 ! 错过 完全 ! -

"呸！完全没打中！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] ['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] : "
" And then he seemed heartily ashamed of himself , as he said : "
" 和 然后 他 似乎 衷心地 羞愧 的 他自己 , 作为 他 说 : "

"然后他似乎对自己感到非常羞愧，说道："

- [tuː] [bæd] !
' **Too bad !**
- 也 坏的 !

'太糟糕了!

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]['haɪə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] . -
I should have had higher aspirations . '
我 应该 有 有 更高 抱负 . -

我本该有更高的志向。

“ [ðə; ðiː][lɑːst] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kə'rekt] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
“ The last may not be correct , but at any rate he mentioned something about
“ 这 最后的 可能 不是 是 正确的 , 但 在 任何 速度 他 提及 某物 关于
['həʊldɪŋ] ['haɪə(r)] ,
holding higher ,
保持 更高 ,

“最后一点可能不准确，但无论如何，他提到了要保持更高的姿态。”

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . ”
which amounts to the same . ”
哪个 金额 到 这 相同的 . ”

这其实是一样的。”

“ [jes] , ” [sez] [ai] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keələs] , ['eɪdʒæks] .
“ Yes , ” says I ; “ he was careless , Ajax .
“ 是的 , ” 说道 我 ; “ 他 曾是 粗心 , 阿贾克斯 .

“是的，”我说；“他太粗心了，阿贾克斯。”

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
I feel sorry for him . ”
我 感觉 对不起 为了 他 . ”

我为他感到难过。

“ [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ Perhaps I should have extended my sympathy , ” says Ajax .
“ 也许 我 应该 有 扩展 我的 同情 , ” 说道 阿贾克斯 .

“或许我应该表达我的同情，”阿贾克斯说道。

“ [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — ['riːəli] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv]
“ But — er — really I was in no position to think of the niceties of
“ 但 — 呃 — 真的 我 曾是 在 不 位置 到 思考 的 这 礼貌 的
['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] . ”
social custom . ”
社会的 风俗 . ”

“但是——呃——说真的，我当时根本没心思去考虑社交礼仪的细枝末节。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
“ What was you doing all this time ? ” asks Magpie from the doorway .
“ 什么 曾是 你 正在做 全部 这 时间 ? ” 问 鹊 从 这 门口 .

“你这段时间都在做什么？”喜鹊从门口问道。

“ [ai] — [ɜː(r)] — [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] - .
“ I — er — I was trying to preserve my hold upon the Ovius .
“ 我 — 呃 — 我 曾是 尝试 到 保存 我的 抓住 之上 这 - .

“我——呃——我当时正试图保住我对奥维斯的控制权。”

” [ai] [siːn] ['mægpaɪ] [wɔːk] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,
” I seen Magpie walk out about fifty feet ,
” 我 已见 鹊 走 出去 关于 五十 脚 ,

“我看到喜鹊走了大约五十英尺远，

[θrəʊ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɒp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

throw	his	hat	on	the	ground	and	hop	up	and	down	on	it	.
扔	他的	帽子	在	这	地面	和	跳	向上	和	向下	在	它	.

他把帽子扔在地上，然后跳上跳下。

[ðɪs] - [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][haɪd] .

This	Ovius	is	getting	under	his	hide	.
这	-	是	获得	在下面	他的	隐藏	.

这个奥维乌斯正在找他的茬。

“ [ai] [wɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [dɪ'tɜːmɪnd] - [laɪk] .

“	I	will	persevere	,	”	says	Ajax	determined	-	like	.
“	我	将要	坚持不懈	,	”	说道	阿贾克斯	决定	-	喜欢	.

“我会坚持下去，”阿贾克斯坚定地说。

“ [ai][mʌst; məst][ˌpɜːsə'vɪə(r)] . ”

“	I	must	persevere	.	”
“	我	必须	坚持不懈	.	”

我必须坚持下去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɜːrsi] , ” [sez] [ai] . “ [doʊnt][let][ju: 'es][stɒp][juː; jʊ] .

“	All	right	,	Percy	,	”	says	I	.	“	Don't	let	us	stop	you	.
“	全部	正确的	,	珀西	,	”	说道	我	.	“	不	让	我们	停止	你	.

“好吧，珀西，”我说。“别让我们阻止你。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

”	Me	and	Magpie	talked	things	over	,	but	we	can't	figure	it	out	.
”	我	和	鹊	谈话	事物	超过	,	但	我们	不能	数字	它	出去	.

“我和喜鹊谈过了，但我们还是想不出办法。”

“ [ðæts] [ðə; ði] — — [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	That's	the	—	—	of	it	,	Ike	,	”	says	Magpie	.
“	那就是	这	—	—	的	它	,	艾克	,	”	说道	鹊	.

“事情就是这样，艾克，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['eɪdʒæks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ,

“	If	Ajax	was	a	human	being	he	could	tell	us	what	he's	after	,
“	如果	阿贾克斯	曾是	一个	人类	存在	他	可以	告诉	我们	什么	他是	后	,

“如果阿贾克斯是个人，他就能告诉我们他想要什么了。”

[bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [plʌm] ['ruːɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	education	has	plumb	ruined	him	for	conversation	.
但	教育	有	垂直	毁坏	他	为了	对话	.

但教育彻底毁了他的谈吐。

[ai] ['rekən] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][rəʊp] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæŋ] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs]

I	reckon	we've	got	to	give	him	plenty	of	rope	,	and	he'll	hang	up	some	place
我	估计	我们已经	得到	到	给	他	很多	的	绳索	,	和	地狱	悬挂	向上	一些	地方

. ”

: ”

. ”

我觉得我们得给他足够的空间，他总会找到地方自食其果的。

“ [hiːz] [juːst] [ʌp] [ɪ'nʌf] [rəʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌslə] [ɪn][mɒn'tænə] ,

“	He's	used	up	enough	rope	to	hang	all	the	rustlers	in	Montana	,
“	他是	用过的	向上	足够的	绳索	到	悬挂	全部	这	偷牛贼	在	蒙大拿	,

“他用掉的绳子足够把蒙大拿州所有的偷牛贼都吊死。”

” [sez] [ai] . “ [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['spesɪmən] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] — — ”

”	says	I	.	“	He	had	one	specimen	,	Magpie	,	but	somebody	shot	at	him	—	—	”
”	说道	我	.	“	他	有	一	标本	,	鹊	,	但	某人	射击	在	他	—	—	”

“我说。“他有一只标本，叫喜鹊，但有人朝它开枪了——”

“ ['rɒt(ə)n] ['ʃu:tɪŋ] ! ” [snɔ:t] ['mægpaɪ] .
“ **Rotten** **shooting** **!** ” **snorts** **Magpie** **.**
“ 烂 射击 ! ” 哼声 鹊 .

“烂射击！”喜鹊哼了一声。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [mɒb] [lɔ:] ,
“ **There** **is** **such** **things** **as** **mob** **law** **,**
“ 那里 是 这样的 事物 作为 暴民 法律 ,

“确实存在暴民法，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [doʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:z] ['ɑ:ftə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
and **if** **he** **don't** **give** **us** **a** **chance** **to** **see** **what** **he's** **after** **I'm** **going** **to**
和 如果 他 不 给 我们 一个 机会 到 看 什么 他是 后 我是 去 到
[tɜ:n] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɒb] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔ:k] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] ['sæbɪ] .
turn **myself** **into** **a** **mob** **and** **make** **him** **talk** **something** **we** **can** **sabe** **.**
转动 我 进入 一个 暴民 和 制作 他 讲话 某物 我们 能 萨贝 .

如果他不给我们机会看看他到底想要什么，我就要把自己变成暴民，逼他说出我们能听懂的话。

“ [wɒt] [ɪn] — — [ɪz] [ə; eɪ] - ?
“ **What** **in** **—** **—** **is** **a** **Ovius** **?**
“ 什么 在 — — 是 一个 - ?

“Ovius是什么?

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] [wʌn] [si:n] [hɪə(r)] .
As **far** **as** **I** **can** **remember** **there** **ain't** **never** **been** **one** **seen** **here** **.**
作为 远的 作为 我 能 记住 那里 不是 绝不 到过 一 已见 这里 .

据我所知，这里从来没见过这种东西。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] [hæz; həz] ['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪk] .
None **of** **the** **old** **-** **timers** **has** **ever** **spoke** **of** **any** **such** **a** **thing** **,** **Ike** **.**
没有任何 的 这 老的 - 计时器 有 曾经 辐 的 任何 这样的 一个 事物 , 艾克 .

艾克，老一辈的人从来没提起过这种事。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
There **ain't** **nothing** **in** **the** **Injun** **language** **that** **sounds** **like** **it** **.** **”**
那里 不是 没有什么 在 这 印第安人 语言 那 声音 喜欢 它 . ”

印第安语里没有听起来像这个词的词。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [wɒt] [ɪz] - ['splɛndɛnz] ? ”
“ **Well** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **what** **is** **astragalas** **splendens** **?** **”**
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 什么 是 - 辉煌 ? ”

“那么,”我说，“什么是黄芪？”

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **There** **you** **are** **!**
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” ['mægpaɪ] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] .
” **Magpie** **waves** **his** **arms** **and** **walks** **in** **a** **circle** **.**
” 鹊 波浪 他的 武器 和 散步 在 一个 圆圈 .

“喜鹊挥舞着手臂，绕着圈走。”

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪk] .
“ **There** **you** **are** **,** **Ike** **.**
“ 那里 你 是 , 艾克 .

“你在这儿呢，艾克。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [həʊldz] [ə; eɪ] [blæŋk] [hænd] , [səʊ] [wi:; wi] [dʒʌst] [splɪts] [ðə; ði] [pɒt] .
Both **of** **us** **holds** **a** **blank** **hand** **,** **so** **we** **just** **splits** **the** **pot** **.**
两个都 的 我们 持有 一个 空白的 手 , 所以 我们 只是 分裂 这 锅 .

我们俩都束手无策，所以干脆平分奖金。

[ai] ['rekən] [aɪl] ['laɪkli] [kɪl] ['eɪdʒæks] [tə'mɒrəʊ] . ”

I	reckon	I'll	likely	kill	Ajax	tomorrow	.	”
我	估计	患病的	可能	杀	阿贾克斯	明天	.	”

我觉得我明天很可能会把阿贾克斯队打得落花流水。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ? ”

“	And	never	find	out	what	he's	after	?	”
“	和	绝不	寻找	出去	什么	他是	后	?	”

“难道永远也搞不清楚他到底想要什么吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['betə(r)] [left] [ˌʌn'nəʊn] , [aɪk] .

“	There	are	things	better	left	unknown	,	Ike	.
“	那里	是	事物	更好的	左边	未知	,	艾克	.

“有些事情最好还是不要知道，艾克。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

Let's	go	to	bed	before	we	mention	something	that	we	can't	explain	.
我们来吧	去	到	床	前	我们	提到	某物	那	我们	不能	解释	.

我们还是睡觉吧，免得说出一些我们无法解释的事情。

” ['eɪdʒæks][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	Ajax	is	writing	in	his	little	book	by	the	light	of	a	candle	,
”	阿贾克斯	是	写作	在	他的	小的	书	经过	这	光	的	一个	蜡烛	,

“阿贾克斯正借着烛光在他的小本子上写字。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [stɒps] .

and	when	we	come	in	he	stops	.
和	什么时候	我们	来	在	他	停止	.

我们进来的时候他就停了下来。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['mægpaɪ] .

“	Pardon	me	,	”	says	he	to	Magpie	.
“	赦免	我	,	”	说道	他	到	鹊	.

“对不起，”他对喜鹊说。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] - ? ”

“	Has	anything	ever	been	written	regarding	the	hipwiggler	?	”
“	有	任何事物	曾经	到过	书面	关于	这	-	?	”

“有人写过关于蝾螈的文章吗？”

“ [nʌn] - [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊz] [ə'baʊt] .

“	Nun	-	not	that	I	knows	about	.
“	尼姑	-	不是	那	我	知道	关于	.

“据我所知没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl]['pɒpjələ(r)] .

It	ain't	what	you'd	call	popular	.
它	不是	什么	你会	称呼	受欢迎的	.

它算不上流行。

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [sez] [tuː; tə]

”	He	thinks	it	over	for	a	while	,	and	then	he	sort	of	says	to
”	他	思考	它	超过	为了	一个	尽管	,	和	然后	他	种类	的	说道	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

他想了一会儿，然后自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

“	It	could	be	named	after	me	.
“	它	可以	是	命名	后	我	.

“它可以以我的名字命名。”

[wɒt] [æn; ən]['ɒnə(r)] ! ”
What an honor ! ”
什么 一个 荣誉 ! ”

真是莫大的荣幸!

“ [jɛzm] , ” [əd'mit]['mægpaɪ] .
“ Yes'm , ” admits Magpie .
“ 是的 , ” 承认 鹊 .

“是的,”喜鹊承认道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ You can be a father to it if you want to . ”
“ 你 能 是 一个 父亲 到 它 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意，你可以成为它的父亲。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['spesɪmən] ! ” [hiː; hi][weɪl] .
“ If I could only secure a specimen ! ” he wails .
“ 如果 我 可以 仅有的 安全的 一个 标本 ! ” 他 哀嚎 .

“如果我能弄到一份标本就好了！”他哀叹道。

“ [aɪ][mʌst; məst] !
“ I must !
“ 我 必须 !

我必须!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

” [hiː; hi][hɒps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
” He hops off his seat and walks up and down the cabin .
” 他 酒花 离开 他的 座位 和 散步 向上 和 向下 这 舱 .

他从座位上跳下来，在机舱里来回走动。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [wʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — ”
“ You spoke of something about securing one by making a noise like a — a — — ”
“ 你 辐 的 某物 关于 确保 一 经过 制作 一个 噪音 喜欢 一个 — 一个 — — ”

你刚才提到要通过发出类似“啊——”的声音来确保安全。

“ - ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
“ Loofmad ? ” asks Magpie .
“ - ? ” 问 鹊 .

“Loofmad? ”喜鹊问道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ə; eɪ] - .
A loofmad .
一个 - .

疯狂的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — ['dɪfɪkəlt] [saʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ? ”
Is it a — er — difficult sound to make ? ”
是 它 一个 — 呃 — 难的 声音 到 制作 ? ”

这个声音很难发出吗?

“ [nəʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][lɒts][ɒv; əv][fəʊks] . ”
Easy for lots of folks . ”
简单的 为了 很多 的 各位 . ”

对很多人来说都很容易。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? ”
“ Would you mind giving me a demonstration ? ”
” 会 你 头脑 给予 我 一个 示范 ? ”

“您介意给我演示一下吗？”

“ [nɒt] [ˌem 'i:] .
“ Not me .
” 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ][dɪd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lməʊst][gɒt] [kɪld] . ”
I did once , and I almost got killed . ”
我 做过 一次 , 和 我 几乎 得到 被杀 . ”

我试过一次，差点丢了性命。

“ [ɑ:] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['deɪndʒərəs] ? ”
“ Ah ! Is it dangerous ? ”
” 啊 ! 是 它 危险的 ? ”

“啊！危险吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] .
“ It is and it ain't .
” 它 是 和 它 不是 .

“是，也不是。”

[jʊd] [bi:; bi] [seɪf] , ['eɪdʒæks] . ”
You'd be safe , Ajax . ”
你会 是 安全的 , 阿贾克斯 . ”

阿贾克斯，你很安全。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ?
“ Will you teach me ?
” 将要 你 教 我 ?

“你愿意教我吗？”

” ['eɪdʒæks][stɒps][ɪn][frʌnt][ɒv; əv]['mægpaɪ][ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['mægpaɪ][hæd; həd]
” Ajax stops in front of Magpie and holds out his hands like Magpie had
” 阿贾克斯 停止 在 正面 的 鹊 和 持有 出去 他的 双手 喜欢 鹊 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .
something to give him .
某物 到 给 他 .

“阿贾克斯在喜鹊面前停下，伸出双手，好像喜鹊有什么东西要给他似的。

“ [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
“ Teach you ?
” 教 你 ?

教你?

[mæn] , [jʊr; jər] [bɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Man , you're born to it .
男人 , 你是 出生 到 它 .

老兄，你天生就是干这行的。

[nəʊ] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	,	I	can't	tell	you	how	to	do	it	,
不	,	我	不能	告诉	你	如何	到	做	它	,

不，我不能告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)][nəʊt][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	proper	note	is	in	your	voice	every	little	while	,	only	you	don't	know	it
但	这	恰当的	笔记	是	在	你的	嗓音	每一个	小的	尽管	,	仅有的	你	不	知道	它

. ”
: ”
. ”

但你的声音里偶尔就会出现正确的音符，只是你自己没有意识到而已。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][gɪft] ? ” [ɑːsks]['eɪdʒæks] .

“	Is	it	a	gift	?	”	asks	Ajax	.
“	是	它	一个	礼物	?	”	问	阿贾克斯	.

“这是礼物吗？”阿贾克斯问道。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” [ik'spləud]['mægpaɪ] .

“	Merry	Christmas	!	”	explodes	Magpie	.
“	欢乐	圣诞节	!	”	爆炸	鹊	.

“圣诞快乐！”喜鹊大声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][həʊp]['nəʊbədi] [nəʊz] [wen] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sændi] [klɔːz] [gəʊz]

“	If	it	is	I	hope	nobody	knows	when	my	birthday	is	,	and	that	Sandy	Claws	goes
“	如果	它	是	我	希望	无人	知道	什么时候	我的	生日	是	,	和	那	沙	爪子	去

[blaɪnd] . ”

blind	.	”
瞎的	.	”

“如果真是这样，我希望没人知道我的生日，也希望圣诞老人失明。”

“ ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] , ” [sez] ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	Interesting	but	vague	,	”	says	Ajax	,	and	goes	back	to	his	book	.
“	有趣的	但	模糊的	,	”	说道	阿贾克斯	,	和	去	后退	到	他的	书	.

“有趣但又很模糊，”阿贾克斯说着，又低头看书了。

[jes] , ['eɪdʒæks] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

Yes	,	Ajax	slept	with	his	feet	in	the	air	again	.
是的	,	阿贾克斯	睡着了	和	他的	脚	在	这	空气	再次	.

是的，阿贾克斯又一次把脚翘起来睡觉了。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [tɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ['fɪgə(r)]

Me	and	Magpie	talks	over	the	events	of	the	day	,	but	we	can't	figure
我	和	鹊	会谈	超过	这	活动	的	这	天	,	但	我们	不能	数字

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

我和喜鹊讨论了当天发生的事情，但我们还是没能弄明白。

[wiː; wi][kænt]['fɪgə(r)] [waɪ] ['maɪti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][həʊld][juː 'es][ʌp] ,

We	can't	figure	why	Mighty	wishes	to	hold	us	up	,
我们	不能	数字	为什么	强大的	愿望	到	抓住	我们	向上	,

我们搞不明白迈蒂为什么要拦着我们，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sendz] ['siːnəri] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	why	he	sends	Scenery	up	there	with	blood	in	his	eye	.
和	为什么	他	发送	风景	向上	那里	和	血	在	他的	眼睛	.

以及他为什么派眼含鲜血的塞肯瑞上去。

[wiː; wi][ɑːsks]['eɪdʒæks][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [hiːz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks]
We **asks** **Ajax** **the** **next** **morning** **if** **he's** **done** **anything** **wrong** **,** **but** **he** **shakes**
我们 问 阿贾克斯 这 下一个 早晨 如果 他是 完毕 任何事物 错误的 , 但 他 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

第二天早上我们问阿贾克斯他是否做错了什么，但他摇了摇头。

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **I** **never** **have** **done** **anything** **wrong** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 我 绝不 有 完毕 任何事物 错误的 , ” 说道 他 .

他说：“我从来没有做错任何事。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **This** **is** **a** **great** **little** **country** **to** **establish** **a** **precedent** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 这 是 一个 伟大的 小的 国家 到 建立 一个 先例 , ” 说道 鹊 .

“这是一个非常适合开创先例的小国，”喜鹊说道。

“ [ə; eɪ]['hɜːdə(r)][ɒv; əv] [gəʊts] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ə; eɪ] [biːn] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **A** **herder** **of** **goats** **comes** **here** **yesterday** **and** **shoots** **a** **bean** **-** **pot** **out** **of**
“ 一个 牧人 的 山羊 来 这里 昨天 和 芽 一个 豆 - 锅 出去 的
[maɪ][hændz] .
my **hands** **.**
我的 双手 .

“昨天一个牧羊人来到这里，打掉了我手里的一个豆罐。”

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɒmz] [ʌp] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Later **on** **the** **sheriff** **comes** **up** **—** **but** **you** **know** **that** **.**
之后 在 这 警长 来 向上 — 但 你 知道 那 .

后来警长出现了——但你知道的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['kɒmz] [hɪə(r)] ? ”
Do **you** **know** **why** **they** **comes** **here** **?** **”**
做 你 知道 为什么 他们 来 这里 ? ”

你知道他们为什么来这里吗?

“ [ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] . ”
“ **I** **haven't** **an** **idea** **.** **”**
“ 我 还没有 一个 主意 . ”

“我没有主意。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
“ **I** **know** **you** **ain't** **,** **but** **I** **thought** **maybe** **you** **had** **a** **hunch** **.**
“ 我 知道 你 不是 , 但 我 想法 或许 你 有 一个 直觉 .

“我知道你不是，但我以为你可能有所预感。”

” ['eɪdʒæks][gɒt][hɪm'self][ə; eɪ][rəʊp] [ðɪs] [taɪm] .
” **Ajax** **got** **himself** **a** **rope** **this** **time** **.**
” 阿贾克斯 得到 他自己 一个 绳索 这 时间 .

“阿贾克斯这次算是自讨苦吃。”

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [sæk] ,
He **hunted** **around** **until** **he** **found** **an** **old** **sack** **,**
他 猎杀 大约 直到 他 成立 一个 老的 解雇 ,

他四处寻找，直到找到一个旧麻袋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sets] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
and **then** **he** **sets** **down** **to** **look** **in** **his** **little** **book** **.**
和 然后 他 套 向下 到 看 在 他的 小的 书 .

然后他坐下来翻看他的小册子。

“ [tə'deɪ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai][ˌaɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə]

“	Today	,	”	says	he	,	“	I	am	going	to	make	a	supreme	effort	to
“	今天	,	”	说道	他	,	“	我	是	去	到	制作	一个	最高	努力	到

[sɪ'kjʊə(r)]['væljuəb(ə)l]['deɪtə] ,

secure	valuable	data	,
安全的	有价值的	数据	,

“今天，”他说，“我将竭尽全力保护宝贵的数据。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] .

and	I	wish	to	ask	a	few	questions	.
和	我	希望	到	问	一个	很少	问题	.

我想问几个问题。

[ɪz][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː'niːvərə] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts]['hæbɪtæt] ?

Is	the	hipwiggler	a	vegetarian	or	of	the	carnivora	,	and	what	is	its	habitat	?
是	这	-	一个	素食	或者	的	这	食肉动物	,	和	什么	是	它是	栖息地	?

”
”
”

蝾螈是素食动物还是肉食动物？它的栖息地在哪里？

“ [ðə; ðɪ] - , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [iːts] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	The	hipwiggler	,	”	says	Magpie	,	“	eats	anything	and	is	fond	of	children	.
“	这	-	,	”	说道	鹊	,	“	吃	任何事物	和	是	喜爱	的	孩子们	.

“扭臀蛇，”喜鹊说，“什么都吃，而且很喜欢孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hutʃi] - - ['fæməli] .

It	is	of	the	hootchie	-	kootchie	family	.
它	是	的	这	胡奇	-	-	家庭	.

它属于hootchie-kootchie家族。

['hutʃi] , ['miːnɪŋ] [hɪp] , [ænd; ənd] - , ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['wɪg(ə)l] .

Hootchie	,	meaning	hip	,	and	kootchie	,	meaning	to	wiggle	.
胡奇	,	意义	时髦的	,	和	-	,	意义	到	扭动	.

Hootchie，意思是臀部，kootchie，意思是扭动。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ɪts] [ʃeɪp] , [saɪz] , ['ækʃ(ə)nz] ,

The	great	difference	between	it	and	anything	else	is	in	its	shape	,	size	,	actions	,
这	伟大的	不同之处	之间	它	和	任何事物	别的	是	在	它是	形状	,	尺寸	,	行动	,

['kʌlə(r)][ænd; ənd]['əʊdə(r)] . ”

color	and	odor	.	”
颜色	和	气味	.	”

它与其他任何事物最大的区别在于它的形状、大小、行为、颜色和气味。

“ ['hutʃi] - - ? ” [ɑːsks]['eɪdʒæks] .

“	Hootchie	-	kootchie	?	”	asks	Ajax	.
“	胡奇	-	-	?	”	问	阿贾克斯	.

“胡奇库奇？”阿贾克斯问道。

“ [ɪz] [ðæt] — [ɜː(r)] — [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːd] ? ”

“	Is	that	—	er	—	an	Indian	word	?	”
“	是	那	—	呃	—	一个	印度	单词	?	”

“那是……呃……一个印度词吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [ðə; ðɪ] - . ”

“	Uh	-	huh	.	The	Camelpunchers	.	”
“	呃	-	嗯	.	这	-	.	”

“嗯哼。骆驼拳击手乐队。”

“ [hæz; həz][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['əʊdə(r)] ? ”

“	Has	the	hipwiggler	a	distinctive	odor	?	”
“	有	这	-	一个	独特的	气味	?	”

“这种蝾螈有特殊的气味吗？”

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] .
“ You dang well know it has .
“ 你 当 出色地 知道 它 有 .

“你当然知道它有。”

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [smeld] [bɪˈfɔː(r)] .
You look for something that you never seen nor smelled before .
你 看 为了 某物 那 你 绝不 已见 也不 闻起来 前 .

你寻找的是你从未见过或闻过的东西。

[ˈsæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] - [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ]
Catch it and bring it here , and if it ain't a hipwiggler we'll tell you
抓住 它 和 带来 它 这里 , 和 如果 它 不是 一个 - 出色地 告诉 你
. ”
: ”
. ”

抓住它带过来，如果它不是扭臀蛇，我们会告诉你。”

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [prəˈsiːdɪŋz] . ”
We will have an elimination proceedings . ”
我们 将要 有 一个 消除 诉讼程序 . ”

我们将进行淘汰赛。

“ [ˈsʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [grɪnz][ˈmægpaɪ] .
“ Somebody will be , that's a cinch , ” grins Magpie .
“ 某人 将要 是 , 那就是 一个 肚带 , ” 咧嘴笑 鹊 .

“肯定会有人这么做，这还用说吗？”喜鹊咧嘴一笑。

[ˈeɪdʒæks] [ˈtaitən] [ðə; ði][rəʊp] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] , [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [iːst]
Ajax tightens the rope around his waist , picks up his sack and faces the east
阿贾克斯 收紧 这 绳索 大约 他的 腰部 , 精选 向上 他的 解雇 和 面孔 这 东方
.
:
.

阿贾克斯收紧腰间的绳子，拿起麻袋，面向东方。

“ [ai][gɜːd][ʌp][maɪ][lɔɪnz][ænd; ənd][feə(r)] [fɔːθ] .
“ I gird up my loins and fare forth .
“ 我 格栅 向上 我的 腰肉 和 票价 前进 .

“我束紧腰带，出发了。”

[təˈdeɪ] [ai] [wɪl] [kəmˈpliːt] [maɪ][kwest] .
Today I will complete my quest .
今天 我 将要 完全的 我的 寻求 .

今天我将完成我的使命。

[ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒentlmən] .
I bid you good morning , gentlemen .
我 出价 你 好的 早晨 , 先生们 .

各位先生，早上好。

" [wiː; wi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] ['pɪlgrɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
" We watches the blamed fool pilgrim across the hills .
" 我们 手表 这 被指责 傻子 朝圣 穿过 这 丘陵 .

我们看着那个被指责的傻瓜朝圣者翻过山丘。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] , " [sez] [ai] , [bʌt; bət]['mægpaɪ] [snɔːt] :
" You've got to admire him for sticking , " says I , but Magpie snorts :
" 你已经 得到 到 钦佩 他 为了 粘性 , " 说道 我 , 但 鹊 哼声 :

"你不得不佩服他的坚持,"我说，但喜鹊却嗤之以鼻:

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæktəs] , [aɪk] . "
Might as well give three cheers for a cactus , Ike . "
可能 作为 出色地 给 三 干杯 为了 一个 仙人掌 , 艾克 . "

艾克，你还不如为一株仙人掌欢呼三声呢。

" - " [smɪθ] ['kɒmz] [pɑːst][ə'baʊt]['dɪnə(r)] - [taɪm][ænd; ənd][stɒps][tuː; tə][sməʊk][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]
" Doughgod " Smith comes past about dinner - time and stops to smoke a cigaret
" - " 史密斯 来 过去的 关于 晚餐 - 时间 和 停止 到 抽烟 一个 香烟
.
:
.

"面团之神"史密斯在晚餐时间路过，停下来抽了一支雪茄。

" [siːn] [ə; eɪ] ['pɒsi] [tə'deɪ] , " [grɪnz] - .
" Seen a posse today , " grins Doughgod .
" 已见 一个 民兵 今天 , " 咧嘴笑 - .

"今天看到一伙人了,"道格戈德咧嘴笑道。

" [sʌm; səm] [bʌntʃ] .
" Some bunch .
" 一些 束 .

"一群人。"

['siːnəri] [sɪmz] , ['maɪti] [dʒəunz][ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] ['duːlɪtl] .
Scenery Sims , Mighty Jones and Doleful Doolittle .
风景 模拟人生 , 强大的 琼斯 和 悲伤的 杜利特尔 .

风景模拟、强大的琼斯和忧郁的杜利特尔。

[pʊt][ðem; ðəm] [θriː] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Put them three on a two - by - four island and they couldn't find each other . "
放 他们 三 在 一个 二 - 经过 - 四 岛 和 他们 不能 寻找 每个 其他 . "

把他们三个放在一个两乘四英寸的岛上，他们也找不到彼此。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , - ? " [ɑːsks]['mægpaɪ] .
" Where did you see ' em , Doughgod ? " asks Magpie .
" 在哪里 做过 你 看 - 呃 , - ? " 问 鹊 .

"你在哪里看到的，面团神？"喜鹊问道。

" [ðeɪ] [left] [taʊn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] .
" They left town about an hour before I started .
" 他们 左边 镇 关于 一个 小时 前 我 开始 .

"他们在我出发前大约一个小时离开了小镇。"

['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] - [pleɪs] .
Pointed towards Mighty's place .
尖 向 - 地方 .

指向迈蒂的住处。

” - [rəʊd][ɒn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] ['pɔndə] [θɪŋz] .
” **Doughgod rode on , and me and Magpie ponders things .**
” - 骑 在 , 和 我 和 鹊 沉思 事物 .

“道格戈德继续前行，我和喜鹊则沉思着。

[ðæts] [sʌm; səm] ['pɒsi] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] .
That's some posse to go after anybody .
那就是 一些 民兵 到 去 后 任何人 .

这帮人真够狠的，谁敢惹他们。

['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ] [snif] [ðə; ði][eə(r)] .
Pretty soon Magpie sniffs the air .
漂亮的 很快 鹊 嗅嗅 这 空气 .

很快，喜鹊就嗅到了空气。

[ai] [snɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hɪə(r)] ['siːnəri] [sɪmz] - ['skwiːki] [vɔɪs] .
I sniff a little too , and then we hear Scenery Sims ' squeaky voice .
我 嗅 一个 小的 也 , 和 然后 我们 听到 风景 模拟人生 - 吱吱作响 嗓音 .

我也轻轻吸了吸鼻子，然后就听到了风景模拟师尖细的声音。

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止!

[juː; jʊ][dɑːn] [fuːl] — [hɔːlt] !
You darn fool — halt !
你 该死 傻子 — 停止 !

你这个蠢货——站住!

” [wiː; wi] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] .
” We steps around the corner of the cabin and sees a queer sight .
” 我们 步骤 大约 这 角落 的 这 舱 和 看到 一个 酷儿 视线 .

“我们绕过小屋的拐角，看到了奇怪的一幕。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [stændz]['eɪdʒæks] .
In the middle of the trail stands Ajax .
在 这 中间 的 这 踪迹 站立 阿贾克斯 .

阿贾克斯就矗立在小径的中央。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ɪz][ə; eɪ][gəʊt] — [ə; eɪ] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [gəʊt] .
Standing between his long legs is a goat — a sick - looking goat .
常设 之间 他的 长的 腿 是 一个 山羊 — 一个 生病的 - 寻找 山羊 .

站在他长腿之间的是一只山羊——一只看起来病恹恹的山羊。

['eɪdʒæks][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Ajax has got the sack over his shoulder ,
阿贾克斯 有 得到 这 解雇 超过 他的 肩膀 ,

阿贾克斯已经丢了帅位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [swɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and when he sees us he swings it to the ground .
和 什么时候 他 看到 我们 他 摇摆 它 到 这 地面 .

他看到我们后，就把枪扔到地上。

[ə'bʌv] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['siːnəri] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Above him on the hill is Scenery with a rifle in his hands ,
多于 他 在 这 爬坡道 是 风景 和 一个 步枪 在 他的 双手 ,

在他上方的山坡上，是手持步枪的风景。

[ænd; ənd] [ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'haɪnd]['eɪdʒæks][ɪz] ['maɪti] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and about sixty feet behind Ajax is Mighty , hanging on to his nose .
和 关于 六十 脚 在后面 阿贾克斯 是 强大的 , 绞刑 在 到 他的 鼻子 .

在阿贾克斯身后大约六十英尺的地方，迈蒂正用鼻子紧紧抓住它。

[bɪ'ləʊ] ['eɪdʒæks] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ɪz]
Below **Ajax** **,** **standing** **on** **the** **side** **of** **the** **hill** **with** **a** **rock** **in** **each** **hand** **,** **is**
以下 阿贾克斯 , 常设 在 这 边 的 这 爬坡道 和 一个 岩石 在 每个 手 , 是
['dəʊlf(ə)l] .
Doleful **.**
悲伤的 .

在阿贾克斯下方，双手各持一块石头站在山坡上的是多尔福尔。

" [stænd] [stɪl] , [dɒg] - [gɒn] [ju:; jʊ] ! " [skwi:k] ['si:nəri] .
" **Stand** **still** **,** **dog** **-** **gone** **you** **!** **"** **squeaks** **Scenery** **.**
" 站立 仍然 , 狗 - 已消失 你 ! " 吱吱声 风景 .

"你这该死的家伙，给我站住！"风景尖叫道。

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] ! "
" **You're** **under** **arrest** **!** **"**
" 你是 在下面 逮捕 ! "

"你被捕了！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] , " [sez] ['eɪdʒæks] [sɪk] - [laɪk] .
" **It** **is** **all** **very** **peculiar** **,** **"** **says** **Ajax** **sick** **-** **like** **.**
" 它 是 全部 非常 奇特 , " 说道 阿贾克斯 生病的 - 喜欢 .

"这一切都非常奇怪，"阿贾克斯病怏地说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd][ai] — —
" **I** **don't** **know** **what** **it** **all** **means** **,** **and** **I** **—** **—**
" 我 不 知道 什么 它 全部 方法 , 和 我 — —

我不知道这一切意味着什么，而且——

" ['eɪdʒæks] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
" **Ajax** **picks** **up** **his** **sack** **and** **starts** **for** **us** **.**
" 阿贾克斯 精选 向上 他的 解雇 和 开始 为了 我们 .

"阿贾克斯拿起他的包，为我们首发。"

" [stɒp] [hɪm] , ['mægpaɪ] !
" **Stop** **him** **,** **Magpie** **!**
" 停止 他 , 鹊 !

"阻止他，喜鹊！"

" ['jelp] ['si:nəri] .
" **yelps** **Scenery** **.**
" 耶普斯 风景 .

"yelps 风景。

" [ʃu:t] [ðə; ði][dɑ:n] [fu:l] !
" **Shoot** **the** **darn** **fool** **!**
" 射击 这 该死 傻子 !

"毙了那个蠢货！"

" ['eɪdʒæks][stɒps][ænd; ənd] [lʊks] ['fu:lɪʃ] .
" **Ajax** **stops** **and** **looks** **foolish** **.**
" 阿贾克斯 停止 和 看起来 愚蠢 .

"阿贾克斯停了下来，看起来很愚蠢。"

" [wɪl] ['sʌmbədi] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ? " [ɑ:sks]['mægpaɪ] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" **Will** **somebody** **explain** **things** **?** **"** **asks** **Magpie** **,** **holding** **his** **nose** **.**
" 将要 某人 解释 事物 ? " 问 鹊 , 保持 他的 鼻子 .

"谁能解释一下？"喜鹊捏着鼻子问道。

" [hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , " [sez] ['si:nəri] .
" **He's** **a** **thief** **,** **"** **says** **Scenery** **.**
" 他是 一个 贼 , " 说道 风景 .

"他是个小偷，"斯凯纳里说道。

“ [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] , [tuː] .
“ **Caught with the goods , too .**
“ 捕捉 和 这 商品 , 也 .

“还被抓获了赃物。”

[hiː; hi] [stəʊl] [θɛt] [gəʊt] [frɒm; frəm] ['maɪti] [dʒəunz] . ”
He stole thet goat from Mighty Jones . ”
他 偷窃 那个 山羊 从 强大的 琼斯 . ”

他从迈蒂·琼斯那里偷了那只山羊。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] , ['siːnəri] ?
“ **Well , ” says I , “ why don't you arrest him , Scenery ?**
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 为什么 不 你 逮捕 他 , 风景 ?

“那么，”我说，“你为什么不逮捕他呢，风景？”

[hiː; hi] [eɪnt] [hiːld] . ”
He ain't heeled . ”
他 不是 高跟鞋 . ”

他没受伤。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] !
“ **Not me !**
“ 不是 我 !

“不是我！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] . ”
I don't want him . ”
我 不 想 他 . ”

我不要他。

“ [ai] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] !
“ **I demand his arrest !**
“ 我 要求 他的 逮捕 !

我要求逮捕他！

” ['jelp] ['maɪti] .
” **yelps Mighty .**
” 耶普斯 强大的 .

“Mighty 叫道。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['maɪti] ! ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ **Shut up , Mighty ! ” squeaks Scenery .**
“ 关闭 向上 , 强大的 ! ” 吱吱声 风景 .

“闭嘴，大力士！”风景尖叫道。

“ [hiːz] [biːn] [ə'restɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [eɪnt] [juː; jʊ] , ['felə(r)] ? ”
“ **He's been arrested five minutes ; ain't you , feller ? ”**
“ 他是 到过 被捕 五 分钟 ; 不是 你 , 伙计 ? ”

“他被捕才五分钟，是不是，伙计？”

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , ” [əd'mit] ['eɪdʒæks] .
“ **You mentioned such a proceeding , ” admits Ajax .**
“ 你 提及 这样的 一个 进行中 , ” 承认 阿贾克斯 .

“你确实提到过这样的诉讼程序，”阿贾克斯承认道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . ”
“ **The law is satisfied . ”**
“ 这 法律 是 使满意 . ”

“法律要求已得到满足。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , ['eɪdʒæks] ?
“ **What you got in the sack , Ajax ?**
“ 什么 你 得到 在 这 解雇 , 阿贾克斯 ?

“阿贾克斯，你们的包里有什么？”

" [ai] [jel] .
" I yells .
" 我 喊叫 .

我大喊。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - . "
" I am not sure , but I think it is a hipwiggler . "
" 我 是 不是 当然 , 但 我 思考 它 是 一个 - . "

"我不太确定，但我认为它是一条蝾螈。"

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ʃiːp] , " ['steɪtɪd]['dəʊlf(ə)l] .
" He tried to steal my sheep , " stated Doleful .
" 他 尝试 到 偷 我的 羊 , " 声明 悲伤的 .

"他想偷我的羊，"多尔福尔说道。

" [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — — "
" He assaulted me and — — "
" 他 袭击 我 和 — — "

"他袭击了我，而且——"

" - — — ! " [snɔːt] ['maɪti] .
" Hipwiggler — — ! " snorts Mighty .
" - — — ! " 哼声 强大的 .

"Hipwiggler——！" Mighty 哼了一声。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['pəʊlkæt][ɪn] [ðæt] [sæk] .
" He's got a polecat in that sack .
" 他是 得到 一个 臭鼬 在 那 解雇 .

"他袋子里装着一只臭鼬。"

[hɪm][ænd; ənd][ðæt] [gəʊt][ɑː(r); ə(r)][ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'genst] ['eni] [smel] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ænd; ənd]
Him and that goat are inoculated against any smell from now on and
他 和 那 山羊 是 接种 反对 任何 闻 从 现在 在 和
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

他和那只山羊从此以后永远免疫任何气味。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['eɪdʒæks][stændz][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] ['fuːlɪʃ] .
" Ajax stands there and looks foolish .
" 阿贾克斯 站立 那里 和 看起来 愚蠢 .

"阿贾克斯站在那里，看起来很愚蠢。"

[hiː; hi][kænt] [smel] ['nʌθɪŋ] .
He can't smell nothing .
他 不能 闻 没有什么 .

他什么都闻不到。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
There is such a thing as getting too much .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 获得 也 很多 .

凡事过犹不及。

[ðə; ði][gəʊt] [swɔlɝz] [hɑːd][ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] ['eɪdʒæks] .
The goat swallers hard and leans against Ajax .
这 山羊 吞咽者 难的 和 倾斜 反对 阿贾克斯 .

山羊用力吞咽，然后靠在阿贾克斯身上。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊt] .

I	feel	sorry	for	the	goat	.
我	感觉	对不起	为了	这	山羊	.

我为这只山羊感到难过。

“ [wel] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Well	,	”	says	Magpie	.
“	出色地	,	”	说道	鹊	.

“嗯，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][gəʊt] , ['maɪti] . ”

“	you	might	as	well	take	your	goat	,	Mighty	.	”
“	你	可能	作为	出色地	拿	你的	山羊	,	强大的	.	”

“你还是带上你的山羊吧，迈蒂。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [jel] ['maɪti] .

“	Not	me	!	”	yells	Mighty	.
“	不是	我	!	”	喊叫	强大的	.

“不是我！”迈蒂大喊道。

“ [aɪm] [ɒf] [ðæt] [gəʊt][fər'evə(r)] . ”

“	I'm	off	that	goat	forever	.	”
“	我是	离开	那	山羊	永远	.	”

“我再也不会碰那只山羊了。”

“ [wel] , [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedlɒk] ,

“	Well	,	it's	sort	of	a	deadlock	,
“	出色地	,	它是	种类	的	一个	僵局	,

“嗯，现在有点僵局了。”

” [sez] [ai] . “ ['eɪdʒæks][ɪz] [ə'restɪd] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]

”	says	I	.	“	Ajax	is	arrested	in	name	only	and	the	owner	of	the	stolen
”	说道	我	.	“	阿贾克斯	是	被捕	在	姓名	仅有的	和	这	所有者	的	这	被盗

['prɒpəti] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

property	refuses	to	take	it	back	.
财产	拒绝	到	拿	它	后退	.

“我说。“Ajax 只是名义上被逮捕了，被盗物品的主人拒绝归还。

” [dʒʌst] [ðen] [dʒʌdʒ] [stiːl] [raɪdz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] .

”	Just	then	Judge	Steele	rides	in	from	the	mine	.
”	只是	然后	法官	斯蒂尔	骑行	在	从	这	矿	.

就在这时，斯蒂尔法官从矿上骑马来了。

[wiː; wi][ɪk'spleɪnz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [waɪz] .

We	explains	things	to	him	,	and	he	looks	wise	.
我们	解释	事物	到	他	,	和	他	看起来	明智的	.

我们向他解释，他看起来很睿智。

“ [kliːn] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] ['siːnəri] .

“	Clean	case	against	him	,	judge	,	”	states	Scenery	.
“	干净的	案件	反对	他	,	法官	,	”	各州	风景	.

“法官，对他的指控完全成立，”斯凯内里说道。

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] . ”

“	He's	got	the	goods	on	him	.	”
“	他是	得到	这	商品	在	他	.	”

“他掌握了他的把柄。”

“ [θɪŋk] [ai][kænt] [smel] ? ” [snɔːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Think	I	can't	smell	?	”	snorts	the	judge	.
“	思考	我	不能	闻	?	”	哼声	这	法官	.

“你以为我闻不到味道吗？”法官冷哼一声。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] [keɪs] .
“ **This is an open - air case .**
“ 这 是 一个 打开 - 空气 案件 .

“这是一个公开的案件。”

” [hiː; hi] [paʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [hɔːn] .
” **He pounds on his saddle - horn .**
” 他 磅 在 他的 鞍 - 喇叭 .

他敲击着马鞍角。

“ [hɪə(r)][jiː; ji] , [hɪə(r)][jiː; ji] , [hɪə(r)][jiː; ji] !
“ **Hear ye , hear ye , hear ye !**
“ 听到 是的 , 听到 是的 , 听到 是的 !

“听着，听着，听着！”

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
This honorable court is doing business .
这 光荣的 法庭 是 正在做 商业 .

这个光荣的法庭正在处理公务。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
The prisoner will stay where he is .
这 囚犯 将要 停留 在哪里 他 是 .

囚犯将被留在原地。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? ”
Are you guilty or not guilty ? ”
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? ”

你到底有罪还是无罪?

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , ” [sez] ['eɪdʒæks] ['wɪəri] - [laɪk] .
“ **I have no idea , ” says Ajax weary - like .**
“ 我 有 不 主意 , ” 说道 阿贾克斯 厌倦 - 喜欢 .

“我不知道，”阿贾克斯疲惫地说。

“ ['prɪz(ə)nə(r)] , [dʌz] [ðæt] [gəʊt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['maɪti] [dʒəunz] ? ”
“ Prisoner , does that goat belong to Mighty Jones ? ”
“ 囚犯 , 做 那 山羊 属于 到 强大的 琼斯 ? ”

“囚犯，那只山羊是迈蒂·琼斯的吗？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] . ”
“ I have no idea . ”
“ 我 有 不 主意 . ”

“我不知道。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['maɪti] , ” [sə'dʒests] ['mægpaɪ] .
“ Call it and see if it comes to you , Mighty , ” suggests Magpie .
“ 称呼 它 和 看 如果 它 来 到 你 , 强大的 , ” 建议 鹊 .

“不妨打个电话，看看它会不会来找你，Mighty，”喜鹊建议道。

“ [laɪk] — — ! ”
“ Like — — ! ”
“ 喜欢 — — ! ”

“喜欢 - ！ ”

“ [let] [ðə; ði] [gəʊt] [luːs] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] , ” [sə'dʒests] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Let the goat loose and see who it goes to , ” suggests the judge .
“ 让 这 山羊 松动的 和 看 WHO 它 去 到 , ” 建议 这 法官 .

“把山羊放出来，看看它会跑到谁那里去，”法官建议道。

“ [wəʊ] ! ” ['jelp] ['maɪti] .
“ Whoa ! ” yelps Mighty .
“ 哇 ! ” 耶普斯 强大的 .

“哇！”迈蒂惊叫道。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
“ **Don't do that !**
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know how he ever got the rope on it ,
我 不 知道 如何 他 曾经 得到 这 绳索 在 它 ,

我不知道他是怎么把绳子套到上面去的。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪts][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but I do know it's the champion butter of the world .
但 我 做 知道 它是 这 冠军 黄油 的 这 世界 .

但我知道它是世界上最好的黄油。

[juː; jʊ] [stɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['felə(r)] , [ænd; ənd][get] [taɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] . ”
You stick with it , feller , and get time off for good behavior . ”
你 戳 和 它 , 伙计 , 和 得到 时间 离开 为了 好的 行为 . ”

你坚持下去，伙计，表现好的话就能得到减刑。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ][hæd; həd] ['jestədeɪ] , ” [steɪts] ['eɪdʒæks] .
“ This is the same one I had yesterday , ” states Ajax .
“ 这 是 这 相同的 一 我 有 昨天 , ” 各州 阿贾克斯 .

“这和我昨天吃的是一样的，”阿贾克斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — [strʌk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ It — er — struck the sheriff , I believe . ”
“ 它 — 呃 — 击 这 警长 , 我 相信 . ”

“我想，它——呃——击中了警长。”

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

” [wʊps] ['mægpaɪ] .
” whoops Magpie .
” 哎呀 鹊 .

“哎呀，喜鹊。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set]['aʊə(r)] ['ʃerɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
“ It upset our sheriff something awful .
“ 它 沮丧的 我们的 警长 某物 可怕 .

“这件事让我们的警长非常生气。”

” [wiː; wi] [kən'sidə] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] :
” We considers things for a while , and then the judge says :
” 我们 考虑 事物 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 法官 说道 :

“我们考虑了一会儿，然后法官说：”

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['rekənɪŋ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ According to my own reckoning there ain't nothing to be done ,
“ 根据 到 我的 自己的 清算 那里 不是 没有什么 到 是 完毕 ,

“依我看来，没什么可做的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
but I has to pass an opinion .
但 我 有 到 经过 一个 观点 .

但我必须发表一下意见。

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['smelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]
Being as the prisoner , smelling as he does , is of no value to the
存在 作为 这 囚犯 , 闻起来 作为 他 做 , 是 的 不 价值 到 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

身为囚犯，浑身散发着那种气味，对控方没有任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['prɒpəti] , [aɪ] [ə'dʒuːdikeit]
and the plaintiff refuses to take back his alleged property , I adjudicates
和 这 原告 拒绝 到 拿 后退 他的 据称 财产 , 我 裁决
['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] :
thusly :
因此 :

原告拒绝取回其声称的财产，我裁定如下：

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kɒgnɪzəns] .
“ The prisoner will be banished on his own recognizance .
“ 这 囚犯 将要 是 被放逐 在 他的 自己的 具结 .

“该囚犯将被无保释放。”

['felə(r)] , [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒf] [sʌm; səm] [pleɪs] .
Feller , you better go away off some place .
费勒 , 你 更好的 去 离开 离开 一些 地方 .

费勒，你最好滚蛋。

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɜːn] - [ɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] - ['vɜːrsi] .
Take your clothes and burn ' em and jump in the river or vicy versy .
拿 你的 衣服 和 烧伤 - 呃 和 跳 在 这 河 或者 - 非常 .

把你的衣服烧掉，然后跳进河里或者反过来。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Given under my hand and seal this fifth day of August in the year of our
鉴于 在下面 我的 手 和 海豹 这 第五 天 的 八月 在 这 年 的 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

于主后八月五日，由我亲笔签名并盖章颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['jælə] [rɒk] .
and the County of Yaller Rock .
和 这 县 的 亚勒 岩石 .

以及亚勒罗克县。

“ [naʊ] [aɪ'd][əd'maɪə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [friːk] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] [hiːz] [dʌn] ? ”
“ Now I'd admire why a freak like that does things like he's done ? ”
“ 现在 ID 钦佩 为什么 一个 怪物 喜欢 那 做 事物 喜欢 他是 完毕 ? ”

“我现在很想知道，像他那样的怪人为什么要做那样的事情？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - ['splɛndɛnz] [ɒn][ðə; ði]['dʒiːnəs]
“ I was desirous of observing the effects of astragalas splendens on the genus
“ 我 曾是 渴望 的 观察 这 效果 的 - 辉煌 在 这 属
- . ”
Ovius . ”
- . ”

“我渴望观察黄芪对卵形目昆虫的影响。”

“ [ðə; ði] — — [juː; jʊ][wɒz; wəz] !
“ The — — you was !
“ 这 — — 你 曾是 !

“你真是个——！”

” [snɔːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” snorts the judge .
” 哼声 这 法官 .

法官嗤之以鼻。

“ [faɪnd][aʊt] ? ”
“ Find out ? ”
“ 寻找 出去 ? ”

“查出？ ”

“ [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wen] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn]
“ No . I was almost prepared for the experiment when this unforeseen
“ 不 . 我 曾是 几乎 准备 为了 这 实验 什么时候 这 意外
[kən'tɪndʒənsi] [ə'rəʊz] . ”
contingency arose . ”
应急措施 出现 . ”

“不。我几乎已经做好了实验的准备，结果却出现了这种意想不到的情况。”

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
“ My — — ! ” grunts Magpie .
“ 我的 — — ! ” 咕哝声 鹊 .

“我的——！”喜鹊咕哝道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . ”
“ He was sure going to do something awful . ”
“ 他 曾是 当然 去 到 做 某物 可怕 . ”

“他肯定会做出可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] — —
“ It is nothing to — —
“ 它 是 没有什么 到 — —

“这没什么——”

” ['eɪdʒæks] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ]
” Ajax dropped his rope and stooped to pick it up ; and didn't finish
” 阿贾克斯 掉落 他的 绳索 和 弯腰 到 挑选 它 向上 ; 和 没有 结束
[hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
his sentence ,
他的 句子 ,

阿贾克斯丢下绳子，弯腰去捡，话没说完。

- [kɔːz] [ðæt] [gəʊt][hɪt][hɪm] [ded] ['sentə(r)][ænd; ənd]['eɪdʒæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk] [tɜːnd] [ə; eɪ]
' cause that goat hit him dead center and Ajax and his sack turned a
- 原因 那 山羊 打 他 死的 中心 和 阿贾克斯 和 他的 解雇 转向 一个
['kɑːtwiːl] .
cartwheel .
车轮 .

因为那只山羊正中他的要害，阿贾克斯和他的球衣都摔了个跟头。

[ðə; ði]['pəʊlkæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][gəʊt] ,
The polecat came out of the sack and tangled with the goat ,
这 臭鼬 来了 出去 的 这 解雇 和 纠缠不清 和 这 山羊 ,

鼬鼠从麻袋里钻了出来，和山羊缠在了一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tə'wɔːdz] ['maɪti] .
and then both of them started back down the trail towards Mighty .
和 然后 两个都 的 他们 开始 后退 向下 这 踪迹 向 强大的 .

然后两人开始沿着小路往迈蒂方向走去。

['maɪti] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bæk] ,
Mighty **must** **'** **a** **'** **got** **his** **property** **back** **,**
强大的 必须 - 一个 - 得到 他的 财产 后退 ,

Mighty肯定拿回了他的财产。

- [kɔːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ['maɪti] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
' **cause** **as** **far** **as** **we** **can** **see** **'** **em** **Mighty** **is** **still** **in** **the** **lead** **,**
- 原因 作为 远的 作为 我们 能 看 - 呃 强大的 是 仍然 在 这 带领 ,

因为就我们目前所见，Mighty 仍然领先。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but **it's** **almost** **a** **cinch** **the** **goat** **will** **win** **out** **in** **the** **end** **.**
但 它是 几乎 一个 肚带 这 山羊 将要 赢 出去 在 这 结尾 .

但几乎可以肯定的是，山羊最终会获胜。

['eɪdʒæks] ['wɒtʃɪz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .
Ajax **watches** **'** **em** **for** **a** **minute** **and** **then** **starts** **for** **the** **cabin** **.**
阿贾克斯 手表 - 呃 为了 一个 分钟 和 然后 开始 为了 这 舱 .

阿贾克斯观察了他们一分钟，然后起身走向休息室。

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待!

” [snæps]['mægpaɪ] .
” **snaps** **Magpie** **.**
” 快照 鹊 .

”喜鹊”叫道。

“ [aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ **I'll** **get** **your** **belongings** **for** **you** **.** **”**
“ 患病的 得到 你的 财物 为了 你 . ”

“我会帮你拿东西。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sez] ['eɪdʒæks][sæd] - [laɪk] ; “ ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
“ **I** **am** **going** **away** **,** **”** **says** **Ajax** **sad** **-** **like** **;** **“** **going** **where** **intellect** **is** **appreciated** **.**
“ 我 是 去 离开 , ” 说道 阿贾克斯 伤心 - 喜欢 ; “ 去 在哪里 智力 是 感谢 .

“我要走了，”阿贾克斯悲伤地说，“去一个欣赏智慧的地方。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [ɪz][nɒt]
I **came** **here** **on** **a** **scientific** **mission** **,** **and** **I** **find** **that** **research** **work** **is** **not**
我 来了 这里 在 一个 科学 使命 , 和 我 寻找 那 研究 工作 是 不是
[ə'priːʃieɪtɪd] . ”
appreciated **.** **”**
感谢 . ”

我来这里是为了进行科学考察，但我发现科研工作并没有得到应有的重视。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [jʊr; jər] [tuː]
“ **We** **may** **not** **be** **strong** **for** **you** **,** **Ajax** **,** **but** **it's** **a** **cinch** **you're** **too**
“ 我们 可能 不是 是 强的 为了 你 , 阿贾克斯 , 但 它是 一个 肚带 你是 也
[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
strong **for** **us** **,**
强的 为了 我们 ,

“我们可能对你们阿贾克斯不够强大，但你们对我们来说太强大了，这是毋庸置疑的。”

” [sez] ['mægpaɪ] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz] [tuː; tə]['eɪdʒæks] .
” **says** **Magpie** **,** **tossing** **the** **valise** **to** **Ajax** **.**
” 说道 鹊 , 抛掷 这 手提箱 到 阿贾克斯 .

“喜鹊说着，把手提箱扔给了阿贾克斯。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['eɪdʒæks] , ” [sez] [ai] . “ [tel] ['mɪdltən] [hə'ləʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . ”

| | | |

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] [wɪr] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)]

and	about	three	weeks	later	we're	down	at	Piperock	and	got	a	letter
和	关于	三	周	之后	是	向下	在	-	和	得到	一个	信

[frɒm; frəm] ['mɪdltən] .

from	Middleton	.
从	米德尔顿	.

大约三周后，我们到了派珀罗克，收到了米德尔顿的来信。

[wi:; wi] [gɒt] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [went] [ʌp] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [sti:lz] ['ɒfɪs] .

We	got	Scenery	,	and	the	three	of	us	went	up	to	Judge	Steele's	office	.
我们	得到	风景	,	和	这	三	的	我们	去	向上	到	法官	斯蒂尔的	办公室	.

我们带了Scenery，然后我们三个去了斯蒂尔法官的办公室。

['mægpaɪ] ['əupənz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] :

Magpie	opens	the	letter	and	reads	it	aloud	to	us	:
鹊	打开	这	信	和	阅读	它	大声	到	我们	:

喜鹊打开信，大声朗读给我们听：

[dɪə(r)] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [aɪk] :

Dear	Magpie	and	Ike	:
亲爱的	鹊	和	艾克	:

亲爱的喜鹊和艾克：

[prə'fesə(r)] [gri:n] [rɪ'tɜ:nd] .

Professor	Green	returned	.
教授	绿色的	返回	.

格林教授回来了。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - .

Tell	me	about	the	thing	he	calls	a	hipwiggler	.
告诉	我	关于	这	事物	他	呼叫	一个	-	.

跟我说说他所谓的"扭臀器"是什么吧。

[hi:; hi] [drɒpt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɛtɪnˌgɪl] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zɪz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [nɒd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

He	dropped	some	information	to	Pettingill	regarding	it	,	but	refuses	even	to	nod	to	me	.
他	掉落	一些	信息	到	佩廷吉尔	关于	它	,	但	拒绝	甚至	到	点头	到	我	.

他向佩廷吉尔透露了一些相关信息，但连看都不看我一眼。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['retɪs(ə)nt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

In	fact	he	is	very	reticent	over	the	whole	matter	.
在	事实	他	是	非常	沉默寡言	超过	这	所有的	事情	.

事实上，他对整件事都非常沉默寡言。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] ['pɛtɪnˌgɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] " - .

He	started	to	tell	Pettingill	about	the	"	loofmad	.
他	开始	到	告诉	佩廷吉尔	关于	这	"	-	.

他开始向佩廷吉尔讲述"疯子"的故事。

" ['pɛtɪnˌgɪl] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwəd] .

"	Pettingill	wrote	it	out	and	happened	to	spell	it	backward	.
"	佩廷吉尔	写道	它	出去	和	发生	到	拼写	它	落后	.

"佩廷吉尔把它写出来的时候，不小心拼反了。"

[naʊ] [gri:n] [woʊnt] [spi:k] [tu:; tə] ['pɛtɪnˌgɪl] .

Now	Green	won't	speak	to	Pettingill	.
现在	绿色的	惯于	说话	到	佩廷吉尔	.

现在格林不愿与佩廷吉尔交谈。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn]['sɪlvə(r)] [bend] [meɪd] [hɪm] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Please	tell	us	why	a	vigilance	committee	in	Silver	Bend	made	him	burn	his	clothes	,
请	告诉	我们	为什么	一个	警觉	委员会	在	银	弯曲	制成	他	烧伤	他的	衣服	,

请告诉我们，为什么银湾镇的治安委员会要他烧掉衣服?

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

which	by	the	way	contained	his	money	.
哪个	经过	这	方式	包含	他的	钱	.

顺便说一句，里面装着他的钱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	very	anxious	to	hear	all	about	it	.
我们	是	非常	焦虑的	到	听到	全部	关于	它	.

我们非常想知道事情的来龙去脉。

[juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [griːnz] ['steɪtmənt] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] -

You	ask	the	meaning	of	Green's	statement	—	to	study	the	effects	of	astragalas
你	问	这	意义	的	青菜	陈述	—	到	学习	这	效果	的	-

['splɛndɛnz] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒiːnəs] - .

splendens	on	the	genus	Ovius	.
辉煌	在	这	属	-	.

你问格林的声明是什么意思——研究黄芪对卵形属的影响。

['mægˌpaɪz][lɪps] [muːv] [sləʊ] - [laɪk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hændz][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə]

Magpie's	lips	move	slow	-	like	over	it	,	and	then	he	hands	the	letter	to
喜鹊的	嘴唇	移动	慢的	-	喜欢	超过	它	,	和	然后	他	双手	这	信	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

喜鹊的嘴唇缓缓地移动着，然后把信递给了我们。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bendz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːdz] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] :

The	three	of	us	bends	over	it	and	reads	where	he	left	off	:
这	三	的	我们	弯曲	超过	它	和	阅读	在哪里	他	左边	离开	:

我们三人俯身继续阅读他刚才停下的地方:

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ləʊkəʊ] - [wiːd] [ɒn] [ʃiːp] .

He	meant	that	he	wished	to	study	the	effects	of	loco	-	weed	on	sheep	.
他	意思是	那	他	希望	到	学习	这	效果	的	疯子	-	杂草	在	羊	.

他的意思是，他想研究疯草对绵羊的影响。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [liːnz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	four	of	us	leans	back	against	the	wall	and	look	at	each	other	.
这	四	的	我们	倾斜	后退	反对	这	墙	和	看	在	每个	其他	.

我们四个人靠在墙上，互相看着对方。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vest] ,

“	Magpie	,	”	says	the	judge	,	clearing	his	throat	and	brushing	off	his	vest	,
“	鹊	,	”	说道	这	法官	,	清理	他的	喉	和	刷牙	离开	他的	背心	,

“喜鹊，”法官清了清嗓子，拍了拍背心上的灰尘说道。

“ ['mægpaɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? ”

“	Magpie	,	what	do	you	think	of	too	much	education	?	”
“	鹊	,	什么	做	你	思考	的	也	很多	教育	?	”

“喜鹊，你觉得教育过度怎么样？”

“ [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] - ['splɛndɛnz] , [dʒʌdʒ] . ”

“	On	a	par	with	astragalas	splendens	,	judge	.	”
“	在	一个	帕	和	-	辉煌	,	法官	.	”

“与黄芪不相上下，法官大人。”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] ， ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， “ [ai] [wɪl] [seɪ] ， - [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] . -
“ To which , ” says the judge , “ I will say , ' E pluribus unum . '
“ 到 哪个 ， ” 说道 这 法官 ， “ 我 将要 说 ， - E 合众 一 . -

对此，法官说：“我要说，‘合众为一’。”

” [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] ['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
” All of which might be true , but Ajax was our first example .
” 全部 的 哪个 可能 是 真的 ， 但 阿贾克斯 曾是 我们的 第一的 例子 .

“这些说法或许都属实，但阿贾克斯是我们的第一个例子。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Transcriber's Note : This story appeared in the July 10 , 1922 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1922 年 7 月 10 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神